叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 撒旦之星(the Star Of Satan) 000001

2. 撒旦之星(the Star Of Satan) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

撒旦之星(The Star of Satan)
第1/2页

[ðə; ði] [stɑ:r] [ʌv; əv] ['seɪtn]
THE STAR OF SATAN
这 星星 的 撒但

撒旦之星

[baɪ] ['henri] ['hɑ:s]
By HENRY HASSE
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]
More than the wreck of the Martian
更多的 比 这 破坏 的 这 火星人

比火星残骸更甚

['prɪnses] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪzɪli] ['spɪnɪŋ]
Princess lay on the lazily spinning
公主 躺 在 这 懒洋洋 旋转

公主懒洋洋地躺在旋转的轮子上。

['æstərɔɪd] .
asteroid .
小行星 .

小行星。

[ðæt] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [stɑ:r][ʌv; əv] ['seɪtn]
That uncharted star of Satan
那 未知的 星星 的 撒但

那颗未知的撒旦之星

['hɑ:bəd] ['mædnəs] [ɪn]['ɔ:f(ə)l] , ['hju:mən][fɔ:rm] .
harbored madness in awful , human form .
藏匿 疯狂 在 可怕 , 人类 形式 .

内心深处藏着可怕的疯狂，却以人类的形态存在。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1941 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1941年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[haɪp] [gɑːrθ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] .
Hype **Garth** **was** **suddenly** **awake** **.**
炒作 加思 曾是 突然 醒 .

海普·加思突然醒了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
He **lay** **there** **on** **his** **cot** **in** **the** **dark** **,**
他 躺 那里 在 他的 婴儿床 在 这 黑暗的 ,

他躺在黑暗中的简易床上，

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'septər] .
listening **intently** **for** **the** **sound** **he** **knew** **would** **shortly** **come** **through** **the** **receptor** **.**
聆听 专注地 为了 这 声音 他 知道 会 不久 来 通过 这 受体 .

他全神贯注地聆听着，等待着他知道很快就会从接收器里传来的声音。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ə'wernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
It **almost** **frightened** **him** **,** **this** **subconscious** **awareness** **of** **his** **.**
它 几乎 害怕 他 , 这 潜意识 意识 的 他的 .

他潜意识里的这种意识几乎让他感到害怕。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He **often** **wondered** **about** **it** **and** **wished** **he** **could** **explain** **it** **.**
他 经常 想知道 关于 它 和 希望 他 可以 解释 它 .

他常常对此感到疑惑，并希望自己能够解释清楚。

['ɔːlweɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sliːp] ['pɪriəd] ,
Always **,** **during** **their** **sleep** **period** **,**
总是 , 期间 他们的 睡觉 时期 ,

总是，在它们的睡眠期间，

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]
just **a** **minute** **before** **a** **message** **came** **through** **he** **was** **wide** **awake** **and**
只是 一个 分钟 前 一个 信息 来了 通过 他 曾是 宽的 醒 和
['weɪtɪŋ] , ['noʊɪŋ] .
waiting **,** **knowing** **.**
等待 , 会心 .

就在消息传来前一分钟，他精神抖擞地等待着，心中充满预感。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nəːvs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He **supposed** **nerves** **had** **something** **to** **do** **with** **it** **.**
他 据称 神经 有 某物 到 做 和 它 .

他认为这与紧张有关。

[ɔːr][ðə; ði][taɪm] ['hiːd] [spent] [aʊt] [hɪr] ?
Or **the** **time** **he'd** **spent** **out** **here** **?**
或者 这 时间 他会 花费 出去 这里 ?

或者说，是他在这里待的那段时间?

[nəːvs] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [rɔː] [ænd; ənd][pər'hæps] [pleɪ] [streɪndʒ] [trɪks] [wen] [tuː] [men]
Nerves **were** **bound** **to** **go** **raw** **and** **perhaps** **play** **strange** **tricks** **when** **two** **men**
神经 是 边界 到 去 生的 和 也许 玩 奇怪的 技巧 什么时候 二 男人
[wɜːr; wər] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [blæk] ['aɪsəleɪtɪd] [hel] [ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] .
were **thrown** **together** **in** **this** **black** **isolated** **hell** **of** **outer** **space** **.**
是 抛掷 一起 在 这 黑色的 孤立 地狱 的 外 空间 .

两个男人被扔到这片漆黑孤寂的外太空地狱里，他们的神经必然会变得异常紧张，甚至可能做出一些奇怪的举动。

[ænd; ənd] [gɑːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] [fʊl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [siːn] [hɪz; ɪz]
And **Garth** **had** **been** **out** **here** **for** **twenty** **-** **three** **full** **years** **and** **seen** **his**
和 加思 有 到过 出去 这里 为了 二十 - 三 满的 年 和 已见 他的
['pɑːrtnərz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
partners **come** **and** **go** **.**
合作伙伴 来 和 去 .

加思在这里待了整整二十三年，亲眼目睹了他的合伙人来来往往。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] - [sloʊ] , ['sɑːnərəs] ['briːðɪŋ] .

From	the	other	side	of	the	room	came	Prokle's	slow	,	sonorous	breathing	.
从	这	其他	边	的	这	房间	来了	-	慢的	,	响亮的	呼吸	.

房间另一边传来普罗克尔缓慢而浑厚的呼吸声。

[gɑːrθ] ['sʌd(ə)nli] [heitid] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Garth	suddenly	hated	his	partner	for	his	ability	to	sleep	at	this	moment	.
加思	突然	憎恨	他的	伙伴	为了	他的	能力	到	睡觉	在	这	片刻	.

加思突然恨透了他的伴侣，因为伴侣此刻竟然还能睡着。

[gɑːrθ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [naɪn] - [fʊt] - [baɪ][hɪz; ɪz][bed] ;

Garth	reached	out	and	touched	the	huge	,	nine	-	foot	receptube	by	his	bed	;
加思	达到	出去	和	感动	这	巨大的	,	九	-	脚	-	经过	他的	床	;

加思伸手摸了摸床边那根巨大的九英尺长的容器；

[ə; eɪ] ['feɪntli] ['gloʊɪŋ] ['vaɪələt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

a	faintly	glowing	violet	permeated	the	darkness	.
一个	淡淡的	发光	紫色	渗透	这	黑暗	.

黑暗中透出一丝淡淡的紫色光芒。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentərd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] , ['kɑːnsntreɪtɪd] ['lɪsnɪŋ] .

His	whole	attention	centered	in	a	strained	,	concentrated	listening	.
他的	所有的	注意力	居中	在	一个	紧张	,	集中	聆听	.

他全神贯注地聆听，神情紧张而专注。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] : [fɜːrst][ðə; ði][krɪsp] , ['kræklɪŋ] ['stætɪk] ;

Then	the	sound	came	,	as	he	knew	it	would	:	first	the	crisp	,	crackling	static	;
然后	这	声音	来了	,	作为	他	知道	它	会	:	第一的	这	脆	,	噼啪作响	静止的	;

然后，声音来了，正如他预料的那样：先是清脆的噼啪声；

[ðen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [heitid] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sendər][æt; ət]['mɑːrʃ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] ,

then	the	familiar	and	hated	voice	of	the	sender	at	Martian	headquarters	,
然后	这	熟悉的	和	憎恨	嗓音	的	这	发件人	在	火星人	总部	,

['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɔːlmoʊst] ['vɪʃəsli] :

stabbing	the	darkness	almost	viciously	:
刺	这	黑暗	几乎	恶毒地	:

然后，火星总部那熟悉又令人憎恶的声音传来，几乎是恶狠狠地刺破黑暗：

" ['sælvɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] M3 !

"	Salvage	Station	M3	!
"	打捞	车站	M3	!

“打捞站 M3！

[ə'tenʃ(ə)n] M3 !

Attention	M3	!
注意力	M3	!

注意 M3！

['pæsɪndʒər] ['laɪnər][kə'listəu] , [ɑːn'ruːt] ['dʒuːpɪtər][tuː; tə][mɑːrz] ,

Passenger	liner	Callisto	,	enroute	Jupiter	to	Mars	,
乘客	衬垫	卡利斯托	,	途中	木星	到	火星	,

客轮“卡利斯托”号，正从木星前往火星。

['reɪdiːˌoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'kaʊntər] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['æstərɔɪd][swɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][saɪd]

radios	they	have	just	encountered	uncharted	asteroid	swarm	on	the	Martian	side
收音机	他们	有	只是	遭遇	未知的	小行星	蜂群	在	这	火星人	边

[ʌv; əv][ðə; ði][belt] .

of	the	belt	.
的	这	腰带	.

他们通过无线电通讯得知，他们刚刚在小行星带火星一侧遇到了一群未知的近地小行星。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ʌnˈskeɪðd] .
They have passed through unscathed .
他们 有 通过了 通过 毫发无损 .

他们毫发无损地通过了。

[bʌt; bət] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , M3 :
But attention to this , M3 :
但 注意力 到 这 , M3 :

但请注意这一点，M3：

[ˈkæptɪn] [ˈlæmbərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlistəu] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
Captain Lambert of the Callisto reports that he detected a light on the surface
队长 兰伯特 的 这 卡利斯托 报告 那 他 检测到 一个 光 在 这 表面
[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈmæsɪz] !
of one of the larger masses !
的 一 的 这 更大的 群众 !

“卡利斯托”号的兰伯特船长报告说，他探测到其中一个较大天体的表面有光亮！

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstres] [ˈsɪgnəl] - [fler] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [kæn; kən] [miːn] [bʌt; bət]
This may have been a distress signal - flare , and if so , can mean but
这 可能 有 到过 一个 痛苦 信号 - 耀斑 , 和 如果 所以 , 能 意思是 但
[wʌn] [θɪŋ] :
one thing :
一 事物 :

这可能是一枚遇险信号弹，如果是这样，那就只有一种可能：

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [laɪf] - [boʊt] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that the sole remaining life - boat unaccounted for from the wreck of the
那 这 唯一 其余的 生活 - 船 未说明的 为了 从 这 破坏 的 这
[ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈprɪnses] [ˈtwenti] [deɪz] [əˈgoʊ] [ˈlændɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈæstərɔɪd] ;
Martian Princess twenty days ago landed on this asteroid ;
火星人 公主 二十 天 前 登陆 在 这 小行星 ;

二十天前“火星公主号”沉没后唯一一艘下落不明的救生艇降落在这颗小行星上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] .
and the party , or some of them , have managed to survive .
和 这 派对 , 或者 一些 的 他们 , 有 管理 到 存活 .

而该党，或者说其中的一些成员，设法幸存了下来。

[ðɪs] [siːmz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
This seems hardly possible , but we must investigate .
这 似乎 几乎 可能的 , 但 我们 必须 调查 .

这似乎不太可能，但我们必须调查清楚。

" [proʊˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [swɔːrm] .
" Proceed at once in search of this uncharted swarm .
" 继续 在 一次 在 搜索 的 这 未知的 蜂群 .

“立即出发，寻找这群未知的蜂群。”

[əˈprɑːksɪmət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wen] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈlistəu] , [ɪgˈzækt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] ,
Approximate position when encountered by the Callisto , exact center of the belt ,
近似 位置 什么时候 遭遇 经过 这 卡利斯托 , 精确的 中心 的 这 腰带 ,

卡利斯托号遭遇时的大致位置，腰带的确切中心点，

[tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] - [gruːp] , [ˈɔːrbɪt(ə)l] [pleɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [dɪˈgriːz] [frʌm; frəm]
two hours behind the Lanisar group , orbital plane about twenty degrees from
二 小时 在后面 这 - 团体 , 轨道 飞机 关于 二十 学位 从
[ˈregjələr] [ˈpæsɪndʒər] [ruːt] .
regular passenger route .
常规的 乘客 路线 .

比 Lanisar 集团晚两个小时，轨道飞机与常规客运航线相差约 20 度。

[mæs] [ɪn] ['kwestʃən] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , ['lɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz]
Mass **in** **question** **cannot** **be** **mistaken** **,** **largest** **of** **the** **group** **,** **about** **twenty** **miles**
大量的 在 问题 不能 是 错误 , 最大 的 这 团体 , 关于 二十 英里
[daɪ'æmɪtər] .
diameter **.**
直径 .

所讨论的物体绝对不会错，它是该群物体中最大的，直径约二十英里。

[proʊ'si:d] [æt; ət] [wʌns] , M3 !
Proceed **at** **once** **,** **M3** **!**
继续 在 一次 , M3 !

立即行动，M3!

[end] [ʌv; əv] ['mesɪdʒ] .
End **of** **message** **.**
结尾 的 信息 .

消息结束。

" [gɑ:rθ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" **Garth** **knew** **it** **was** **not** **the** **end** **of** **the** **message** **.**
" 加思 知道 它 曾是 不是 这 结尾 的 这 信息 .

加思知道这还不是信息的结尾。

[ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['sendər] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [tʌtʃ] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [gɑ:rθ] .
That **Martian** **sender** **always** **reserved** **some** **little** **sardonic** **touch** **to** **send** **to** **Garth** **.**
那 火星人 发件人 总是 预订的 一些 小的 讽刺的 触碰 到 发送 到 加思 .

那位火星发件人总会在给加思的邮件里带点讽刺意味。

[gɑ:rθs] [dʒɔ:] ['taɪtnd] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ra:spiŋli] ,
Garth's **jaw** **tightened** **,** **he** **waited** **about** **five** **seconds** **,** **and** **then** **,** **raspingly** **,**
加思的 颚 收紧 , 他 等待 关于 五 秒 , 和 然后 , 刺耳地 ,
[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] :
it **came** **:**
它 来了 :

加思的下巴绷紧了，他等了大约五秒钟，然后，沙哑的声音传了出来：

" [oʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , M3 — [gɑ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [aɪ] [hoʊp] — [hɪəz] [ə; eɪ] [tɪp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **Oh** **,** **just** **a** **moment** **,** **M3** **—** **Garth** **listening** **I** **hope** **—** **here's** **a** **tip** **for** **you** **.**
" 哦 , 只是 一个 片刻 , M3 — 加思 聆听 我 希望 — 这里是 一个 提示 为了 你 .

“哦，稍等一下，M3——希望加思能听到——给你个建议。”

[æz; əz] [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] , [dʒeɪ] . [pi:] . ['tʃɪzwɛl] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪf] -
As **you** **probably** **know** **,** **J** **.** **P** **.** **Chiswell** **is** **among** **those** **still** **missing** **in** **that** **life** **-**
作为 你 大概 知道 , J . P . 奇斯韦尔 是 之中 那些 仍然 丢失的 在 那 生活 -
[boʊt] .
boat **.**
船 .

你可能已经知道，JP Chiswell 仍然是那艘救生艇上失踪人员之一。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən] ['loʊkeɪt] [ðæt] ['pɑ:rti] , [hu:] [noʊz] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l]
If **you** **two** **can** **locate** **that** **party** **,** **who** **knows** **—** **it** **may** **mean** **unconditional**
如果 你 二 能 定位 那 派对 , WHO 知道 — 它 可能 意思是 无条件的
['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
pardon **for** **both** **of** **you** **!**
赦免 为了 两个都 的 你 !

如果你们俩能找到那个人，谁知道呢——也许你们俩都能得到无条件赦免！

[end] [ʌv; əv] ['mesɪdʒ] .
End **of** **message** **.**
结尾 的 信息 .

消息结束。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'mju:zd] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:b] [went] [ded] .

"	There	came	the	hint	of	an	amused	chuckle	before	the	tube	went	dead	.
"	那里	来了	这	暗示	的	一个	觉得好笑	轻笑	前	这	管子	去	死的	.

“在电视信号中断之前，传来一阵轻笑声。”

[gɑ:rθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] .

Garth's	face	was	grim	.
加思的	脸	曾是	严峻	.

加思的脸色很严肃。

[dʒeɪ] . [pi:] . ['tʃɪzwɛl] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌi:ˌɛm'vi:] [laɪnz] !

J	.	P	.	Chiswell	,	President	of	EMV	Lines	!
J	.	P	.	奇斯韦尔	,	总统	的	电磁阀	线条	!

JP Chiswell，EMV Lines总裁!

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['pɑ:rd(ə)n] .

Unconditional	pardon	.
无条件的	赦免	.

无条件赦免。

[jes] , [fɔ:r; fər] - , [pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌki] , [bʌt; bət] ['nevər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

Yes	,	for	Prokle	,	perhaps	,	if	they	were	lucky	,	but	never	for	him	,
是的	,	为了	-	,	也许	,	如果	他们	是	幸运的	,	但	绝不	为了	他	,

是的，如果普罗克尔足够幸运，或许会有那么一天，但对他来说绝不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ræt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['sendər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	rat	of	a	Martian	sender	knew	it	.
和	那	鼠	的	一个	火星人	发件人	知道	它	.

而那个卑鄙的火星人发送者也知道这一点。

[gɑ:rθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] [ɪn] [ðə; ði]

Garth	,	in	the	early	days	,	had	been	a	source	of	considerable	annoyance	in	the
加思	,	在	这	早期的	天	,	有	到过	一个	来源	的	大量	烦恼	在	这

['speɪsˌweɪz] ,

spaceways	,
太空通道	,

早年间，加思在太空中曾是许多人的眼中钉。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜ:rvɪŋ] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .

and	he	was	now	serving	forty	years	.
和	他	曾是	现在	服务	四十	年	.

他现在被判处四十年监禁。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['sentəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['steɪʃənz] .

The	longest	sentence	in	the	entire	history	of	the	Salvage	Stations	.
这	最长	句子	在	这	全部的	历史	的	这	打捞	车站	.

这是打捞站历史上最长的判决。

[gɑ:rθ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [klɪkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kju:bɪkl] .

Garth	arose	and	clicked	on	the	light	in	the	little	cubicle	.
加思	出现	和	点击	在	这	光	在	这	小的	隔间	.

加思起身，打开了小隔间里的灯。

[hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃʊk] - ,

He	crossed	over	and	shook	Prokle	,
他	交叉	超过	和	摇晃	-	,

他走过来摇晃了普罗克尔，

['grɪnɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ['proʊtest][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wʊd] [meɪk]
grinning in anticipation of the grumbling protest he knew his partner would make
咧嘴笑 在 预期 的 这 抱怨 反对 他 知道 他的 伙伴 会 制作
.
:
·

他咧嘴一笑，期待着搭档会发出的抱怨。

" ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [keɪm] [θruː] , " [gɑːrθ] [sed] .
" Message just came through , " Garth said .
" 信息 只是 来了 通过 , " 加思 说 .

“刚刚收到消息，”加思说。

" [saʊndz] ['ɜːrdʒənt] . "
" Sounds urgent . "
" 声音 紧迫的 . "

“听起来很紧急。”

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [juː; jʊ] [dæm] ['ɪdiət] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] , " - ['mʌmbld] .
" Go to sleep you damn idiot , and let me , " Prokle mumbled .
" 去 到 睡觉 你 该死 笨蛋 , 和 让 我 , " - 喃喃自语 .

“你这个该死的白痴，快去睡觉，让我睡吧。”普罗克尔嘟囔道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['driːmiŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" I was just dreaming I was back in Chicago .
" 我 曾是 只是 做梦 我 曾是 后退 在 芝加哥 .

“我刚才梦见自己回到了芝加哥。”

" - ['oʊnli] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] ['hiːd][get] [bæk] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
" Prokle only lived for the time when he'd get back to Chicago ,
" - 仅有的 居住地 为了 这 时间 什么时候 他会 得到 后退 到 芝加哥 ,

“普罗克尔活着只为了能回到芝加哥。”

[ænd; ənd] [gɑːrθ] [nuː] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] .
and Garth knew he never would .
和 加思 知道 他 绝不 会 .

加思知道他永远不会那样做。

[soʊ][dɪd] - .
So did Prokle .
所以 做过 - .

普罗克尔也是如此。

[gɑːrθ] [grɪnd] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]['hɑːrdər] .
Garth grinned broader and shook his partner harder .
加思 咧嘴一笑 更广泛 和 摇晃 他的 伙伴 更难 .

加思咧嘴一笑，更加用力地摇晃着他的搭档。

" [kʌm] [ɑːn] , [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Come on , snap out of it .
" 来 在 , 折断 出去 的 它 .

醒醒吧。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
This is important , I tell you .
这 是 重要的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这很重要。

" - [roʊld] ['oʊvər] , [hæf] ['oʊpənd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ,
" Prokle rolled over , half opened one eye and muttered ,
" - 滚动 超过 , 一半 打开 一 眼睛 和 低声说道 ,

普罗克尔翻了个身，半睁开一只眼睛，嘟囔道：

" ['nʌθɪŋz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [sliːp] , [aʊt] [hɪr] .
" **Nothing's more important than sleep , out here .**
" 没什么。 更多的 重要的 比 睡觉 , 出去 这里 .

在这里，没有什么比睡觉更重要的了。

[hel] , [kɑːnt][ˌaɪ 'tiː][weɪt] - [tɪl] [tə'mɑːroʊ] — "
Hell , can't it wait ' til tomorrow — "
地狱 , 不能 它 等待 - 直到 明天 — "

见鬼，就不能等到明天吗?

" [aɪl] [let][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðæt] , " [gɑːrθ] [sed] [wɪð; wɪθ][kɑːm] ['emfəsɪs] .
" **I'll let you be the judge of that , " Garth said with calm emphasis .**
" 患病的 让 你 是 这 法官 的 那 , " 加思 说 和 冷静的 强调 .

"这由你来判断吧，"加思平静而坚定地说。

" [its] [æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [swɔːrm] .
" **It's an uncharted swarm .**
" 它是 一个 未知的 蜂群 .

这是一群未知的虫群。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .
" **The effect was electric .**
" 这 影响 曾是 电的 .

"效果非常震撼。"

['ɪnstəntli] - [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪs]
Instantly Prokle was awake and on his feet , fumbling with his space
即刻 - 曾是 醒 和 在 他的 脚 , 笨拙 和 他的 空间
[ɪ'kwɪpmənt] , [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [æskt] .
equipment , no more questions asked .
设备 , 不 更多的 问题 问 .

普罗克尔瞬间清醒过来，站起身来，笨拙地摆弄着他的太空设备，没有人再问任何问题。

[gɑːrθ] [smaɪld][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'kwɪpmənt] .
Garth smiled to himself , and moved over to his own equipment .
加思 微笑 到 他自己 , 和 已搬 超过 到 他的 自己的 设备 .

加思暗自笑了笑，然后走到自己的设备旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
He had been out here a long time and had often seen the effect of
他 有 到过 出去 这里 一个 长的 时间 和 有 经常 已见 这 影响 的
[ðoʊz] ['mædʒɪk(ə)l][wɜːrdz] ,
those magical words ,
那些 神奇 字 ,

他在这里待了很久，经常亲眼目睹那些神奇话语的效果。

" [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [swɔːrm] .
" **uncharted swarm .**
" 未知的 蜂群 .

"未知的蜂群。"

" [bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][kwaɪt][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn]
" **But never had he known them to work in quite the way they did on**
" 但 绝不 有 他 已知 他们 到 工作 在 相当 这 方式 他们 做过 在
- .
Prokle .
- .

但他从未见过它们像在普罗克身上那样运作。

[ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [swɔːrm] !
Uncharted swarm !
未知的 蜂群 !

未知的蜂群!

[tuː; tə] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ðæt] [ment] [mʌtʃ] — [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .

To	men	such	as	they	,	that	meant	much	—	or	it	meant	nothing	.
到	男人	这样的	作为	他们	,	那	意思是	很多	—	或者	它	意思是	没有什么	.

对于像他们这样的人来说，这要么意义重大，要么毫无意义。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊp] .

But	above	all	things	it	meant	a	chance	,	and	eternal	hope	.
但	多于	全部	事物	它	意思是	一个	机会	,	和	永恒	希望	.

但最重要的是，它意味着一次机会和永恒的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪ'gʌn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] ['oʊvər] [ɑːn]

It	had	all	begun	twenty	years	ago	when	the	group	of	four	men	over	on
它	有	全部	开始	二十	年	前	什么时候	这	团体	的	四	男人	超过	在

['steɪʃ(ə)n] J5 [hæd; həd] [faʊnd] [goʊld] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['æstərɔɪd] [swɔːmz] .

Station	J5	had	found	gold	on	one	of	the	uncharted	asteroid	swarms	.
车站	J5	有	成立	金子	在	一	的	这	未知的	小行星	蜂群	.

这一切始于二十年前，当时驻扎在 J5 号空间站的四名男子在一片未知的陨石群中发现了黄金。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [smɑːrt] [wei] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [swɔːrm]

They	had	pledged	secrecy	and	worked	it	the	smart	way	,	leaving	the	swarm
他们	有	承诺	保密	和	工作	它	这	聪明的	方式	,	离开	这	蜂群

[ˌʌnrɪ'pɔːrtɪd] .

unreported	.
未报道	.

他们承诺保密，并采取了巧妙的办法，没有将蜂群的出现公之于众。

[ðeɪ] [hæd; həd] [maɪnd] [ðə; ði] [goʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɑːks] [sped] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːrbɪt] [fɔːr; fər]

They	had	mined	the	gold	until	the	rocks	sped	too	far	away	in	their	orbit	for
他们	有	矿井	这	金子	直到	这	岩石	加速	也	远的	离开	在	他们的	轨道	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn] ['seɪfti] ;

them	to	venture	out	in	safety	;
他们	到	风险投资	出去	在	安全	;

他们开采黄金，直到岩石在轨道上飞得太远，他们无法安全地冒险出去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ɔːf] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piːn(ə)l] [tɜːrmz]

but	they	had	obtained	enough	to	buy	off	the	duration	of	their	penal	terms
但	他们	有	获得	足够的	到	买	离开	这	期间	的	他们的	刑事	条款

,

,

,

但他们已经获得了足够的钱来赎回他们的刑期。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['veri] [rɪtʃ] [men] .

and	had	gone	back	to	Earth	very	rich	men	.
和	有	已消失	后退	到	地球	非常	富有的	男人	.

他们回到地球后都成了非常富有的人。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] ['mælkəm] [ænd; ənd] ['ʃroʊdɝ] , [ɑːn] M1 , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [straɪk]

Some	years	later	Malcolm	and	Schroeder	,	on	M1	,	had	made	a	similar	strike
一些	年	之后	马尔科姆	和	施罗德	,	在	M1	,	有	制成	一个	相似的	罢工

, [bʌt; bət] ['plætɪnəm] .

,	but	platinum	.
,	但	铂	.

几年后，马尔科姆和施罗德在 M1 号矿上取得了类似的成就，不过是铂金。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] ['siːkrət] [wei] .

They	worked	it	the	same	secret	way	.
他们	工作	它	这	相同的	秘密	方式	.

他们用同样的秘密方法完成了这项工作。

['mælkəm] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] ['mɜːdəd]

Malcolm	had	died	,	and	there	were	rumors	his	partner	had	murdered
马尔科姆	有	死亡	,	和	那里	是	谣言	他的	伙伴	有	被谋杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

马尔科姆死了，有传言说他的搭档谋杀了他。

['ʃroʊdɚ] , [θruː] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['tʃænlz] , [hæd; həd] [bɔːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sentəns] .

Schroeder	,	through	the	obvious	channels	,	had	bought	off	his	remaining	sentence	.
施罗德	,	通过	这	明显的	频道	,	有	买	离开	他的	其余的	句子	.

施罗德通过显而易见的渠道赎回了剩余的刑期。

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['ruːməz] ,

Through	the	years	there	were	other	such	rumors	,
通过	这	年	那里	是	其他	这样的	谣言	,

多年来，类似的谣言层出不穷。

[ænd; ənd] " [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [swɔːrm] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mædʒɪk][wɜːrdz][tuː; tə][ɔːl] ['sælvɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][men] .

and	"	uncharted	swarm	"	had	become	magic	words	to	all	Salvage	Station	men	.
和	"	未知的	蜂群	"	有	变得	魔法	字	到	全部	打捞	车站	男人	.

"未知的蜂群"成了所有打捞站工作人员的魔法词汇。

['siːkrəsi] , ['dʒeləsi] , [hoʊp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

Secrecy	,	jealousy	,	hope	continued	to	prevail	.
保密	,	妒忌	,	希望	持续	到	占上风	.

秘密、嫉妒和希望依然盛行。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [gɑːrθ] .

Except	with	Garth	.
除了	和	加思	.

除了加思。

[gɑːrθ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['æstərɔɪdz] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [baɪ]

Garth	knew	that	all	the	precious	metals	in	all	the	asteroids	would	not	suffice	to	buy
加思	知道	那	全部	这	宝贵的	金属	在	全部	这	小行星	会	不是	足够了	到	买

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

his	freedom	.
他的	自由	.

加思知道，即使把所有小行星上所有的贵金属都拿来，也赎不回他的自由。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz][aʊt]['ɑːntə][ðə; ði]['met(ə)l]['plætfɔːrm]

The	two	men	stepped	from	their	sleeping	quarters	out	onto	the	metal	platform
这	二	男人	步	从	他们的	睡眠	四分之一	出去	到	这	金属	平台

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːrθs] [wɜːrld][fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] ,

which	had	been	Garth's	world	for	twenty	-	three	years	,
哪个	有	到过	加思的	世界	为了	二十	-	三	年	,

两人从他们的寝室走出来，踏上了金属平台，这平台是加思生活了二十三年的世界。

- [fɔːr; fər] [tuː] .

Prokle's	for	two	.
-	为了	二	.

Prokle's 两人份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][wɜːrld] ,

It	was	a	tiny	world	,
它	曾是	一个	微小的	世界	,

那是一个很小的世界，

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][end]

extending	in	each	direction	for	a	mere	quarter	of	a	mile	to	end
扩展	在	每个	方向	为了	一个	仅仅	四分之一	的	一个	英里	到	结尾

[ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] .

abruptly	at	the	edge	of	the	eternal	darkness	.
突然	在	这	边缘	的	这	永恒	黑暗	.

向各个方向延伸仅四分之一英里，便戛然而止于永恒黑暗的边缘。

[mæn] - [meɪd] , [glæs] - [doʊmd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['steɪʃənz] .

Man	-	made	,	glass	-	domed	,	it	was	the	tiniest	of	all	the	Salvage	Stations	.
男人	-	制成	,	玻璃	-	圆顶	,	它	曾是	这	最小的	的	全部	这	打捞	车站	.

它是人造的，有玻璃穹顶，是所有打捞站中最小的。

[gɑːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , [dɪ'faɪəntli] , [ə'loʊn][æt; ət][fɜːrst] .

Garth	had	been	stationed	there	at	his	own	request	,	defiantly	,	alone	at	first	.
加思	有	到过	驻	那里	在	他的	自己的	要求	,	公然挑衅	,	独自的	在	第一的	.

加思是主动要求驻扎在那里的，起初他孤身一人，显得十分桀骜不驯。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'loʊn] ['paɪrət] [ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] , [nɑːt]['laɪkɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['meni] [men] .

He	had	worked	alone	pirating	the	spaceways	,	not	liking	the	company	of	many	men	.
他	有	工作	独自的	盗版	这	太空通道	,	不是	喜欢	这	公司	的	许多	男人	.

他一直独自一人在太空航线上进行海盗活动，不喜欢与很多人为伍。

[hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] .

He	still	didn't	.
他	仍然	没有	.

他还是没做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][laɪk][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men] [ðeɪ] [sent] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][naʊ] [wen] ['nesəseri] .

But	he	did	like	the	single	men	they	sent	out	to	him	now	when	necessary	.
但	他	做过	喜欢	这	单身的	男人	他们	发送	出去	到	他	现在	什么时候	必要的	.

但他很喜欢现在必要时他们会派出去的单身汉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['nesəseri] .

And	it	was	frequently	necessary	.
和	它	曾是	频繁地	必要的	.

而且这种情况经常发生。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , ['iːðər] [ðer; ðər] ['sentənsɪz] [ɪk'spaɪərd] [tuː] ['kwɪkli] , [ɔːr] [ðeɪ] [dɪd] !

The	trouble	was	,	either	their	sentences	expired	too	quickly	,	or	they	did	!
这	麻烦	曾是	,	任何一个	他们的	句子	已到期	也	迅速地	,	或者	他们	做过	!

问题是，要么他们的刑期过短，要么他们的刑期确实过短了！

[gɑːrθs] [læst] [tuː] ['pɑːrtnərz][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] — [wʌn] ['stʌmbliŋ] ['klʌmzɪli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

Garth's	last	two	partners	had	done	that	—	one	stumbling	clumsily	over	a	precipice	while	exploring	,
加思的	最后的	二	合作伙伴	有	完毕	那	—	一	踉跄	笨拙地	超过	一个	悬崖	尽管	探索	,

加思的前两个合伙人都曾这样做过——其中一个在探险时笨手笨脚地跌落悬崖。

['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] ;

shattering	his	oxygen	helmet	;
破碎	他的	氧	头盔	;

打碎了他的氧气头盔；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊloʊ]['kruːzər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['æstərɔɪd] ['mæsɪz] [frʌm; frəm]

the	other	being	crushed	in	his	solo	cruiser	between	two	asteroid	masses	from
这	其他	存在	碎	在	他的	独奏	巡洋舰	之间	二	小行星	群众	从

[wɪtʃ] [gɑːrθ] [hɪm'self]['oʊnli] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] .

which	Garth	himself	only	narrowly	escaped	.
哪个	加思	他自己	仅有的	勉强	逃脱	.

另一名战友则被困在两颗小行星带之间，他的单人巡洋舰也被挤压致死，加思本人也险些丧命。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [laɪkt] [pər'hæps] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

And	Prokle	he	liked	perhaps	best	of	all	.
和	-	他	喜欢	也许	最好的	的	全部	.

而他最喜欢的或许是普罗克尔。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rekləs] [taɪp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðoʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] , ['sʌmhaʊ] ,

Prokle	was	the	reckless	type	and	it	was	those	who	always	,	somehow	,
-	曾是	这	鲁莽	类型	和	它	曾是	那些	WHO	总是	,	不知何故	,

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

managed	to	survive	.
管理	到	存活	.

普罗克尔是那种鲁莽的人，而正是这些人，总能以某种方式活下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] [neɪm] " [haɪp] " [ɑːn] [gɑːrθ] [ænd; ənd] [meɪd]

It	was	Prokle	,	too	,	who	had	hung	the	name	"	Hype	"	on	Garth	and	made
它	曾是	-	,	也	,	WHO	有	悬挂	这	姓名	"	炒作	"	在	加思	和	制成

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

him	like	it	.
他	喜欢	它	.

也是普罗克尔给加思贴上了“炒作”这个标签，并让他喜欢上了它。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['haɪpər] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] , [prɪ'mɑːnɪtɔːri]

He	had	first	called	him	"	hyper	"	because	of	that	amazing	,	premonitory
他	有	第一的	称为	他	"	超	"	因为	的	那	惊人的	,	预兆

[ˌsensə'tɪvəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ;

sensitivity	of	his	;
敏感性	的	他的	;

他最初称他为“亢奋者”，是因为他拥有那种惊人的预知能力；

[ðen] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] " [haɪp] .

then	shortened	it	to	"	Hype	.
然后	缩短	它	到	"	炒作	.

然后将其缩短为“炒作”。

" [gɑːrθ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['læfɪŋli] , [ðen] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Garth	had	at	first	resented	it	,	then	bore	it	laughingly	,	then	liked	it	.
"	加思	有	在	第一的	怨恨	它	,	然后	钻孔	它	笑着	,	然后	喜欢	它	.

“加思起初很反感，后来笑着忍受，最后喜欢上了它。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] " [ə'wernəs] "

And	it	was	not	only	at	the	receptube	that	his	strange	"	awareness	"
和	它	曾是	不是	仅有的	在	这	-	那	他的	奇怪的	"	意识	"

[wʌz; wəz] [ɪn] ['evɪdəns] .

was	in	evidence	.
曾是	在	证据	.

他的这种奇怪的“意识”不仅在导管中有所体现。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] - [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [æd'væns] [wen] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

He	used	to	tell	Prokle	an	hour	or	two	in	advance	when	a	supply	ship	was
他	用过的	到	告诉	-	一个	小时	或者	二	在	进步	什么时候	一个	供应	船	曾是

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['siːkrət]

arriving	at	their	Station	—	and	they	were	supposed	to	arrive	in	secret
抵达	在	他们的	车站	—	和	他们	是	据称	到	到达	在	秘密

!

!

!

他过去常常提前一两个小时告诉普罗克尔，什么时候会有补给船到达他们的空间站——而且他们应该秘密抵达！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌn'kænɪli] [sens] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['kæzəmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz]

He	could	uncannily	sense	the	proximity	of	dangerous	chasms	on	the	asteroids
他	可以	不可思议地	感觉	这	邻近	的	危险的	深渊	在	这	小行星

[ðeɪ] [iks'plɔːd] .

they	explored	.
他们	探索	.

他能敏锐地感知到他们探索的小行星上危险深渊的临近。

[ænd; ənd] [wʌns] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['freɪtər] , [gɑːrθ] [hæd; həd] [toʊld] -

And	once	,	just	before	boarding	a	derelict	freighter	,	Garth	had	told	Prokle
和	一次	,	只是	前	登机	一个	废弃的	货轮	,	加思	有	讲述	-

[tuː; tə] [weɪt] ;

to	wait	;
到	等待	;

有一次，就在登上一艘废弃货船之前，加思告诉普罗克尔稍等片刻；

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ə'sʌndər] [baɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

they	waited	,	and	five	minutes	later	the	freighter	was	torn	asunder	by	a	terrific
他们	等待	,	和	五	分钟	之后	这	货轮	曾是	撕裂	分离	经过	一个	了不起

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

他们等待了五分钟，五分钟后，货轮被一声巨响炸成了碎片。

[kɔːzd] [baɪ] ['siːpɪŋ] [fjuːmz] .

caused	by	seeping	fumes	.
导致	经过	渗漏	烟雾	.

由渗出的烟雾引起。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [lɑːk] [wer] [ðer; ðər] ['kruːzər] ['weɪtɪd] ,

Now	,	as	they	crossed	over	to	the	safety	lock	where	their	cruiser	waited	,
现在	,	作为	他们	交叉	超过	到	这	安全	锁	在哪里	他们的	巡洋舰	等待	,

现在，当他们驶向安全闸门，他们的巡逻车在那里等候时，

[gɑːrθ] [toʊld] - [ðə; ði] ['kɑːntent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Garth	told	Prokle	the	content	of	the	message	.
加思	讲述	-	这	内容	的	这	信息	.

加思把信息的内容告诉了普罗克尔。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] " [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [swɔːrm] .

But	all	the	latter	heard	was	"	uncharted	swarm	.
但	全部	这	后者	听到	曾是	"	未知的	蜂群	.

但后者听到的只是"未知的蜂群"。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːrθ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

"	There	was	a	gleam	in	his	eyes	Garth	had	seen	before	,	which	caused	him
"	那里	曾是	一个	闪耀	在	他的	眼睛	加思	有	已见	前	,	哪个	导致	他

[tuː; tə] [seɪ] [ə'brʌptli] :

to	say	abruptly	:
到	说	突然	:

"他眼中闪过一丝加思从未见过的光芒，这让加思突然说道：

" [lʊk] [hɪr] , - , [ðæt] [goʊld] [lʌst] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **Look here , Prokle , that gold lust is going to be your finish some day .**
" 看 这里 , - , 那 金子 欲望 是 去 到 是 你的 结束 一些 天 .

"听着，普罗克尔，你对黄金的贪婪总有一天会害死你。"

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] . "
I can see it coming . "
我 能 看 它 未来 . "

我预感到了。

" [wʌt] [els] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [aʊt] [hɪr] ?
" **What else is there to live for out here ?**
" 什么 别的 是 那里 到 居住 为了 出去 这里 ?

"除了这个，还有什么值得活下去的呢？"

" - [flerd] [ʌp] .
" **Prokle flared up .**
" - 喇叭口 向上 .

"普罗克尔爆发了。"

" [wɜːrk] .
" **Work .**
" 工作 .

"工作。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪm'plɪsɪtli] .
First of all we're going to follow instructions implicitly .
第一的 的 全部 是 去 到 跟随 指示 隐式地 .

首先，我们将严格按照指示行事。

['leɪtər] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ænd; ənd] ['prɑːspekt] ; [ðɪs] [swɔːrm] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] .
Later we'll have plenty of time to explore and prospect ; this swarm is our exclusive property .
之后 出色地 有 很多 的 时间 到 探索 和 前景 ; 这 蜂群 是 我们的 独家的 财产 .

以后我们有的是时间去探索和勘探；这群蜜蜂是我们的专属领地。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [rɪ'membər] [oʊld] [mæn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['plenti] ,
But just remember old man Chiswell's with that missing party , and that might mean plenty ,
但 只是 记住 老的 男人 - 和 那 丢失的 派对 , 和 那 可能 意思是 很多 ,

但别忘了老奇斯韦尔和那个失踪的派对有关，这可能意味着很多事。

[tuː; tə] [juː; jʊ] ['eniweɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] - [ɪm] .
to you anyway , if we can find ' em .
到 你 反正 , 如果 我们 能 寻找 - 呃 .

无论如何，如果我们能找到它们的话，就送给你。

" - [maɪnd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ɪts] [flaɪt] .
" **Prokle's mind came back from its flight .**
" - 头脑 来了 后退 从 它是 航班 .

"普罗克尔的思绪从恍惚中回过神来。"

" [jeə] , [ðæts] [raɪt] .
" **Yeah , that's right .**
" 是的 , 那就是 正确的 .

"是的，没错。"

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['æŋg(ə)l] .
That **is** **an** **angle** **.**
那 是 一个 角度 .

那是一个角度。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] .
" **He** **seemed** **to** **consider** **it** **for** **the** **first** **time** **.**
" 他 似乎 到 考虑 它 为了 这 第一的 时间 .

他似乎是第一次认真考虑这件事。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən]['æŋg(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **That** **is** **an** **angle** **,** **"** **he** **repeated** **.**
" 那 是 一个 角度 , " 他 重复 .

"那是一个角度,"他重复道。

" [seɪ] , [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['pɑːrti] , ['eniweɪ] ? "
" **Say** **,** **how** **many** **are** **supposed** **to** **be** **in** **that** **missing** **party** **,** **anyway** **?** **"**
" 说 , 如何 许多 是 据称 到 是 在 那 丢失的 派对 , 反正 ? "

"话说回来，那群失踪的人到底应该有多少人？"

" [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['pæsɪndʒər] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['prɪnses] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] , " [rɪ'plaɪd]
" **The** **entire** **passenger** **list** **of** **the** **Martian** **Princess** **is** **accounted** **for** **,** **"** **replied**
" 这 全部的 乘客 列表 的 这 火星人 公主 是 已记录 为了 , " 回复
[gɑːrθ] , " [ɪk'sept] [sɪks] ['pɝːsənz] .
Garth **,** **"** **except** **six** **persons** **.**
加思 , " 除了 六 人 .

"火星公主号上的所有乘客都已确认到位,"加思回答说，"除了六个人。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [laɪf] - [boʊt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['veri] [smɔːl] [wʌnz] , [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [bʌt; bət]
And **the** **missing** **life** **-** **boat** **is** **one** **of** **the** **very** **small** **ones** **,** **accommodating** **but**
和 这 丢失的 生活 - 船 是 一 的 这 非常 小的 一个 , 适应性强 但
[sɪks] .
six **.**
六 .

失踪的救生艇是一艘非常小的救生艇，只能容纳六个人。

[drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] . "
Draw **your** **own** **conclusions** **.** **"**
画 你的 自己的 结论 . "

自行得出结论吧。

" [ʃʊr] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **Sure** **,** **that's** **what** **I'm** **trying** **to** **do** **.**
" 当然 , 那就是 什么 我是 尝试 到 做 .

"当然，这正是我想要做的。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dəunt][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] .
But **it** **just** **don't** **add** **up** **.**
但 它 只是 不 添加 向上 .

但这根本说不通。

[lʊk] [hɪr] , [haɪp] , [ðoʊz] [laɪf] - ['boʊts][ɑːr; ər][ɔːl] [prə'vɪʒənd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] , [eint] [ðeɪ] ?
Look **here** **,** **Hype** **,** **those** **life** **-** **boats** **are** **all** **provisioned** **about** **the** **same** **,** **ain't** **they** **?**
看 这里 , 炒作 , 那些 生活 - 船 是 全部 已配置 关于 这 相同的 , 不是 他们 ?

瞧瞧，Hype，这些救生艇的物资储备都差不多，不是吗?

['ɑːksɪdʒən][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst]
Oxygen **for** **three** **or** **four** **days** **,** **and** **food** **for** **a** **day** **or** **two** **at** **the** **most**
氧 为了 三 或者 四 天 , 和 食物 为了 一个 天 或者 二 在 这 最多
? "
? **"**
? "

氧气够用三四天，食物最多够用一两天?

" [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] .
" That's about right .
" 那就是 关于 正确的 .

"差不多就是这样。"

[kloʊz] [ɪ'nʌf] . "
Close enough . "
关闭 足够的 . "

足够接近。"

" [ðen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Then you add it up .
" 然后 你 添加 它 向上 .

然后把它们加起来。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [rekt] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [ə'goʊ] .
The Martian Princess was wrecked twenty - one days ago .
这 火星人 公主 曾是 损毁 二十 - 一 天 前 .

"火星公主号"在21天前沉没。

[θriː] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] .
Three weeks to the very day .
三 周 到 这 非常 天 .

整整三周。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðæt] [lɔːŋ] ?
How do you figure a party of six could have survived that long ?
如何 做 你 数字 一个 派对 的 六 可以 有 幸存下来 那 长的 ?

你觉得一个六人小组怎么可能存活那么久?

" [gɑːrθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Garth shook his head sadly .
" 加思 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

加思悲伤地摇了摇头。

" [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [laɪk][ə; eɪ][viːn'juːsiən] - .
" You jump to conclusions like a Venusian Polywog .
" 你 跳 到 结论 喜欢 一个 金星 - .

你就像金星上的蝾螈一样，总是妄下结论。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] , [ɔːr] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [sə'vaivd] .
Nobody's said that the six , or that any of them , have survived .
没有人 说 那 这 六 , 或者 那 任何 的 他们 , 有 幸存下来 .

没有人说过这六个人，或者说他们当中是否有人幸存下来。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] , [ðæts] [ɔːl] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtiər] .
A light was seen , that's all ; maybe it was a meteor .
一个 光 曾是 已见 , 那就是 全部 ; 或许 它 曾是 一个 流星 .

只看到一道光，仅此而已；也许是颗流星。

['eniweɪ] [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][faɪnd]
Anyway it's not for us to believe it or doubt it , our job is to find
反正 它是 不是 为了 我们 到 相信 它 或者 怀疑 它 , 我们的 工作 是 到 寻找
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

总之，这并非我们该相信或怀疑的事情，我们的职责是查明真相。

" [stɪl] , [its] [dæm] ['fʌni] [wer] [ðæt] [laɪf] - [boʊt][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] , " - [grauld] .
" Still , it's damn funny where that life - boat could have got to , " Prokle growled .
" 仍然 , 它是 该死 有趣的 在哪里 那 生活 - 船 可以 有 得到 到 , " - 咆哮 .

"不过，那艘救生艇可能去的地方真是太滑稽了，"普罗克尔咆哮道。

" [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [hoʊl] ['sɛkʃənz] [bɪn] ['skauəd] .
" The way this whole section's been scoured .
" 这 方式 这 所有的 部分的 到过 彻底清洗 .

“这一整个区域都被彻底搜查过了。”

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪ'tektər] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['eniwer] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl]
Our own detector would have picked it out anywhere in a thousand - mile
我们的 自己的 探测器 会 有 挑选 它 出去 任何地方 在 一个 千 - 英里
['reɪdiəs] . "
radius . "
半径 . "

我们自己的探测器在方圆一千英里内的任何位置都能探测到它。

" [jes] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Yes , I've been thinking of that .
" 是的 , 我已经 到过 思维 的 那 .

“是的，我一直在考虑这个问题。”

[ænd; ənd][aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [li:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðeɪ] ['lændɪd] ['sʌmwer] ;
And I sort of lean to the belief they landed somewhere ;
和 我 种类 的 倾斜 到 这 信仰 他们 登陆 某处 ;

我比较倾向于相信他们降落在了某个地方；

['kæptɪn] ['læmbərt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] . "
Captain Lambert was probably right about that light he saw . "
队长 兰伯特 曾是 大概 正确的 关于 那 光 他 锯 . "

兰伯特船长看到的那道光很可能是真的。

" [bʌt; bət]['æftər] [θri:] [wi:ks] , " - [prəu'testid] , " [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['ɑ:ksɪdʒən]
" But after three weeks , " Prokle protested , " and only a few days ' oxygen
" 但 后 三 周 , " - 抗议 , " 和 仅有的 一个 很少 天 - 氧
[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ?
and provisions ?
和 条款 ?

“但是三个星期过去了，”普罗克尔抗议道，“却只有几天的氧气和补给？”

[fɔ:r; fər][sɪks]['ðætɪd][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn][mæn] — [wel] ,
For six that'd be impossible , and even for one man — well ,
为了 六 那样的话 是 不可能的 , 和 甚至 为了 一 男人 — 出色地 ,

六个人肯定不行，就算一个人——嗯，

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ɑ:n]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd] [fu:d] .
that's a long stretch on oxygen and food .
那就是 一个 长的 拉紧 在 氧 和 食物 .

那意味着要长时间依赖氧气和食物。

" [gɑ:rθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] , - , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ]
" Garth turned to his partner and said , " You know , Prokle , that's one thing I
" 加思 转向 到 他的 伙伴 和 说 , " 你 知道 , - , 那就是 一 事物 我
[laɪk] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
like about you .
喜欢 关于 你 .

加思转向他的搭档说：“你知道吗，普罗克尔，这是我喜欢你的一点。”

[jʊə(r)] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] .
You're unimaginative .
你是 缺乏想象力 .

你缺乏想象力。

[jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [jɔ:r'self] .
You're always yourself .
你是 总是 你自己 .

你始终是你自己。

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [pleɪs] .

You	never	can	put	yourself	in	the	other	fellow's	place	.
你	绝不	能	放	你自己	在	这	其他	同伴们	地方	.

你永远无法设身处地地为他人着想。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi][dəunt][pʊt][ə; eɪ] [haɪ] ['vælju:][ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ˌeni'mɔːr] ,

You	and	me	,	we	don't	put	a	high	value	on	our	lives	anymore	,
你	和	我	,	我们	不	放	一个	高的	价值	在	我们的	生活	不再	,

你我都不再像以前那样珍惜生命了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['vælju:][laɪf] ['haɪli] , [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tə'neɪʃəsli] .

but	other	people	still	value	life	highly	,	they	cling	to	it	tenaciously	.
但	其他	人们	仍然	价值	生活	高度	,	他们	黏着	到	它	顽强地	.

但也有人非常珍视生命，他们顽强地守护着生命。

['iznt] [ðæt] [kweɪnt] ? "

Isn't	that	quaint	?	"
不是	那	古雅	?	"

这不是很古雅吗?

" [skɪp][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] , " - [sed] .

"	Skip	the	sarcasm	,	"	Prokle	said	.
"	跳过	这	讽刺	,	"	-	说	.

“别带讽刺意味，”普罗克尔说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	know	what	you	mean	.
"	我	知道	什么	你	意思是	.

我明白你的意思。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['stɔːri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] . "

The	oldest	story	in	the	world	,	the	survival	of	the	fittest	.	"
这	最老	故事	在	这	世界	,	这	生存	的	这	最强	.	"

世界上最古老的故事：适者生存。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ðeɪ] [kɑːnt][ɔːl][hæv; həv] [sə'vaivd] .

They	can't	all	have	survived	.
他们	不能	全部	有	幸存下来	.

他们不可能全部幸存下来。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['sʌmwʌn] [dɪd] .

But	I'm	sure	someone	did	.
但	我是	当然	某人	做过	.

但我确信有人这么做了。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæf] - [maɪl][wɜːrld][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk]

"	They	reached	the	edge	of	their	half	-	mile	world	and	stepped	into	the	lock
"	他们	达到	这	边缘	的	他们的	一半	-	英里	世界	和	步	进入	这	锁

[wer] [ðə; ði] [tuː] - [mæn]['kruːzər] ['weɪtɪd] ,

where	the	two	-	man	cruiser	waited	,
在哪里	这	二	-	男人	巡洋舰	等待	,

他们到达了这半英里世界的边缘，踏入了船闸，那里停泊着一艘双人巡逻艇。

[gɑːrθ] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊloʊ] ['kruːzəz] .

Garth	having	decided	against	the	solo	cruisers	.
加思	拥有	决定	反对	这	独奏	巡洋舰	.

加思已经决定不采用单人巡洋舰方案。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɪk] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðɪs] ['ventʃər] .

Something	told	him	they	ought	to	stick	together	on	this	venture	.
某物	讲述	他	他们	应该	到	戳	一起	在	这	风险投资	.

他感觉他们应该在这件事上团结一致。

[ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] , - [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

They	sped	away	into	the	blackness	,	Prokle	at	the	controls	.
他们	加速	离开	进入	这	黑	,	-	在	这	控制	.

他们疾驰而去，消失在黑暗中，普罗克尔在驾驶。

[gɑ:rθ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər]['taɪni] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]

Garth	looked	back	at	their	tiny	glass	-	enclosed	world	and	the	wreck	of	the
加思	看起来	后退	在	他们的	微小的	玻璃	-	内	世界	和	这	破坏	的	这

['mɑ:rʃ(ə)n] ['prɪnses] ['æŋkər] [ðer; ðər] ,

Martian	Princess	anchored	there	,
火星人	公主	锚定	那里	,

加思回头望向他们那小小的玻璃罩世界，以及停泊在那里的火星公主号残骸。

['bɔ:dərɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][wʌn][ɪn'taɪər] [edʒ] .

bordering	almost	one	entire	edge	.
毗邻	几乎	一	全部的	边缘	.

几乎覆盖了整个边缘。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['helpləs] ['lʊkɪŋ] " ['prɪnses] " [naʊ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][laɪnz][wɜ:r; wər] [stɪl]

She	was	a	rather	helpless	looking	"	Princess	"	now	,	but	her	lines	were	still
她	曾是	一个	相当	无助	寻找	"	公主	"	现在	,	但	她	线条	是	仍然

['ri:gl] .

regal	.
尊贵	.

她现在看起来像个相当无助的"公主"，但她的仪态依然高贵。

[gɑ:rθ] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rek] , [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ] .

Garth	smiled	as	he	remembered	the	wreck	,	three	weeks	ago	.
加思	微笑	作为	他	记得	这	破坏	,	三	周	前	.

加思回忆起三周前的车祸，脸上露出了笑容。

['steɪʃ(ə)n] M6 , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɑ:rdʒər] [kru:] , [hæd; həd] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['reskju:][wɜ:rk] ;

Station	M6	,	with	its	larger	crew	,	had	done	most	of	the	rescue	work	;
车站	M6	,	和	它是	更大的	全体人员	,	有	完毕	最多	的	这	救援	工作	;

M6 号救援站人员较多，承担了大部分救援工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]['laɪnər][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tɔ:rd] M3 [ænd; ənd][soʊ] [gɑ:rθ]

but	the	hull	of	the	huge	liner	had	drifted	toward	M3	and	so	Garth
但	这	船体	的	这	巨大的	衬垫	有	漂移	朝向	M3	和	所以	加思

[ænd; ənd] - [gɑ:t][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dʒɑ:b] ,

and	Prokle	got	the	salvage	job	,
和	-	得到	这	打捞	工作	,

但是这艘巨型邮轮的船体漂向了M3区域，所以加思和普罗克尔接到了打捞工作。

[tu:; tə][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][belt] .

to	the	envy	of	every	other	Station	this	side	of	the	belt	.
到	这	嫉妒	的	每一个	其他	车站	这	边	的	这	腰带	.

令小行星带这一侧的所有其他空间站都羡慕不已。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] .

But	that	was	the	inviolable	law	of	the	Stations	.
但	那	曾是	这	不可侵犯的	法律	的	这	车站	.

但那是车站不可违背的规矩。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] ['liːʒərli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪnər] [bæk] ['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	two	men	were	now	leisurely	engaged	in	putting	the	liner	back	into	condition
这	二	男人	是	现在	悠闲	已订婚的	在	推杆	这	衬垫	后退	进入	状况

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kruː] [huː] [wʊd] [biː; bi] [duː] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	inspection	crew	who	would	be	due	out	here	at	the	end	of	the
为了	这	检查	全体人员	WHO	会	是	到期的	出去	这里	在	这	结尾	的	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

这两个人现在正悠闲地忙着把邮轮恢复到可以迎接月底前来检查的条件。

[gɑːrθ] ['grɪmɪst] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪʃənz] .

Garth	grimaced	,	remembering	the	earliest	days	of	these	Stations	.
加思	做了个鬼脸	,	记住	这	最早	天	的	这些	车站	.

加思皱起了眉头，想起了这些电台成立之初的情景。

[ðə; ði] [fjuː] ['prizənəz] [aʊt] [hɪr] [ðen] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [bɪn] ['sʌlən] , ['stʌbərn] ,

The	few	prisoners	out	here	then	had	at	first	been	sullen	,	stubborn	,
这	很少	囚犯	出去	这里	然后	有	在	第一的	到过	忧郁	,	固执的	,

当时被关押在这里的少数囚犯起初都很阴郁、固执，

[ˌʌnrɪ'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] [wɜːrk] [flæʃt] [aʊt] [tuː; tə]

unresponding	to	the	occasional	messages	of	salvage	work	flashed	out	to
无反应	到	这	偶然	消息	的	打捞	工作	闪光灯	出去	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们对偶尔闪现的打捞工作信息没有回应。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .

But	there	had	been	no	attempt	to	force	the	men	to	do	the	work	.
但	那里	有	到过	不	试图	到	力量	这	男人	到	做	这	工作	.

但是并没有人试图强迫这些人做这项工作。

[noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

No	pretense	of	discipline	.
不	虚伪	的	纪律	.

毫无纪律可言。

[sə'plaɪ] [ʃɪps] [hæd; həd] [stɑːpt] ['evri] [θriː] [mʌnθs] , ['briːfli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] [went] [ɑːn]

Supply	ships	had	stopped	every	three	months	,	briefly	as	possible	,	then	went	on
供应	船舶	有	停止	每一个	三	几个月	,	简要地	作为	可能的	,	然后	去	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

补给船每三个月停靠一次，每次停留时间尽可能短，然后继续航行。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Less	than	a	year	of	this	,
较少的	比	一个	年	的	这	,

不到一年时间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪr] [stɑːrk] [ɑːn'wiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['aʊtər] [hel] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

and	the	sheer	stark	ennui	of	the	black	outer	hell	had	proved	to	be	the
和	这	透明	斯塔克	厌倦	的	这	黑色的	外	地狱	有	已证实	到	是	这

['riːəl] ['dɪsəpləneri] ['mæstər] .

real	disciplinary	master	.
真实的	纪律处分	掌握	.

而外面那片漆黑地狱般的纯粹的厌倦感，才是真正的纪律主宰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['steɪʃənz] [ðen] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men][ɑːn] [iːtʃ] ,

There	were	only	three	Stations	then	,	a	handful	of	men	on	each	,
那里	是	仅有的	三	车站	然后	,	一个	少数	的	男人	在	每个	,

当时只有三个站点，每个站点只有寥寥几个人。

[huː] [suːn] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪn'friːkwənt] ['sælvɪdʒ] [dʒɑːbz] .

who	soon	vied	with	each	other	for	the	too	infrequent	salvage	jobs	.
WHO	很快	竞争	和	每个	其他	为了	这	也	不频繁	打捞	工作	.

他们很快就为了那些不常发生的打捞工作而相互竞争。

[gɑːrθ] [hæd; həd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði][plæn] !

Garth	had	to	hand	it	to	the	psychological	genius	who	devised	the	plan	!
加思	有	到	手	它	到	这	心理	天才	WHO	设计	这	计划	!

加思不得不佩服设计这个计划的心理学天才！

- [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] .

Prokle	brought	him	abruptly	out	of	his	reminiscences	.
-	带来	他	突然	出去	的	他的	回忆录	.

普罗克尔突然把他从回忆中拉了出来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] , [haɪp] ?

"	What	do	you	say	,	Hype	?
"	什么	做	你	说	,	炒作	?

“你说什么，Hype？”

[saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [gruːp] ?

Sight	for	the	Lanisar	group	?
视线	为了	这	-	团体	?

拉尼萨尔集团的视野?

" [gɑːrθ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] ['evri] [noʊn]

"	Garth	examined	the	chart	which	showed	the	position	and	orbit	of	every	known
"	加思	检查	这	图表	哪个	显示	这	位置	和	轨道	的	每一个	已知

['æstərɔɪd][swɔːrm] .

asteroid	swarm	.
小行星	蜂群	.

“加思仔细查看了图表，图表显示了所有已知小行星群的位置和轨道。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [swɪft][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

He	consulted	their	present	position	and	made	swift	calculation	.
他	咨询	他们的	展示	位置	和	制成	迅速	计算	.

他分析了他们目前的处境，并迅速进行了计算。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

- ['kʌmɪŋ] [ɑːn][fæst] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [jet] .

Lanisar's	coming	on	fast	,	but	we	won't	cross	it	for	an	hour	yet	.
-	未来	在	快速地	,	但	我们	惯于	叉	它	为了	一个	小时	然而	.

拉尼萨尔河水流湍急，但我们还要一个小时才能过河。

[ðə; ði]['beɪbi][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

The	baby	we	want	is	about	two	hours	behind	it	,	according	to	headquarters	,
这	婴儿	我们	想	是	关于	二	小时	在后面	它	,	根据	到	总部	,

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

but	on	the	inside	.
但	在	这	里面	.

据总部消息，我们想要的宝宝比预产期晚了大约两个小时，但实际上已经出生了。

[rɪ'membər] , [ðæts] ['plenti] ['deɪndʒərəs] ['terətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][belt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fli:]
Remember , that's plenty dangerous territory in the middle of the belt for a flea
记住 , 那就是 很多 危险的 领土 在 这 中间 的 这 腰带 为了 一个 跳蚤
- ['kru:zər] [laɪk] [ðɪs] ,
- cruiser like this ,
- 巡洋舰 喜欢 这 ,

记住，对于像这样的小型巡航车来说，中部地带可是相当危险的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsər] .
without a repulsor .
没有 一个 斥力器 .

没有斥力器。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ?
How does that suit you ?
如何 做 那 套装 你 ?

你觉得这样如何?

" - [rɪ'vi:ld] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sed] : " [its] [æn; ən] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [swɔ:rm] ,
" Prokle revealed how it suited him when he said : " It's an uncharted swarm ,
" - 揭晓 如何 它 适合 他 什么时候 他 说 : " 它是 一个 未知的 蜂群 ,
[eint] [ˌaɪ 'ti:] ?
ain't it ?
不是 它 ?

普罗克尔透露了这对他来说有多么合适，他说："这是一片未知的蜂群，不是吗？"

" [ðeɪ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][belt] , ['i:zəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['smɔ:lər] [swɔ:mz] .
" They skirted the edge of the belt , easily avoiding the occasional smaller swarms .
" 他们 裙摆 这 边缘 的 这 腰带 , 容易地 避免 这 偶然 较小的 蜂群 .

"他们沿着传送带边缘行进，轻松避开了偶尔出现的小群蚊虫。

[ðə; ði]['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd] - [gru:p] , ['i:zəli] ['rekəgnaɪzəbl] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['θɜ:rəli] [iks'plɔ:d] ,
The charted Lanisar group , easily recognizable and already thoroughly explored ,
这 图表 - 团体 , 容易地 可识别的 和 已经 彻底 探索 ,
[.intə'sektid] [ðem; ðəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
intersected them in less than an hour .
相交 他们 在 较少的 比 一个 小时 .

地图上标示的拉尼萨尔群岛很容易辨认，而且已经被彻底勘探过，不到一个小时就与它们相交了。

- [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['taɪni][krɑ:ft] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði][belt] .
Prokle turned their tiny craft deeper into the belt .
- 转向 他们的 微小的 工艺 更深 进入 这 腰带 .

普罗克尔驾驶着他们的小飞船，将飞船驶入小行星带更深处。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['emptinəs] , [bʌt; bət] [ði:z] [bɪ'keɪm] ['evər]
Here there were long stretches of comparative emptiness , but these became ever
这里 那里 是 长的 伸展 的 比较 空虚 , 但 这些 成为 曾经
[mɔ:r] [ɪn'fri:kwənt] .
more infrequent .
更多的 不频繁 .

这里曾出现过很长一段时间的相对空旷地带，但这种情况变得越来越少见。

[dɑ:rk] ['mæsɪz] [bɪ'gæn] ['lu:mɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] ,
Dark masses began looming out of nowhere ,
黑暗的 群众 开始 迫在眉睫 出去 的 无处 ,

黑暗的人群突然从虚空中涌现出来。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɪndʒd] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [sʌn] .
but luckily they were tinged faintly from the light of the distant sun .
但 幸运的是 他们 是 带点色调 淡淡的 从 这 光 的 这 遥远 太阳 .

但幸运的是，它们被远处的太阳微微染上了一层淡淡的色彩。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [vɪəd] ['kreɪzɪli] , [ɔːr] ['hɜːtld] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][baʊ; boʊ] , ['siːmɪŋ] [mʌtʃ] ['kloʊzər]

Many	of	these	veered	crazily	,	or	hurtled	across	their	bow	,	seeming	much	closer
许多	的	这些	转向	疯狂地	,	或者	猛烈撞击	穿过	他们的	弓	,	似乎	很多	更近

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æktʃuəli][wɜːr; wər] .

than	they	actually	were	.
比	他们	实际上	是	.

其中许多船只疯狂地转向，或者横穿船头，看起来比实际距离要近得多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [ɪ'ventʃuəli] [fɔːrmd] ['mɪnətʃər] ['soʊlər] ['sɪstəmz] [ɪn] [ðəm'selvz]

Some	of	the	larger	pieces	eventually	formed	miniature	solar	systems	in	themselves
一些	的	这	更大的	件	最终	形成	微型	太阳的	系统	在	他们自己

.

:

.

其中一些较大的碎片最终形成了微型太阳系。

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [bəuθ][men][wɜːr; wər] [nɜːrv] - [ræk] [ænd; ənd]

After	more	than	an	hour	of	this	both	men	were	nerve	-	wracked	and
后	更多的	比	一个	小时	的	这	两个都	男人	是	神经	-	饱受摧残	和

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

经过一个多小时的周旋，两人都精疲力竭，神经紧绷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][rɪ'læks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	they	dared	not	relax	for	a	moment	.
但	他们	敢于	不是	放松	为了	一个	片刻	.

但他们一刻也不敢放松。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [diːpər] , [prɪ'zuːməbli] ,

This	was	deeper	,	presumably	,
这	曾是	更深	,	想必	,

这大概是更深层次的原因吧。

['ɪntuː][ðə; ði][belt][ðæn; ðən]['eni][men][hæd; həd]['evər] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːzər][æz; əz]['taɪni][æz; əz]

into	the	belt	than	any	men	had	ever	gone	with	a	cruiser	as	tiny	as
进入	这	腰带	比	任何	男人	有	曾经	已消失	和	一个	巡洋舰	作为	微小的	作为

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

比任何人都更甚，他们驾驶的巡洋舰如此之小，简直是深入腰带。

[ðeɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [siː] [ʌv; əv] ['leprəs] [laɪt] [rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm]

They	now	seemed	to	be	in	a	veritable	sea	of	leprous	light	reflecting	from
他们	现在	似乎	到	是	在	一个	真正的	海	的	麻风病	光	反思	从

[ðə; ði] [pɑːk] - [mɑːrkt] ['mæsɪz] ['spiːdɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

the	pock	-	marked	masses	speeding	around	them	.
这	麻子	-	标记	群众	超速	大约	他们	.

他们现在仿佛置身于一片麻风病般的光芒之中，这些光芒反射自周围飞驰而过的布满麻点的人群。

- [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [feɪs] [tuː; tə] [gɑːrθ] ,

Prokle	had	just	turned	a	worried	face	to	Garth	,
-	有	只是	转向	一个	担心	脸	到	加思	,

普罗克尔刚刚一脸担忧地转向加思。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊlz] . . . [wen] [ðə; ði][swɔːrm]

and	the	latter	moved	forward	to	take	the	controls	.	.	.	when	the	swarm
和	这	后者	已搬	向前	到	拿	这	控制	.	.	.	什么时候	这	蜂群

[ə'brʌptli] [θɪnd] .

abruptly	thinned	.
突然	变薄	.

后者向前移动去接管控制权……这时蜂群突然稀疏了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['emptɪnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['taɪni] ['peblz]
They were in the comparative emptiness of space again , with only tiny pebbles
他们 是 在 这 比较 空虚 的 空间 再次 , 和 仅有的 微小的 鹅卵石
['pɛpɝɪŋ] [ðer; ðər] [hʌl] ['hɑːrmləsli] .
peppering their hull harmlessly .
胡椒 他们的 船体 无害地 .

他们再次置身于相对空旷的太空之中，只有细小的鹅卵石无害地散落在船体上。

- [slʌmpt] [ɪn] [rɪ'liːf] .
Prokle slumped in relief .
- 瘫倒 在 宽慰 .

普罗克尔如释重负地瘫倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [briːf] .
But the relief was brief .
但 这 宽慰 曾是 简短的 .

但这种轻松感只是短暂的。

" [lʊk] , " [gɑːrθ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Look , " Garth said , pointing .
" 看 , " 加思 说 , 指向 .

"看，"加思指着说。

[fɑːr] [ə'hed] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər][trə'dʒektəri] , [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz]
Far ahead , directly in their trajectory , a pinpoint of light was
远的 前方 , 直接地 在 他们的 弹道 , 一个 查明 的 光 曾是
[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
discernible .
可辨别的 .

在他们行进的轨迹上，前方很远的地方，可以看到一个光点。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [lɔːŋ] .
It did not remain a pinpoint long .
它 做过 不是 保持 一个 查明 长的 .

这个问题并没有持续太久。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['sloʊli] [teɪk] [ʃeɪp] .
They watched it grow nearer and larger and slowly take shape .
他们 观看 它 生长 更近 和 更大的 和 缓慢地 拿 形状 .

他们看着它越来越近、越来越大，慢慢地成形。

[ə'nʌðər] [swɔːrm] , ['siːmɪŋli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .
Another swarm , seemingly a large one .
其他 蜂群 , 似乎 一个 大的 一 .

又一群蜂群，看起来数量不少。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ræðər] ,
But gradually they saw that it was , rather ,
但 逐步地 他们 锯 那 它 曾是 , 相当 ,

但他们逐渐发现，事实并非如此。

[wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ] [mæs] [wɪð; wɪθ] ['lesər] [wʌnz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
one very large mass with lesser ones speeding along behind it .
一 非常 大的 大量的 和 较少 一个 超速 沿着 在后面 它 .

一个非常大的物体，后面跟着一些较小的物体快速移动。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [mæs] [tɜːrnd] ['leɪzɪli][ɑːn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l]['æksɪs] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] .
The large mass turned lazily on a vertical axis , the sunlight striking it sharply .
这 大的 大量的 转向 懒洋洋 在 一个 垂直的 轴 , 这 阳光 引人注目 它 尖锐地 .

巨大的物体懒洋洋地绕着垂直轴转动，阳光强烈地照射着它。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] , - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['gə:gliŋ] [kraɪ] .

Then	**,**	**without**	**the**	**slightest**	**warning**	**,**	**Prokle**	**gave**	**a**	**short**	**gurgling**	**cry**	**.**
然后	,	没有	这	丝毫	警告	,	-	给予	一个	短的	淙淙	哭	.

然后，毫无预兆地，普罗克尔发出了一声短促的咕噜声。

[hi:; hi] [lɜ:tʃ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] ['bækwərd] [ə'genst] [gɑ:rθ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət]

He	**lurched**	**up**	**from**	**the**	**seat**	**and**	**backward**	**against**	**Garth**	**,**	**clutching**	**at**
他	踉跄了一下	向上	从	这	座位	和	落后	反对	加思	,	紧握	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他猛地从座位上站起来，向后扑向加思，紧紧抓住他。

[gɑ:rθ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['pɔɪntɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

Garth	**could**	**only**	**stare**	**at**	**Prokle**	**in**	**amazement**	**as**	**the**	**latter**	**pointed**	**,**	**in**	**a**	**kind**
加思	可以	仅有的	盯	在	-	在	惊愕	作为	这	后者	尖	,	在	一个	种类

[ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,

of	**horror**	**,**
的	恐怖	,

加思只能惊愕地盯着普罗克尔，后者带着一种惊恐的神情指着他。

[θru:] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [praʊ] .

through	**the**	**glassite**	**prow**	**.**
通过	这	玻璃石	船首	.

透过玻璃质船首。

[gɑ:rθ] [prest] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [lʊkt] .

Garth	**pressed**	**forward**	**and**	**looked**	**.**
加思	按下	向前	和	看起来	.

加思向前走去，四处张望。

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['klɪrli] .

Now	**he**	**saw**	**clearly**	**.**
现在	他	锯	清楚地	.

现在他看得清楚了。

[æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] [ʃɑ:rp] [gæsp] [hist] [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] .

An	**involuntary**	**sharp**	**gasp**	**hissed**	**through**	**his**	**clenched**	**teeth**	**.**
一个	非自愿	锋利的	喘气	嘶嘶作响	通过	他的	紧握	牙齿	.

他不由自主地从紧咬的牙关中发出了一声尖锐的喘息。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [ə'hed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ɪts]['æksɪs] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntʊr]

The	**large**	**rock**	**ahead**	**,**	**turning**	**on**	**its**	**axis**	**,**	**had**	**suddenly**	**presented**	**a**	**new**	**contour**
这	大的	岩石	前方	,	转弯	在	它是	轴	,	有	突然	呈现	一个	新的	轮廓

.

:

.

前方的大岩石转动了一下，突然呈现出新的轮廓。

[du:] [tu:; tə][ɪts][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:md]

Due	**to**	**its**	**formation**	**and**	**the**	**way**	**the**	**sun**	**struck**	**it**	**,**	**it**	**now**	**seemed**
到期的	到	它是	形成	和	这	方式	这	太阳	击	它	,	它	现在	似乎

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ,

almost	**a**	**perfect**	**,**
几乎	一个	完美的	,

由于其形成方式和太阳照射角度，它现在看起来几乎完美无瑕。

[ðoʊ] [rʌf] - [hju:n] , ['dɛθs] - [hed] !

though	**rough**	**-**	**hewn**	**,**	**death's**	**-**	**head**	**!**
尽管	粗糙的	-	凿	,	死亡人数	-	头	!

虽然粗糙，但骷髅头！

[ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɔːrər] , [gɑːrθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] .

In	fascination	rather	than	horror	,	Garth	watched	the	rock	turning	slowly	.
在	魅力	相当	比	恐怖	,	加思	观看	这	岩石	转弯	缓慢地	.

加思不是感到恐惧，而是着迷地看着那块石头缓缓转动。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] ,

A	minute	later	,	considerably	larger	,
一个	分钟	之后	,	相当	更大的	,

一分钟后，体积明显增大，

[ðə; ði] ['sembləns] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] — [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] [rʌf] [ʃeɪp]

the	semblance	was	directly	facing	them	—	undeniably	the	rough	shape
这	外表	曾是	直接地	面向	他们	—	无可否认	这	粗糙的	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] ,

of	a	human	skull	,
的	一个	人类	颅骨	,

那形状酷似人类头骨的东西就正对着他们——毫无疑问，那是一个大致呈人类头骨形状的东西。

[ɔːl] ['lɛprəsli] [sʌn] - [i'ljuːmɪnd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][grɪn][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] ['welkəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] .

all	leprously	sun	-	illumined	,	seeming	to	grin	a	sardonic	welcome	as	it	came	nearer	.
全部	麻风病	太阳	-	照明	,	似乎	到	咧嘴笑	一个	讽刺的	欢迎	作为	它	来了	更近	.

所有的一切都像患了麻风病一样被阳光照耀着，仿佛在带着嘲讽的笑容迎接它的靠近。

[diːp] ['ʃædoʊi] [gɔːdʒz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

Deep	shadowy	gorges	were	in	the	places	where	the	eyes	would	have	been	.
深的	阴暗的	峡谷	是	在	这	地方	在哪里	这	眼睛	会	有	到过	.

眼睛所在的地方，是幽深阴暗的峡谷。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ri'vɔlvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sembləns] [wʌz; wəz][lɔːst] .

Then	it	slowly	revolved	away	,	and	the	semblance	was	lost	.
然后	它	缓慢地	旋转	离开	,	和	这	外表	曾是	丢失的	.

然后它缓缓旋转离去，那景象消失了。

" ['veri] [kjuːt] , [hʌ] ?

"	Very	cute	,	huh	?
"	非常	可爱的	,	嗯	?

“很可爱吧？”

" [gɑːrθ] [sed] , ['kwɪkli] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	Garth	said	,	quickly	taking	over	the	controls	.
"	加思	说	,	迅速地	采取	超过	这	控制	.

“加思说着，迅速接管了控制权。”

" ['neɪtʃɝz] [ə; eɪ][grænd] [kə'miːdiən] ['sʌmtaɪmz] .

"	Nature's	a	grand	comedian	sometimes	.
"	自然的	一个	盛大	喜剧演员	有时	.

“大自然有时就像个伟大的喜剧演员。”

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [kwɪr] [saɪts] [aʊt] [hɪr] , [bʌt; bət]['nevər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

I've	seen	some	queer	sights	out	here	,	but	never	anything	like	that	!
我已经	已见	一些	酷儿	景点	出去	这里	,	但	绝不	任何事物	喜欢	那	!

我在这里见过一些稀奇古怪的景象，但从来没见过这样的！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][grɪm]['hjuːmər] : " [wel] , [ðæts] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['beɪbi][wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

"	And	he	added	with	grim	humor	:	"	Well	,	that's	undoubtedly	the	baby	we're	looking	for	,
"	和	他	额外	和	严峻	幽默	:	"	出色地	,	那就是	无疑	这	婴儿	是	寻找	为了	,

他带着一丝苦涩的幽默补充道：“嗯，毫无疑问，这就是我们一直在寻找的那个孩子。”

[ðə; ði][wʌn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['kɑːntækt] .

the	one	we've	got	to	contact	.
这	一	我们已经	得到	到	接触	.

我们需要联系的那个人。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [daɪ'æmɪtər] .

About	twenty	miles	diameter	.
关于	二十	英里	直径	.

直径约二十英里。

[glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ?

Glad	you	came	along	?
高兴的	你	来了	沿着	?

很高兴你来了?

" - ['hædnt] [kwaɪt] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɑːk] .

"	Prokle	hadn't	quite	gotten	over	the	initial	shock	.
"	-	之前没有	相当	获得	超过	这	最初的	震惊	.

“普罗克尔还没有完全从最初的震惊中恢复过来。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][snæp][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðen] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər]

He	started	to	snap	a	reply	,	then	clamped	his	teeth	as	he	remembered
他	开始	到	折断	一个	回复	,	然后	夹紧	他的	牙齿	作为	他	记得

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他正要开口反驳，却突然想起什么，咬紧了牙关。

[hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] [ænd; ənd] [sed] :

He	smiled	wryly	and	said	:
他	微笑	略带讽刺地	和	说	:

他苦笑了一下，说道:

" [ɪf] [its] [gɑːt][goʊld] [tiːθ] , [aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

"	If	it's	got	gold	teeth	,	I	won't	mind	landing	on	that	thing	at	all	!
"	如果	它是	得到	金子	牙齿	,	我	惯于	头脑	降落	在	那	事物	在	全部	!

“如果它有金牙，我一点也不介意落在它上面！”

" ['regjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

"	Regulating	their	speed	to	that	of	the	asteroid	,
"	调节	他们的	速度	到	那	的	这	小行星	,

“将它们的速度调整到与小行星相同的速度，

[gɑːrθ] [swʌŋ] [ðer; ðər]['kruːzər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər][ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəli] [kən'træktɪŋ]

Garth	swung	their	cruiser	behind	it	and	came	closer	in	a	gradually	contracting
加思	摇摆	他们的	巡洋舰	在后面	它	和	来了	更近	在	一个	逐步地	承包

['spaɪrəl] .

spiral	.
螺旋	.

加思驾驶巡洋舰跟在它后面，逐渐螺旋式地靠近。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stres] [fler] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	they	kept	a	sharp	lookout	for	the	distress	flare	the	Captain	of	the
同时	他们	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	痛苦	耀斑	这	队长	的	这

[kə'listəu][hæd; həd] [prɪ'zuːməbli] [siːn] .

Callisto	had	presumably	seen	.
卡利斯托	有	想必	已见	.

与此同时，他们密切关注着卡利斯托号船长可能看到的遇险信号弹。

[ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [noʊ] [laɪt] , [haʊ'evər] .

They	detected	no	light	,	however	.
他们	检测到	不	光	,	然而	.

然而，他们并未探测到任何光线。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔ:] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tə'reɪn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]

They	only	saw	below	them	a	terrain	that	might	have	been	lifted	from	an
他们	仅有的	锯	以下	他们	一个	地形	那	可能	有	到过	抬起	从	一个

[ɪŋk] - [sketʃ] [ʌv; əv] [groʊ'teskəri] [baɪ]['gɔ:ja:][ɔ:r]['saidni]['saɪm] .

ink	-	sketch	of	grotesquerie	by	Goya	or	Sidney	Sime	.
墨水	-	草图	的	怪诞	经过	戈雅	或者	西德尼	西姆	.

他们看到的景象，仿佛是从戈雅或西德尼·西姆的怪诞水墨画中直接搬过来的一般。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['aʊtər] [hel] ['rʌnɪŋ] ['ræmpənt] .

This	was	a	cold	and	unutterable	outer	hell	running	rampant	.
这	曾是	一个	寒冷的	和	难以言喻	外	地狱	跑步	猖獗	.

这是一个冰冷而难以言喻的地狱，肆虐横行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['kæntoʊ][fɔ:r; fər]['dænti] .

This	was	a	new	canto	for	Dante	.
这	曾是	一个	新的	坎托	为了	但丁	.

这是但丁创作的新篇章。

[ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] - [ɔ:f] [blæk] [tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['sɜ:rdʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

The	rock	was	like	a	broken	-	off	black	tip	of	a	mountain	surging	suddenly
这	岩石	曾是	喜欢	一个	破碎的	-	离开	黑色的	提示	的	一个	山	滔滔	突然

[tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

toward	them	,
朝向	他们	,

那块岩石就像一座山峰断裂的黑色山尖，突然向他们袭来。

[wɪð; wɪθ]['dʒægɪd] ['pɪnəkəlz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə][græsp][ænd; ənd] [di:p] [blæk] ['gʌli:z] [ə'geɪp] .

with	jagged	pinnacles	reaching	out	to	grasp	and	deep	black	gullies	agape	.
和	锯齿状	巅峰	到达	出去	到	抓牢	和	深的	黑色的	沟壑	博爱	.

嶙峋的山峰伸向大地，深邃的黑色沟壑张开。

[gɑ:rθ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['kru:zər][tu:; tə][drɪft][dʒʌst][bɪ'jɑ:nd]['grævəti] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnwərd]

Garth	allowed	the	cruiser	to	drift	just	beyond	gravity	,	away	from	the	sunward
加思	允许	这	巡洋舰	到	漂移	只是	超过	重力	,	离开	从	这	向阳面

[saɪd] .

side	.
边	.

加思让巡洋舰漂移到略微超出重力范围，远离向阳面。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [bɪ'loʊ] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Peering	at	the	scene	below	,	he	shook	his	head	.
窥视	在	这	场景	以下	,	他	摇晃	他的	头	.

他向下望去，摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] .

"	I	wouldn't	want	to	attempt	a	landing	there	.
"	我	不会	想	到	试图	一个	降落	那里	.

“我不想尝试在那里降落。”

['seɪfər][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] - — [ðeəz; ðəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪ'nʌf] [mə'tælɪk]['kɑ:ntent][æt; ət]

Safer	to	use	the	magnibullet	—	there's	usually	enough	metallic	content	at
更安全	到	使用	这	-	—	有	通常	足够的	金属	内容	在

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['fi:zəb(ə)l] ,

the	core	of	these	rocks	to	make	it	feasible	,
这	核	的	这些	岩石	到	制作	它	可行的	,

使用放大弹更安全——这些岩石的核心通常含有足够的金属成分，使其可行。

[ænd; ənd][wɪə(r)]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

and	we're	only	a	few	hundred	yards	away	.
和	是	仅有的	一个	很少	百	码	离开	.

我们距离那里只有几百码远。

" [ðeɪ] [dɔnd] [speɪs] - ['suːts][ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

"	They	donned	space	-	suits	and	moved	into	the	air	-	lock	.
"	他们	穿戴	空间	-	西装	和	已搬	进入	这	空气	-	锁	.

他们穿上宇航服，进入气闸舱。

[ðer; ðər][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['hevi] ['mægnə,taɪz] [prə'dʒekt(ə)l] , ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

There	the	magnibullet	,	a	heavy	magnetized	projectile	,	rested	in	a	powerful
那里	这	-	,	一个	重的	磁化	弹丸	,	休息	在	一个	强大的

[kəm'prest] [er] [tuːb] .

compressed	air	tube	.
压缩	空气	管子	.

那枚磁力弹，一种沉重的磁性弹丸，静静地躺在一个强大的压缩空气管中。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][led][ə; eɪ] [θɪn] ['keɪb(ə)l] , [wuːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪvətɪd] [spuːl] .

From	it	led	a	thin	cable	,	wound	upon	a	pivoted	spool	.
从	它	引领	一个	薄的	电缆	,	伤口	之上	一个	枢轴	线轴	.

从那里引出一根细电缆，缠绕在一个可旋转的线轴上。

[gɑːrθ] ['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [tuːb] [ə'raʊnd] .

Garth	opened	the	outer	door	and	swung	the	compression	tube	around	.
加思	打开	这	外	门	和	摇摆	这	压缩	管子	大约	.

加思打开外门，把压缩管转了过来。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɑːt] " [daʊn] , " [ɔːr] " [aʊt] , " [streɪt]

He	released	the	power	and	the	magnibullet	shot	"	down	,	"	or	"	out	,	"	straight
他	发布	这	力量	和	这	-	射击	"	向下	,	"	或者	"	出去	,	"	直的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

for	the	asteroid	.
为了	这	小行星	.

他释放了能量，巨型子弹向下或向外射出，直奔小行星而去。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ʌn'riːld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

The	cable	unreeled	behind	it	until	it	struck	.
这	电缆	展开	在后面	它	直到	它	击	.

电缆在它身后缓缓展开，直到击中目标。

[ðə; ði]['kruːzər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['taɪni] ['sætəlaɪt] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ri'vɔlvd] ,

The	cruiser	was	now	a	tiny	satellite	,	revolving	slowly	as	the	rock	revolved	,
这	巡洋舰	曾是	现在	一个	微小的	卫星	,	旋转	缓慢地	作为	这	岩石	旋转	,

巡洋舰现在就像一颗小小的卫星，随着巨石的自转而缓慢旋转。

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [tɔːt] [strænd][ʌv; əv]['waɪər] .

but	connected	to	it	by	the	taut	strand	of	wire	.
但	连接	到	它	经过	这	紧绷	链	的	金属丝	.

但它通过一根绷紧的金属丝与它相连。

[ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪər][hænd]['oʊvər][hænd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

The	two	men	moved	along	the	wire	hand	over	hand	until	the	gravity	of	the	rock
这	二	男人	已搬	沿着	这	金属丝	手	超过	手	直到	这	重力	的	这	岩石

[gript] [ðem; ðəm] ,

gripped	them	,
紧握	他们	,

两人手脚并用地沿着铁丝移动，直到被岩石的重力拉住。

[tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] ['sloʊli] ['daʊnwərd] .

to	pull	them	slowly	downward	.
到	拉	他们	缓慢地	向下	.

慢慢地把它们拉下来。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [plæ'toʊ] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnwərd] [saɪd] .

They	alighted	on	a	precipitous	plateau	bordering	on	the	sunward	side	.
他们	下车	在	一个	陡峭	高原	毗邻	在	这	向阳面	边	.

他们降落在靠近向阳面的一处陡峭高原上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈmɔːrfəs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈgʌtɝd] [rɑːk] , [ʌv; əv] [səˈret] [ˈpɪnəkəlz] [ænd; ənd]

All	**was**	**an**	**amorphous**	**mass**	**of**	**guttered**	**rock**	**,**	**of**	**serrate**	**pinnacles**	**and**
全部	曾是	一个	无定形	大量的	的	有排水沟的	岩石	,	的	锯齿状	巅峰	和

[ˈpresəpɪsiz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkæzəmz] .

precipices	**and**	**sudden**	**chasms**	**.**
悬崖	和	突然	深渊	.

到处都是沟壑纵横的无定形岩石，锯齿状的尖峰、陡峭的悬崖和突如其来的深渊。

[bɪˈzɑːr] [ænd; ənd] [ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [pleɪd] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] , [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈsɜːrfɪs]

Bizzare	**and**	**ever**	**-**	**changing**	**shadows**	**played**	**slowly**	**over**	**the**	**naked**	**,**	**revolving**	**surface**
奇异的	和	曾经	-	变化	阴影	玩	缓慢地	超过	这	裸	,	旋转	表面

.

:

.

奇异而不断变化的光影在裸露的旋转表面上缓缓移动。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [əˈraʊnd] , - [klɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreidiəufəun] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt]

As	**they**	**stood**	**there**	**staring**	**around**	**,**	**Prokle**	**clicked**	**on**	**the**	**radiophone**	**in**	**his**	**helmet**
作为	他们	站立	那里	凝视	大约	,	-	点击	在	这	无线电话	在	他的	头盔

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

他们站在那里四处张望，普罗克尔打开头盔里的无线电话，说道：

" [haɪp] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

"	**Hype**	**,**	**I**	**thought**	**of**	**something**	**.**
"	炒作	,	我	想法	的	某物	.

"炒作，我想到一件事。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fler] [hɪr] [ˈeniweɪ] ?

How	**could**	**there**	**be**	**a**	**signal**	**flare**	**here**	**anyway**	**?**
如何	可以	那里	是	一个	信号	耀斑	这里	反正	?

这里怎么可能有信号弹呢?

[noʊ] [ˈɑːksɪdʒən] . "

No	**oxygen**	**.**	**"**
不	氧	.	"

没有氧气。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**
"	如何	做	你	知道	?

"你怎么知道?

" [gɑːrθ] [rɪˈplaɪd] .

"	**Garth**	**replied**	**.**
"	加思	回复	.

加思回答道。

" [sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈɔːf(ə)n] [ɪz] [er] , [ə; eɪ] [θɪn] [sɔːrt] ,

"	**Surprising**	**thing**	**,**	**but**	**there**	**often**	**is**	**air**	**,**	**a**	**thin**	**sort**	**,**
"	奇怪	事物	,	但	那里	经常	是	空气	,	一个	薄的	种类	,

"令人惊讶的是，空气中常常会有一层薄薄的空气，

[ɑːn] [ˈæstərɔidz] [ðɪs] [lɑːrdʒ] — [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] .

on	**asteroids**	**this**	**large**	**—**	**deep**	**down**	**in**	**the**	**crevices**	**.**
在	小行星	这	大的	—	深的	向下	在	这	缝隙	.

在如此巨大的小行星上——在裂缝深处。

[aɪv] ['iːv(ə)n] [siːn] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [mɔːs] , ['laɪkən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɑːrs] [groʊθ] [ɑːn]
I've even seen various kinds of moss , lichen , and other sparse growth on
我已经 甚至 已见 各种各样的 种类 的 苔藓 , 地衣 , 和 其他 疏 生长 在
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] .
some of these rocks .
一些 的 这些 岩石 .

我甚至在一些岩石上看到了各种苔藓、地衣和其他稀疏的植物。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [maɪt] [kən'siːvəbli] [sɜːrv] [æz; əz] [fuːd] .
Come to think of it , that might conceivably serve as food .
来 到 思考 的 它 , 那 可能 或许 服务 作为 食物 .

仔细想想，这或许可以当作食物。

[juː; jʊ] [noʊ] — [tuː; tə][men] [huː] [klɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][laɪf] ?
You know — to men who cling tenaciously to life ?
你 知道 — 到 男人 WHO 黏着 顽强地 到 生活 ?

你知道——对于那些顽强抵抗生命的人来说?

" - ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Prokle shuddered at the thought .
" - 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，普罗克尔不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] [saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][dɑːrk] ?
He said , " Well , shall I take the light side and you the dark ?
他 说 , " 出色地 , 将 我 拿 这 光 边 和 你 这 黑暗的 ?

他说："那么，我选择光明面，你选择黑暗面吗？"

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['sɜːrk(ə)l] [ðɪs] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "
That way we could circle this rock in a couple of hours . "
那 方式 我们 可以 圆圈 这 岩石 在 一个 夫妻 的 小时 . "

那样的话，我们几个小时就能绕这块岩石转一圈了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

" [gɑːrθ] [sed] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
" Garth said severely as Prokle started off .
" 加思 说 严重 作为 - 开始 离开 .

"加思严厉地说，普罗克尔开始说话了。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðɪs] [saɪz] [bɪ'fɔːr] .
" You haven't worked a rock this size before .
" 你 还没有 工作 一个 岩石 这 尺寸 前 .

你以前从未处理过这么大的石头。

[fɜːrst][wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [laɪf] - [boʊt][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld][ɔːr]['plætɪnəm]
First we're looking for that missing life - boat and not for a gold or platinum
第一的 是 寻找 为了 那 丢失的 生活 - 船 和 不是 为了 一个 金子 或者 铂
[veɪn] — [rɪ'membər] [ðæt] .
vein — remember that .
静脉 — 记住 那 .

首先，我们要寻找的是失踪的救生艇，而不是金矿或铂金矿脉——记住这一点。

['sekənd] , [wiː; wi][wɜːrk]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['seɪfər] .
Second , we work only on the dark side , because it's safer .
第二 , 我们 工作 仅有的 在 这 黑暗的 边 , 因为 它是 更安全 .

第二，我们只从事黑暗面的工作，因为这样更安全。

[jes] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yes , I mean it .
是的 , 我 意思是 它 .

是的，我是认真的。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðɪs] [saɪz][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['frægmənts] — [sʌm; səm]
On a rock this size there's always a certain bombardment of fragments — some
在 一个 岩石 这 尺寸 有 总是 一个 肯定 轰击 的 片段 — 一些
[noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][jʊr; jər][fɪst] .
no larger than your fist .
不 更大的 比 你的 拳头 .

像这样大小的岩石上，总会不断有碎片撞击——有些碎片甚至比你的拳头还小。

['oʊvər] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [saɪd][wiː; wi][kɑːnt] .
Over here we can see ' em coming , on the light side we can't .
超过 这里 我们 能 看 - 呃 未来 , 在 这 光 边 我们 不能 .

这边我们能看到它们过来，光线那边我们看不到。

[aɪm] ['kɔːʃəs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrtnər][aɪ]['evər][hæd; həd][aʊt] [hɪr] [went]
I'm cautious on this point because the first partner I ever had out here went
我是 谨慎 在 这 观点 因为 这 第一的 伙伴 我 曾经 有 出去 这里 去
[ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [smæʃt] [klɪr] [θruː] [hɪm; ɪm] .
that way with a hole smashed clear through him .
那 方式 和 一个 洞 粉碎 清除 通过 他 .

我对此很谨慎，因为我在这里的第一个搭档就是这么死的，被人打穿了个大洞。

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][left] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] ,
Now , you take the left , I'll take the right ,
现在 , 你 拿 这 左边 , 患病的 拿 这 正确的 ,

现在，你走左边，我走右边。

[kiːp] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
keep always on the side away from the sun by working away from the
保持 总是 在 这 边 离开 从 这 太阳 经过 在职的 离开 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] .
direction of rotation .
方向 的 旋转 .

始终背对太阳，也就是沿着旋转方向工作。

" [æz; əz] - [muːvd] [ə'weɪ] [gɑːrθ] [kɔːld] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] : " ['kɑːntækt][ˌem 'iː] ['evri] [wʌns]
" As Prokle moved away Garth called a final instruction : " Contact me every once
" 作为 - 已搬 离开 加思 称为 一个 最终的 操作说明 : " 接触 我 每一个 一次
[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
in a while ,
在 一个 尽管 ,

"普罗克尔离开时，加思做了最后的嘱咐：'时不时联系我一下，'"

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kæzəmz] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪt] .
and watch the chasms especially for that light .
和 手表 这 深渊 尤其 为了 那 光 .

尤其要注意峡谷里的光线。

" - [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'zentf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
" Prokle was just a little resentful as he moved away .
" - 曾是 只是 一个 小的 不满 作为 他 已搬 离开 .

"普罗克尔离开时只是有点怨恨。"

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [gɑːrθ] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['dɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz][ˌdɪktə'tɔːriəl] ['mænər] .
Much as he liked Garth , he sometimes didn't like his dictatorial manner .
很多 作为 他 喜欢 加思 , 他 有时 没有 喜欢 他的 独裁的 方式 .

虽然他很喜欢加思，但他有时并不喜欢加思独断专行的作风。

[æz; əz][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ðæt] ['mɪsɪŋ] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] [left][ə'laɪv] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃiəli]

As	for	any	of	that	missing	party	being	left	alive	here	—	it	was	sheerly
作为	为了	任何	的	那	丢失的	派对	存在	左边	活	这里	一	它	曾是	纯粹

[fæn'tæstɪk] .

fantastic	.
极好的	.

至于那些失踪人员中还有哪些人幸存下来——这简直太不可思议了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr]

They	were	wasting	time	which	they	might	be	putting	to	better	and	more
他们	是	浪费	时间	哪个	他们	可能	是	推杆	到	更好的	和	更多的

['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

personal	advantage	.
个人的	优势	.

他们浪费了时间，而这些时间本可以用来获得更好的个人利益。

- [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['taɪni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ['muːvɪŋ] ['swɪftli]

Prokle	looked	into	the	blackness	and	saw	two	tiny	points	of	light	moving	swiftly
-	看起来	进入	这	黑	和	锯	二	微小的	积分	的	光	移动	迅速地

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

普罗克尔凝视着黑暗，看到两个小光点正迅速向他移动。

[hiː; hi] ['dʌkt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

He	ducked	involuntarily	.
他	躲闪	不由自主	.

他不由自主地低下了头。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmiːti'ɔːrɪk] ['frægmənts] [pæst] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	the	meteoric	fragments	passed	high	above	his	head	,
但	这	流星	片段	通过了	高的	多于	他的	头	,

但流星碎片从他头顶高处掠过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l]

and	he	turned	in	time	to	see	one	and	then	the	other	hit	on	a	pinnacle
和	他	转向	在	时间	到	看	一	和	然后	这	其他	打	在	一个	巅峰

[fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

far	behind	him	.
远的	在后面	他	.

他转身及时看到一个，然后另一个击中了他身后远处的一座山峰。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [gɑːrθ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [æt; ət] [liːst] .

He	decided	suddenly	that	Garth	was	right	on	that	point	,	at	least	.
他	决定	突然	那	加思	曾是	正确的	在	那	观点	,	在	至少	.

他突然意识到，至少在这一点上，加思是对的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæzəm][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː]['stɪdʒiən] ['blæknəs] .

He	came	to	a	chasm	and	peered	down	into	stygian	blackness	.
他	来了	到	一个	深渊	和	窥视	向下	进入	冥河	黑	.

他来到一道深渊前，向下凝视着漆黑的深渊。

[noʊ] [laɪt] [ðer; ðər] .

No	light	there	.
不	光	那里	.

那里没有光。

[hiː; hi] ['mʌtəd] - [ænd; ənd] [liːpt] [fɑːr] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [edʒ] ,

He	muttered	disgruntedly	and	leaped	far	across	to	the	opposite	edge	,
他	低声说道	-	和	跳跃	远的	穿过	到	这	对面的	边缘	,

他不满地嘟囔着，纵身跃过，远远地跳到了对面的边缘。

[lɪmd] [baɪ][ðə; ði][feɪnt] [tɪndʒ][ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] .

limned	by	the	faint	tinge	of	starlight	.
勾勒	经过	这	头晕的	色调	的	星光	.

在微弱的星光映衬下。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [gɑːrθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'loʊ]

He	stopped	and	looked	back	and	Garth	was	already	out	of	sight	below
他	停止	和	看起来	后退	和	加思	曾是	已经	出去	的	视线	以下

[ðə; ði] ['rɑːks] ['rægɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

the	rock's	ragged	horizon	.
这	摇滚的	破烂不堪	地平线	.

他停下脚步，回头望去，加思的身影已经消失在岩石嶙峋的地平线之下。

[hiː; hi] ['fɔrdʒd] ['kɔːʃəsli] [ə'hed] , ['liːpɪŋ] ['kæzəmz][ænd; ənd] ['skɜːrtɪŋ] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ]

He	forged	cautiously	ahead	,	leaping	chasms	and	skirting	pinnacles	and	stumbling
他	锻造	谨慎地	前方	,	跳跃	深渊	和	裙边	巅峰	和	踉跄

['oʊvər] ['deɪndʒərəsli] [ʃɑːrp] ['rɑːks] .

over	dangerously	sharp	rocks	.
超过	危险地	锋利的	岩石	.

他小心翼翼地向前走去，跳过深渊，绕过山峰，不时绊倒在危险的尖锐岩石上。

- [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [ɔːr][naɪnθ]['kæzəm][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] .

Prokle	stopped	at	his	eighth	or	ninth	chasm	and	scanned	the	utter	blackness	.
-	停止	在	他的	第八	或者	第九	深渊	和	扫描	这	说出	黑	.

普罗克尔走到第八或第九个深渊时停了下来，环顾四周一片漆黑。

[stɪl] [noʊ] [laɪt] .

Still	no	light	.
仍然	不	光	.

仍然没有灯光。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ?

Why	should	there	be	?
为什么	应该	那里	是	?

为什么会有呢?

[fæn'tæstɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][səb'sɪst][ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

Fantastic	to	think	a	human	being	could	subsist	on	this	place	for	three	weeks	.
极好的	到	思考	一个	人类	存在	可以	生存	在	这	地方	为了	三	周	.

难以置信，人类竟然能在这种地方生存三个星期。

- ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['sʌlənnəs] .

Prokle	muttered	to	himself	in	ever	-	increasing	sullenness	.
-	低声说道	到	他自己	在	曾经	-	增加	阴郁	.

普罗克尔越来越闷闷不乐地自言自语。

[hiː; hi] [heitid] [ðɪs] ['derəlɪkt] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['blæknəs] [ænd; ənd] [gɑːrθ] [ænd; ənd] —

He	hated	this	derelict	rock	and	this	blackness	and	Garth	and	—
他	憎恨	这	废弃的	岩石	和	这	黑	和	加思	和	—

他恨透了这片荒芜的岩石、这片黑暗、还有加思，以及——

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪst] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [spɜːrt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	without	faintest	warning	the	white	flash	of	a	ray	spurted	up	from	the
然后	没有	最微弱	警告	这	白色的	闪光	的	一个	射线	喷涌而出	向上	从	这

[depθs] ,

depths	,
深度	,

随后，毫无预兆地，一道白光从深处喷射而出。

[pæst] - [left] [ɪr] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs]

past	Prokle's	left	ear	,	and	hung	for	a	moment	against	the	darkness	of	space
过去的	-	左边	耳朵	,	和	悬挂	为了	一个	片刻	反对	这	黑暗	的	空间

.

:

.

越过普罗克尔的左耳，在黑暗的太空中悬停了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

It	vanished	.
它	消失了	.

它消失了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['stʌmbld] ['bækwərd] [ænd; ənd] [fel] [proʊn] ,

And	just	as	Prokle	,	in	his	surprise	,	stumbled	backward	and	fell	prone	,
和	只是	作为	-	,	在	他的	惊喜	,	踉跄	落后	和	跌倒	易于	,

就在普罗克尔惊愕不已，踉跄后退，跌倒在地时，

[ˌaɪ 'tiː] [spɜːrt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

it	spurted	up	again	to	burn	the	lip	of	the	cliff	at	his	feet	.
它	喷涌而出	向上	再次	到	烧伤	这	唇	的	这	悬崖	在	他的	脚	.

它再次喷涌而出，灼烧着他脚下的悬崖边缘。

[ðen] [ɔːl] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][dɑːrk] [ə'gen] .

Then	all	below	was	dark	again	.
然后	全部	以下	曾是	黑暗的	再次	.

然后，下面的一切再次陷入黑暗。

- [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] ,

Prokle	lay	there	a	moment	in	silence	,
-	躺	那里	一个	片刻	在	沉默	,

普罗克尔静静地躺在那里一会儿。

['blesɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt]

blessing	the	protecting	darkness	which	he	had	cursed	only	a	moment
祝福	这	保护	黑暗	哪个	他	有	被诅咒的	仅有的	一个	片刻

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他转而祝福那守护着他的黑暗，而就在片刻前，他还在诅咒它。

[ðen] , ['hɑːrdli] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [klɪkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [foʊn] .

Then	,	hardly	moving	,	he	chuckled	grimly	and	clicked	on	his	phone	.
然后	,	几乎	移动	,	他	轻笑	阴沉地	和	点击	在	他的	电话	.

然后，他几乎没动，阴沉地笑了笑，点击了手机。

" [haɪp] !

"	Hype	!
"	炒作	!

“炒作！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] — [heɪ] , [haɪp] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

For	the	love	of	—	Hey	,	Hype	,	can	you	hear	me	?
为了	这	爱	的	—	嘿	,	炒作	,	能	你	听到	我	?

看在上帝的份上——嘿，Hype，你能听到我说话吗？

" [gɑːrθs] [vɔɪs] [keɪm] ['feɪntli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Garth's	voice	came	faintly	in	reply	.
"	加思的	嗓音	来了	淡淡的	在	回复	.

“加思的声音微弱地传来回应。”

- [kən'tɪnjuːd] : " [haɪp] , ['lɪs(ə)n] .

Prokle	continued	:	"	Hype	,	listen	.
-	持续	:	"	炒作	,	听	.

普罗克尔继续说道："炒作，听着。"

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

I	hate	to	admit	it	,	but	I	guess	you	were	right	.
我	恨	到	承认	它	,	但	我	猜测	你	是	正确的	.

我很不愿意承认，但我想你是对的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['spɑːtɪd] .

There's	someone	here	all	right	,	and	I've	got	him	spotted	.
有	某人	这里	全部	正确的	,	和	我已经	得到	他	斑	.

这里确实有人，我已经找到他了。

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['spɑːtɪd] [soʊ] [dæm] [gʊd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [der] [muːv] !

I've	got	him	spotted	so	damn	good	that	I	don't	dare	move	!
我已经	得到	他	斑	所以	该死	好的	那	我	不	敢	移动	!

我已经把他盯得太紧了，我都不敢动！

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [reɪ] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [tuː] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He's	got	a	ray	-	pistol	and	he	just	took	two	pot	shots	at	me	.
他是	得到	一个	射线	-	手枪	和	他	只是	采取	二	锅	镜头	在	我	.

他拿着一把射线枪，朝我开了两枪。

" [gɑːrθs] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , ['θɪnli] : " [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

"	Garth's	voice	came	again	,	thinly	:	"	If	this	is	your	idea	of	a	joke	,
"	加思的	嗓音	来了	再次	,	薄薄的	:	"	如果	这	是	你的	主意	的	一个	开玩笑	,

加思的声音再次传来，声音很微弱："如果这就是你所谓的笑话，

[its] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'fʌni] . "

it's	out	of	place	and	very	unfunny	.	"
它是	出去	的	地方	和	非常	不好笑	.	"

它很不合时宜，而且一点也不好笑。

" [its] [ʌn'fʌni] [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	unfunny	all	right	!
"	它是	不好笑	全部	正确的	!

"一点都不好笑！"

[juː; jʊ][get]['oʊvər] [hɪr] [dæm] [kwɪk] !

You	get	over	here	damn	quick	!
你	得到	超过	这里	该死	快的	!

你给我赶紧过来！

[ænd; ənd] [haɪp] , [biː; bi]['kerf(ə)l] .

And	Hype	,	be	careful	.
和	炒作	,	是	小心	.

还有，要小心炒作。

[aɪl] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .

I'll	keep	talking	to	guide	you	.
患病的	保持	说	到	指导	你	.

我会继续跟你讲解，为你提供指导。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [gɑːrθ] [krept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] [saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

"	Ten	minutes	later	Garth	crept	cautiously	to	his	partner's	side	and	whispered	:
"	十	分钟	之后	加思	悄悄地爬	谨慎地	到	他的	合伙人的	边	和	低声说道	:

十分钟后，加思小心翼翼地走到搭档身边，低声说道：

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['miːtiər] [juː; jʊ] [sɔː] ? "

"	You're	sure	it	wasn't	a	meteor	you	saw	?	"
"	你是	当然	它	不是	一个	流星	你	锯	?	"

你确定你看到的不是流星吗？

" [duː] ['miːtiːəz] [sɪndʒ] [jʊr; jər] [ɪrz] ?
" Do meteors singe your ears ?
" 做 流星 一盎司 你的 耳朵 ?

“流星会灼伤你的耳朵吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
It was a ray , I tell you !
它 曾是 一个 射线 , 我 告诉 你 !

我告诉你，那是一道射线！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] .
It came from down there .
它 来了 从 向下 那里 .

它来自下面。

" [gɑːrθ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [rɑːk]
" Garth crept to the edge of the chasm and rolled a fragment of rock
" 加思 悄悄地爬 到 这 边缘 的 这 深渊 和 滚动 一个 分段 的 岩石
['oʊvər][ðə; ði][rɪm] .
over the rim .
超过 这 轮缘 .

“加思蹑手蹑脚地走到峡谷边缘，把一块碎石滚过峡谷边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] ['stiːpli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
It bounded steeply down in the dark ,
它 有界 陡峭地 向下 在 这 黑暗的 ,

它在黑暗中陡然向下跃下，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmits] [ðeɪ] [wɔːr] .
but they could hear no sound due to the helmets they wore .
但 他们 可以 听到 不 声音 到期的 到 这 头盔 他们 穿着 .

但由于戴着头盔，他们听不到任何声音。

[noʊ] ['ænsər] [reɪ] [flæʃt] [ʌp] .
No answering ray flashed up .
不 回答 射线 闪光灯 向上 .

没有回应的光束闪过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [gɑːrθ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['kɔːʃəsli] .
For a minute Garth lay there , peering down cautiously .
为了 一个 分钟 加思 躺 那里 , 窥视 向下 谨慎地 .

加思躺在那里，小心翼翼地向下望了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] .
Then he crept back .
然后 他 悄悄地爬 后退 .

然后他悄悄地溜了回去。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi][toʊld] - , " ['sʌmˌwənz] [daʊn] [ðer; ðər] . "
" You're right , " he told Prokle , " someone's down there . "
" 你是 正确的 , " 他 讲述 - , " 某人的 向下 那里 . "

“你说得对，”他告诉普罗克尔，“下面有人。”

" [siː] ['sʌmθɪŋ] ?
" See something ?
" 看 某物 ?

“看到什么了吗？”

" [gɑːrθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Garth shook his head .
" 加思 摇晃 他的 头 .

加思摇了摇头。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'gen] .
" Oh , I see , it's one of those — those things of yours again .
" 哦 , 我 看 , 它是 一 的 那些 — 那些 事物 的 你的 再次 .

"哦，我明白了，又是你的那些东西。"

[wel] , [juːv] ['nevər] [bɪn] [rɔːŋ] [jet] [ɑːn] [ðoʊz] [ˌpriːmə'nɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][dəunt]
Well , you've never been wrong yet on those premonitions , but this time you don't
出色地 , 你已经 绝不 到过 错误的 然而 在 那些 预感 , 但 这 时间 你 不
[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
need it .
需要 它 .

嗯，你之前的预感从未出错，但这次你不需要预感了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ? "
Can you tell if there's more than one ? "
能 你 告诉 如果 有 更多的 比 一 ? "

你能分辨出是不是不止一个吗?

" [nɑːt] [ʃʊr] , " [gɑːrθ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Not sure , " Garth said , " but I don't think so .
" 不是 当然 , " 加思 说 , " 但 我 不 思考 所以 .

"不太确定，"加思说，"但我认为不是。"

[dʒʌst] ['sʌmwʌn] .
Just someone .
只是 某人 .

只是某个人。

[lɔːrd] [noʊz] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] , [ðoʊz] [laɪf] - ['boʊts] [ɑːnt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] -
Lord knows where he got the ray - pistol , those life - boats aren't equipped with -
主 知道 在哪里 他 得到 这 射线 - 手枪 , 那些 生活 - 船 不是 配备 和 -
[ɪm] .
em .
呃 .

天知道他是从哪儿弄来的射线枪，那些救生艇上可没配备这种枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['kæriɪŋ] [wʌn] . "
He was probably carrying one . "
他 曾是 大概 携带 一 . "

他可能带着一个。

" [bʌt; bət] [gʊd] [lɔːrd] , [waɪ] [teɪk] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌjuː 'es] ?
" But good Lord , why take pot shots at us ?
" 但 好的 主 , 为什么 拿 锅 镜头 在 我们 ?

"但是老天爷啊，为什么要攻击我们呢？"

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
He must know who we are !
他 必须 知道 WHO 我们 是 !

他一定知道我们是谁!

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːf] [ðɪs] ['blæstɪd] [rɑːk] !
He must know we're here to get him off this blasted rock !
他 必须 知道 是 这里 到 得到 他 离开 这 炸毁 岩石 !

他肯定知道我们是来把他从这该死的石头上救下来的!

" [gɑːrθ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [spoʊk] ['kɑːmli] : " ['meɪbi] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]
" Garth looked straight at Prokle and spoke calmly : " Maybe he knows it
" 加思 看起来 直的 在 - 和 辐 平静地 : " 或许 他 知道 它
[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] .
and maybe not .
和 或许 不是 .

加思直视着普罗克尔，平静地说："也许他知道，也许他不知道。"

['twenti] - [wʌn] [deɪz] , - , [rɪ'membər] ?
Twenty - one days , Prokle , remember ?
二十 - 一 天 , - , 记住 ?

普罗克尔，还记得吗？还有二十一天？

[ɪ'mædʒɪn] [θri:] [wi:ks] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] ,
Imagine three weeks on this place ,
想象 三 周 在 这 地方 ,

想象一下在这个地方待上三个星期，

['noʊɪŋ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] ['loʊkeɪtɪd] .
knowing there's only a chance in a million of you being located .
会心 有 仅有的 一个 机会 在 一个 百万 的 你 存在 位于 .

明知自己被找到的几率只有百万分之一。

['meɪbi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ][ɔ:f][wʌn][baɪ][wʌn] .
Maybe watching the others die off one by one .
或许 观看 这 其他的 死 离开 一 经过 一 .

或许只能眼睁睁地看着其他人一个个死去。

[ju:d] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] , - , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
You'd hate to be the last , Prokle , wouldn't you ?
你会 恨 到 是 这 最后的 , - , 不会 你 ?

普罗克尔，你肯定不想成为最后一个吧？

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt][sʌm; səm][men] ['lʌvɪŋ] [laɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
But remember what I said about some men loving life more than others ,
但 记住 什么 我 说 关于 一些 男人 爱 生活 更多的 比 其他的 ,

但请记住我说过的话，有些人比其他人更热爱生命。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][lɔ:ŋgər] , ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] . . . .
clinging to it longer , even when it means . . . .
依恋 到 它 更长 , 甚至 什么时候 它 方法 . . . .

即使这意味着……，也要坚持更久。

" [gɑ:rθ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][læst][wɜ:rd][fɔ:r; fər]
" Garth didn't finish , but Prokle nodded and said the last word for
" 加思 没有 结束 , 但 - 点头 和 说 这 最后的 单词 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"加思还没说完，普罗克尔就点了点头，替他说了最后一句话。"

" ['mædnəs] .
" Madness .
" 疯狂 .

"疯狂。

[jʊə(r)] [raɪt] , [haɪp] , [ðæts] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [mi:n] .
You're right , Hype , that's all it can mean .
你是 正确的 , 炒作 , 那就是 全部 它 能 意思是 .

你说得对，炒作，它只能说明这一点。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['mædmən][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
We've got a madman on our hands .
我们已经 得到 一个 狂人 在 我们的 双手 .

我们这儿有个疯子。

[lets] [goʊ][hoʊm] .
Let's go home .
我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

" [gɑːrθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] .

"	Garth	shook	his	head	and	pointed	across	the	chasm	.
"	加思	摇晃	他的	头	和	尖	穿过	这	深渊	.

加思摇了摇头，指着深渊对面。

['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['presəpɪs] , [ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] , [wʌz; wəz] [lɪmd] ['rægɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] .

Fifty	yards	away	the	opposite	precipice	,	a	bit	higher	,	was	limned	raggedly	against	the	stars	.
五十	码	离开	这	对面的	悬崖	,	一个	少量	更高	,	曾是	勾勒	破烂地	反对	这	明星	.

五十码外，对面的悬崖略高一些，在星空下轮廓分明，显得有些凌乱。

" ['aʊər; ɑːr] [best] [bet] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

"	Our	best	bet	is	to	get	over	there	unobserved	.
"	我们的	最好的	赌注	是	到	得到	超过	那里	未被观察到的	.

“我们最好的办法就是悄悄潜过去。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

It	may	not	be	easy	dealing	with	him	.
它	可能	不是	是	简单的	处理	和	他	.

与他打交道可能并不容易。

" - ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Prokle	patted	his	own	ray	-	pistol	at	his	side	.
"	-	轻拍	他的	自己的	射线	-	手枪	在	他的	边	.

普罗克尔拍了拍自己腰间的射线手枪。

" [noʊ] , " [gɑːrθ] ['kɔːʃənd] .

"	No	,	"	Garth	cautioned	.
"	不	,	"	加思	警告	.

“不，”加思警告道。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ðoʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	We	don't	want	to	use	those	and	I	don't	think	we'll	have	to	.
"	我们	不	想	到	使用	那些	和	我	不	思考	出色地	有	到	.

“我们不想用那些，而且我认为我们也不需要用。”

" ['sloʊli] , [sər'kjuːɪtəsli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['efərt] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪm] .

"	Slowly	,	circuitously	and	with	much	effort	they	gained	the	opposite	rim	.
"	缓慢地	,	迂回地	和	和	很多	努力	他们	获得	这	对面的	轮缘	.

“他们缓慢、迂回、费尽周折地到达了对面的湖边。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mæstərfl] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] .

It	took	them	nearly	ten	minutes	but	the	negotiation	was	masterful	and	noiseless	.
它	采取	他们	几乎	十	分钟	但	这	谈判	曾是	精湛	和	无声	.

他们花了将近十分钟，但谈判进行得非常顺利，而且没有发出任何声音。

['faɪnəli] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [rɑːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [piəd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] ,

Finally	,	from	behind	a	protecting	rock	formation	they	peered	again	into	the	depths	,
最后	,	从	在后面	一个	保护	岩石	形成	他们	窥视	再次	进入	这	深度	,

最后，他们躲在一块岩石后面，再次向深处窥视。

[ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] ['dɑːrkər] ['dɑːrknəs] .

their	eyes	becoming	slowly	accustomed	to	that	darker	darkness	.
他们的	眼睛	成为	缓慢地	习惯	到	那	较暗	黑暗	.

他们的眼睛慢慢适应了那更深的黑暗。

[ðen] [gɑːrθ] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] .
Then Garth silently pointed .
然后 加思 默默 尖 .

然后加思默默地指了指。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - ['wɪspəd] .
" Prokle whispered .
" - 低声说道 .

普罗克尔低声说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I don't see a thing . "
" 我 不 看 一个 事物 . "

“我什么也没看见。”

" [kiːp] ['lʊkɪŋ] .
" Keep looking .
" 保持 寻找 .

继续寻找。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
A little to the right .
一个 小的 到 这 正确的 .

稍微偏右一点。

" [ðen] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then Prokle saw it .
" 然后 - 锯 它 .

然后普罗克尔看到了。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [laɪf] - [boʊt] , ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvər] [bʌg] [wɪð; wɪθ][ɪts]
The missing life - boat , lying quite still there below , like a tiny silver bug with its
这 丢失的 生活 - 船 , 说谎 相当 仍然 那里 以下 , 喜欢 一个 微小的 银 漏洞 和 它是
[noʊz] [smæʃt] .
nose smashed .
鼻子 粉碎 .

那艘失踪的救生艇静静地躺在下面，就像一只鼻子被压扁的小银虫。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'semənеɪtɪd] [wət'evər] [slaɪt] [daʊt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .
And that disseminated whatever slight doubt they may have had .
和 那 传播 任何 轻微 怀疑 他们 可能 有 有 .

这彻底打消了他们心中可能存在的任何一丝疑虑。

" [wʌt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" - ['wɪspəd] .
" Prokle whispered .
" - 低声说道 .

普罗克尔低声说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] !
" We've got to go down !
" 我们已经 得到 到 去 向下 !

我们必须下去!

" [gɑːrθ] [sed] ['hɔːrsli] .
" **Garth said hoarsely .**
" 加思 说 沙哑地 .

“加思沙哑地说。”

" ['nʌθɪŋ] [els] .
" **Nothing else .**
" 没有什么 别的 .

别无其他。

[ðɪs] [saɪd] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] [stiːp] ; [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː]
This side doesn't seem so steep ; if we get to a point where we can see
这 边 不 似乎 所以 陡 ; 如果 我们 得到 到 一个 观点 在哪里 我们 能 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这边看起来坡度没那么陡；如果我们能走到能看到他的地方，

[wiːl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
we'll talk to him . "
出色地 讲话 到 他 . "

我们会和他谈谈。

" [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [ən'les] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [foʊn] , [tuː] ! "
" Can't do that , unless he's got a phone , too ! "
" 不能 做 那 , 除非 他是 得到 一个 电话 , 也 ! "

“除非他也有手机，否则做不到！”

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" We'll see about that when we have to .
" 出色地 看 关于 那 什么时候 我们 有 到 .

“到时候再说吧。”

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪl] , [let] [jʊr; jər] [aɪz] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep looking down there a while , let your eyes get used to it .
保持 寻找 向下 那里 一个 尽管 , 让 你的 眼睛 得到 用过的 到 它 .

往下看一会儿，让眼睛适应一下。

" ['prez(ə)ntli] , [gɑːrθ] [fɜːrst] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'sent] .
" Presently , Garth first , they began the descent .
" 目前 , 加思 第一的 , 他们 开始 这 下降 .

“目前，加思先开始下山。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tɪklɪʃ] [wɜːrk] ,
It was slow and ticklish work ,
它 曾是 慢的 和 痒痒的 工作 ,

这是一项缓慢而又令人痒痒的工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðer; ðər] [wei] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] ['seɪfti] .
but now they could dimly see their way enough to proceed in safety .
但 现在 他们 可以 依稀 看 他们的 方式 足够的 到 继续 在 安全 .

但现在他们隐约能看清路，足以安全前行。

[gɑːrθ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gʌli] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ɑːrmz] [wɪdθ; wɪtθ] .
Garth followed a little gully which at times was only arm's width .
加思 随后 一个 小的 沟壑 哪个 在 时代 曾是 仅有的 武器 宽度 .

加思沿着一条狭窄的小沟壑前行，这条小沟壑有时只有一臂之宽。

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ;
For perhaps two hundred feet they descended ;
为了 也许 二 百 脚 他们 下降 ;

他们下降了大约两百英尺；

[ðen] [gɑːrθ] [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] - [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɪrli] [lɔːst]
then **Garth** **stopped** **so** **suddenly** **that** **Prokle** **bumped** **into** **him** **and** **nearly** **lost**
然后 加思 停止 所以 突然 那 - 撞 进入 他 和 几乎 丢失的
['bæləns] .
balance **.**
平衡 .

加思突然停了下来，普罗克尔撞到他，差点失去平衡。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - ['fɔrdʒd] ['kerfəli] ['fɔːrwərd] .
" **Prokle** **forged** **carefully** **forward** **.**
" - 锻造 小心 向前 .

普罗克尔谨慎地向前迈进。

[gɑːrθ] ['mɪrli] ['pɔɪntɪd] .
Garth **merely** **pointed** **.**
加思 仅仅 尖 .

加思只是指了指。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
They **had** **come** **nearer** **to** **the** **bottom** **than** **they** **supposed** **.**
他们 有 来 更近 到 这 底部 比 他们 据称 .

他们比预想的更接近谷底。

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] ['skersli] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['væli] .
They **now** **stood** **upon** **a** **narrow** **ledge** **scarcely** **forty** **feet** **above** **the** **sharp** **little** **valley** **.**
他们 现在 站立 之上 一个 狭窄的 壁架 几乎 四十 脚 多于 这 锋利的 小的 谷 .

他们现在站在一条狭窄的岩架上，距离陡峭的小山谷只有不到四十英尺。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] [ledʒ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .
And **below** **the** **edge** **of** **their** **protecting** **ledge** **they** **saw** **a** **light** **.**
和 以下 这 边缘 的 他们的 保护 壁架 他们 锯 一个 光 .

在他们所处的保护性岩架边缘下方，他们看到了一束光。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .
That **was** **not** **surprising** **.**
那 曾是 不是 奇怪 .

这毫不令人意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [ɪk'spektɪd] .
It **was** **half** **expected** **.**
它 曾是 一半 预期的 .

这其实也在意料之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] - [fler] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] , ['oʊpən]['bɑːnfaɪər] .
But **the** **light** **wasn't** **a** **signal** **-** **flare** **,** **it** **was** **a** **crude** **,** **open** **bonfire** **.**
但 这 光 不是 一个 信号 - 耀斑 , 它 曾是 一个 原油 , 打开 篝火 .

但那光亮并非信号弹，而是一堆简陋的露天篝火。

" [wel] , [haɪp] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] !
" **Well** **,** **Hype** **,** **you** **were** **right** **about** **that** **,** **too** **!**
" 出色地 , 炒作 , 你 是 正确的 关于 那 , 也 !

“嗯，Hype，你说的也对！”

" - ['mɜːmɜd] .
" **Prokle** **murmured** **.**
" - 低声说道 .

普罗克低声说道。

" [ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz] [er] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [daʊn] [hɪr] .

"	That	means	there's	air	of	some	kind	down	here	.
"	那	方法	有	空气	的	一些	种类	向下	这里	.

“这意味着下面有空气。”

" [haɪp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ledʒ] [pər'hæps] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

"	Hype	nodded	,	and	pointed	to	another	ledge	perhaps	twenty	feet	below	them	,	and	to	the	right	.
"	炒作	点头	,	和	尖	到	其他	壁架	也许	二十	脚	以下	他们	,	和	到	这	正确的	.

“海普点了点头，指着他们下方大约二十英尺、右侧的另一个岩架。

['kerfəli] [ðeɪ] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Carefully	they	negotiated	to	it	.
小心	他们	协商	到	它	.

他们经过仔细谈判才达成协议。

[ə'gen] [ðeɪ] [piəd] [bɪ'loʊ] .

Again	they	peered	below	.
再次	他们	窥视	以下	.

他们再次向下望去。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] .

Then	,	for	the	first	time	,	they	saw	the	man	,	but	only	a	silhouette	.
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他们	锯	这	男人	,	但	仅有的	一个	轮廓	.

然后，他们第一次看到了那个人，但只是个轮廓。

['riːəli] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] ['luːmɪŋ] [ʌp] [lɑːrdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] .

Really	a	smallish	figure	,	but	looming	up	large	beside	the	flickering	fire	.
真的	一个	略小	数字	,	但	迫在眉睫	向上	大的	旁	这	闪烁	火	.

虽然个头不大，但在摇曳的火光旁却显得格外醒目。

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [wʌn] [hænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] ,

He	stood	quite	still	,	one	hand	at	his	hip	grasping	a	ray	-	pistol	,
他	站立	相当	仍然	,	一	手	在	他的	时髦的	抓握	一个	射线	-	手枪	,

他一动不动地站着，一只手叉腰，握着一把射线手枪。

['pɪrɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['presəpɪs] [edʒ] ; [ðə; ði] [edʒ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪərd] [æt; ət]

peering	up	at	the	opposite	precipice	edge	;	the	edge	where	he	had	fired	at
窥视	向上	在	这	对面的	悬崖	边缘	;	这	边缘	在哪里	他	有	被解雇	在

-	.

Prokle	.
-	.

他抬头望向对面的悬崖边缘；就是他向普罗克尔开枪的那个边缘。

['veri] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] .

Very	still	he	stood	and	very	still	the	two	men	above	him	watched	.
非常	仍然	他	站立	和	非常	仍然	这	二	男人	多于	他	观看	.

他一动不动地站着，他上面的两个人也一动不动地注视着他。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] , [stɪl] ['veri] ['kɔːʃəs] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] .

Then	the	figure	turned	,	still	very	cautious	,	toward	the	fire	.
然后	这	数字	转向	,	仍然	非常	谨慎	,	朝向	这	火	.

然后，那人影仍然非常谨慎地转向火堆。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [θruː] ['sevrəl] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bleɪz] .

He	bent	and	threw	several	handfuls	of	something	on	the	blaze	.
他	弯曲	和	扔	一些	一把	的	某物	在	这	火焰	.

他弯下腰，抓起几把什么东西扔进火里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [liːpt] [haɪ] , [iˈljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [təˈreɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt]
It **immediately** **leaped** **high** **,** **illumining** **the** **rocky** **terrain** **for** **a** **hundred** **feet**
它 立即地 跳跃 高的 , 启发性的 这 岩石 地形 为了 一个 百 脚
[əˈraʊnd] .
around **.**
大约 .

它立刻高高跃起，照亮了周围百尺内的岩石地带。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kraʊtʃt] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ðeɪ]
The **two** **men** **crouched** **back** **,** **but** **the** **light** **did** **not** **quite** **touch** **the** **ledge** **where** **they**
这 二 男人 蹲着 后退 , 但 这 光 做过 不是 相当 触碰 这 壁架 在哪里 他们
[stʊd] .
stood **.**
站立 .

两人向后蹲下，但光线仍然无法完全照射到他们站立的窗台上。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
His **hand** **still** **by** **his** **hip** **,**
他的 手 仍然 经过 他的 时髦的 ,

他的手还放在臀部，

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈfɪgjər] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs]
the **tiny** **figure** **turned** **in** **a** **complete** **circle** **and** **surveyed** **the** **line** **of** **cliffs**
这 微小的 数字 转向 在 一个 完全的 圆圈 和 调查 这 线 的 悬崖
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
above **him** **.**
多于 他 .

那个小小的身影转了一圈，环顾着头顶上方的悬崖峭壁。

[ðen] , [stɪl] [ˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [ˈhʌdld] [ˈmɪzrəbli] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈsiːkɪŋ] [wɔːrmθ] .
Then **,** **still** **peering** **around** **,** **he** **huddled** **miserably** **by** **the** **fire** **,** **seeking** **warmth** **.**
然后 , 仍然 窥视 大约 , 他 蜷缩着 惨痛地 经过 这 火 , 寻求 温暖 .

然后，他一边四处张望，一边可怜兮兮地蜷缩在火堆旁取暖。

[bʌt; bət] [ðæt] [briːf] [glɪmps] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
But **that** **brief** **glimpse** **was** **enough** **.**
但 那 简短的 一瞥 曾是 足够的 .

但那短暂的一瞥就足够了。

[bəuθ] [men] [hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˈfɪgjər] [bɪˈloʊ] .
Both **men** **had** **recognized** **the** **grotesque** **figure** **below** **.**
两个都 男人 有 认可 这 怪诞 数字 以下 .

两人都认出了下面这个怪异的身影。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [fɜːrst] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] :
And **it** **was** **Prokle** **who** **pronounced** **the** **name** **first** **,** **in** **a** **hoarse** **whisper** **:**
和 它 曾是 - WHO 发音 这 姓名 第一的 , 在 一个 嘶哑 耳语 :

第一个念出这个名字的是普罗克尔，他用沙哑的低语说道：

" [ˈtʃɪzwɛl] !
" Chiswell !
" 奇斯韦尔 !

"奇斯韦尔！"

[dʒeɪ] . [piː] . [ˈtʃɪzwɛl] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ˌiːˌɛmˈviː] [laɪnz] !
J **.** **P** **.** **Chiswell** **,** **president** **of** **EMV** **Lines** **!**
J . P . 奇斯韦尔 , 总统 的 电磁阀 线条 !

JP Chiswell，EMV Lines总裁！

[ʌv; əv][ɔːl] [men] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈhelɪʃ] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɪm; ɪm] . "
Of **all** **men** **to** **survive** **in** **this** **hellish** **place** **,** **it** **had** **to** **be** **him** **.** **"**
的 全部 男人 到 存活 在 这 地狱般的 地方 , 它 有 到 是 他 . "

在这人间炼狱中，能活下来的竟然是他。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [gɑːrθ] [snæpt] ['venəməsli] .
" Garth snapped venomously .
" 加思 啪啪 恶毒地 .

加思恶狠狠地吼道。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [taɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
His lips were tight and his face was pale beneath his helmet .
他的 嘴唇 是 紧的 和 他的 脸 曾是 苍白 下面 他的 头盔 .

他嘴唇紧抿，头盔下的脸色苍白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['bɪtərnəs] ,
He was remembering again , with all the old bitterness ,
他 曾是 记住 再次 , 和 全部 这 老的 苦味 ,

他又开始回忆往事，带着旧日的苦涩。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'eθɪkl] [ruːz] [baɪ] [wɪtʃ] ['hiːd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] ['meni]
the exceedingly unethical ruse by which he'd been captured in the spaceways many
这 非常 不道德的 诡计 经过 哪个 他会 到过 捕获 在 这 太空通道 许多
['jɪrz] [ə'goʊ] — [ðə; ði] [ruːz] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] ['tʃɪzwɛl] [hɪm'self] .
years ago — the ruse engineered by Chiswell himself .
年 前 — 这 诡计 工程 经过 奇斯韦尔 他自己 .

多年前，他被奇斯韦尔本人精心策划的、极其不道德的诡计困在了太空通道中。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪm; ɪm] ?
" Why shouldn't it be him ?
" 为什么 不应该 它 是 他 ?

为什么不能是他呢?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] , [rɪ'membər] ?
" The survival of the fittest , remember ?
" 这 生存 的 这 最强 , 记住 ?

“适者生存，还记得吗？”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [reɪ] - [gʌn] !
Look at that ray - gun !
看 在 那 射线 - 枪 !

瞧瞧那把射线枪!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
" For a moment Prokle was uncomprehending ; then he said in a rush of
" 为了 一个 片刻 - 曾是 难以理解 ; 然后 他 说 在 一个 匆忙 的
[fɪrs] [wɜːrdz] :
fierce words :
凶猛的 字 :

普罗克尔一时没反应过来，随即语气激烈地说道:

" [haɪp] , [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [raɪt] !
" Hype , I'll bet you're right !
" 炒作 , 患病的 赌注 你是 正确的 !

“炒作，我敢打赌你说得对！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊə(r)] [raɪt] !
Of **course** **,** **you're** **right** **!**
的 课程 , 你是 正确的 !

当然，你说得对！

[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] [oʊld] ['tʃɪzwɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The **survival** **of** **the** **fittest** **,** **and** **with** **that** **gun** **old** **Chiswell** **was** **the**
这 生存 的 这 最强 , 和 和 那 枪 老的 奇斯韦尔 曾是 这
[fitist] .
fittest **.**
最强 .

适者生存，而凭借那把枪，老奇斯韦尔就是最强者。

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [hi:; hi] ['mə:dəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kept] [ɔ:l] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] -
I'll **bet** **you** **he** **murdered** **the** **others** **and** **kept** **all** **the** **provisions** **of** **that** **life** **-**
患病的 赌注 你 他 被谋杀 这 其他的 和 保留 全部 这 条款 的 那 生活 -
[boʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] !
boat **for** **himself** **!**
船 为了 他自己 !

我敢打赌，他杀了其他人，把救生艇上的所有食物都留给了自己！

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [səb'sɪstid] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
There's **no** **other** **way** **he** **could** **have** **subsisted** **here** **so** **long** **.**
有 不 其他 方式 他 可以 有 生存 这里 所以 长的 .

他不可能以其他任何方式在这里生存这么久。

" [gɑ:rθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['grɪmli] .
" **Garth** **nodded** **grimly** **.**
" 加思 点头 阴沉地 .

加思神情凝重地点了点头。

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

“或许。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn] [speɪs] ['sʌmwer] , [ðoʊ] .
Some **of** **'** **em** **may** **have** **been** **lost** **in** **space** **somewhere** **,** **though** **.**
一些 的 - 呃 可能 有 到过 丢失的 在 空间 某处 , 尽管 .

不过，其中一些可能已经迷失在太空的某个地方了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

撒旦之星(The Star of Satan)
第2/2页

[wiːv] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [jet] ;
We've no proof of murder yet ;
我们已经 不 证明 的 谋杀 然而 ;

我们目前还没有谋杀的证据;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['hiːz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪd] . "
but I know he's capable of it if it means his own hide . "
但 我 知道 他是 有能力的 的 它 如果 它 方法 他的 自己的 隐藏 . "

但我知道，如果能保全自己的性命，他绝对会这么做。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] .
" Sure , I know that , too .
" 当然 , 我 知道 那 , 也 .

“当然，我也知道。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [pɑːt] [ʃɑːts] [hiː; hi] [tʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look at the two pot shots he took at me !
看 在 这 二 锅 镜头 他 采取 在 我 !

看看他朝我打的那两记冷门球!

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['meɪniæk][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [haɪp] , ['hwʌtəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "
We've got a maniac on our hands , Hype , what'll we do now ? "
我们已经 得到 一个 疯子 在 我们的 双手 , 炒作 , 什么会 我们 做 现在 ? "

嗨，我们这儿有个疯子，现在该怎么办?

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ] ['helmɪt] .
" For one thing , he hasn't a helmet .
" 为了 一 事物 , 他 还没有 一个 头盔 .

“首先，他没有戴头盔。”

[aɪm]['gənə; 'gɔːnə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæmd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hed] - [gɪr] .
I'm gonna get out of this damned uncomfortable head - gear .
我是 将会 得到 出去 的 这 该死的 不舒服 头 - 齿轮 .

我要把这该死的、不舒服的头盔摘下来。

" ['kɔːʃəsli] [gɑːrθ] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] ['helmɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] ; ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] , [ænd; ənd]
" Cautiously Garth unscrewed the helmet at his neck ; lifted it slightly , and
" 谨慎地 加思 拧开 这 头盔 在 他的 脖子 ; 抬起 它 轻微地 , 和
[snɪft] [ðə; ði] [er] .
sniffed the air .
嗅了嗅 这 空气 .

加思小心翼翼地拧下脖子上的头盔，稍微抬起头盔，嗅了嗅空气。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Then he threw it back , where it dangled from his shoulders .
然后 他 扔 它 后退 , 在哪里 它 悬挂着 从 他的 肩膀 .

然后他把包扔了回去，包就挂在他的肩膀上。

" [dəunt] [briːð] [tuː] ['diːpli] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] - [huː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
" Don't breathe too deeply , " he warned Prokle who followed his example .
" 不 呼吸 也 深 , " 他 警告 - WHO 随后 他的 例子 .

“不要呼吸太深，”他警告普罗克尔，普罗克尔照做了。

[gɑːrθ] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] [kleft] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['griːnɪʃ]
Garth **reached** **into** **a** **rocky** **cleft** **near** **by** **and** **brought** **out** **a** **handful** **of** **greenish**
加思 达到 进入 一个 岩石 裂 靠近 经过 和 带来 出去 一个 少数 的 绿绿色
, ['laɪkən] - [laɪk] [groʊθ] .
, **lichen** **-** **like** **growth** **.**
, 地衣 - 喜欢 生长 .

加思伸手到附近一个岩石缝隙里，掏出一把绿色的、类似地衣的生长物。

" [siː] [ðer; ðər] ?
" **See** **there** **?**
" 看 那里 ?

“看到那儿了吗？”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [grəuz] [ɑːn] [ðiːz] [bɪg] ['rɑːks] .
That's **the** **stuff** **I** **told** **you** **sometimes** **grows** **on** **these** **big** **rocks** **.**
那就是 这 东西 我 讲述 你 有时 生长 在 这些 大的 岩石 .

这就是我跟你说过有时会在这些大石头上生长的东西。

['meɪbi] [its] [wʌt] ['hiːz] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
Maybe **it's** **what** **he's** **burning** **down** **there** **.**
或许 它是 什么 他是 燃烧 向下 那里 .

或许那是他在下面烧的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hɪts] [daʊn] [ðɪs] [fɑːr] .
He **could** **dry** **it** **out** **if** **the** **sun** **hits** **down** **this** **far** **.**
他 可以 干燥 它 出去 如果 这 太阳 点击量 向下 这 远的 .

如果太阳能照到这里，他就能把它晒干。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [soʊ] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] [reɪ] - [gʌn] .
All **right** **,** **I'm** **going** **to** **call** **to** **him** **now** **,** **so** **watch** **out** **for** **that** **ray** **-** **gun** **.**
全部 正确的 , 我是 去 到 称呼 到 他 现在 , 所以 手表 出去 为了 那 射线 - 枪 .

好了，我现在要叫他过来，所以小心那把射线枪。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [gɑːrθ] [piəd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] :
" **With** **that** **,** **Garth** **peered** **down** **and** **called** **loudly** **:**
" 和 那 , 加思 窥视 向下 和 称为 高声 :

说完，加思低头大声喊道：

" ['tʃɪzwɛl] !
" **Chiswell** **!**
" 奇斯韦尔 !

“奇斯韦尔！”

[dʒeɪ] . [piː] . ['tʃɪzwɛl] !
J **.** **P** **.** **Chiswell** **!**
J . P . 奇斯韦尔 !

JP Chiswell!

" [θruː] [ðæt] [θɪn] [er] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] [duːm] ;
" **Through** **that** **thin** **air** **his** **voice** **rang** **clear** **as** **a** **bell** **of** **doom** **;**
" 通过 那 薄的 空气 他的 嗓音 响铃 清除 作为 一个 钟 的 厄运 ;

“他的声音穿透稀薄的空气，清晰地响起，如同末日的钟声；

['ekəud] ['ɪrəli] [bɪ'twiːn] ['rɑːki] [wɔːlz] [ænd; ənd] [went] ['ʃivəriŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['dɪstəns] .
echoed **eerily** **between** **rocky** **walls** **and** **went** **shivering** **away** **into** **the** **black** **distance** **.**
回声 诡异地 之间 岩石 墙壁 和 去 瑟瑟发抖 离开 进入 这 黑色的 距离 .

声音在岩壁间诡异地回荡，颤抖着消失在漆黑的远方。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	man	below	at	the	fire	was	on	his	feet	and	facing	them	with
这	男人	以下	在	这	火	曾是	在	他的	脚	和	面向	他们	和

[ə; eɪ] [fɪrs] [snɑːrl] .

a	fierce	snarl	.
一个	凶猛的	咆哮	.

下面火堆旁的那个人站了起来，面露凶狠的咆哮，面对着他们。

[hɪz; ɪz][hænd]['dɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [flæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

His	hand	darted	up	and	a	ray	flashed	toward	the	voice	,
他的	手	飞镖	向上	和	一个	射线	闪光灯	朝向	这	嗓音	,

他的手猛地抬起，一道光束朝着声音传来的方向闪过。

[tuː; tə] ['splʌtər] ['hɑːrmləsli] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][men] [stʊd] [ɪn]

to	splutter	harmlessly	on	the	rock	some	distance	from	where	the	men	stood	in
到	溅射	无害地	在	这	岩石	一些	距离	从	在哪里	这	男人	站立	在

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

溅落在离男人们在黑暗中站立的地方不远处的一块岩石上，没有造成任何伤害。

[ðæt] [ækt][ə'loʊn] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ;

That	act	alone	proved	to	them	he	was	mad	;
那	行为	独自的	已证实	到	他们	他	曾是	疯狂的	;

单凭这一举动就足以证明他疯了；

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [iːz] .

from	where	they	stood	they	could	have	rayed	him	with	ease	.
从	在哪里	他们	站立	他们	可以	有	射线	他	和	舒适	.

从他们站的位置，他们本可以轻易地看到他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ðæt] [mæd][ækt][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['mædnəs] .

But	they	didn't	need	that	mad	act	as	proof	of	the	man's	madness	.
但	他们	没有	需要	那	疯狂的	行为	作为	证明	的	这	男人的	疯狂	.

但他们并不需要他这种疯狂的行为来证明他疯了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['kærɪkətʃər] .

For	in	the	full	glare	of	the	fire	his	face	was	a	fierce	caricature	.
为了	在	这	满的	强光	的	这	火	他的	脸	曾是	一个	凶猛的	漫画	.

在熊熊烈火的照射下，他的脸变成了一幅凶狠的漫画形象。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][waɪld] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

Even	from	their	distance	they	could	see	the	wild	gleam	of	his	eyes	as
甚至	从	他们的	距离	他们	可以	看	这	荒野	闪耀	的	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] [liːnd] ['tɔːtli] ['fɔːrwərd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][dɑːrk] ;

he	leaned	tautly	forward	trying	to	pierce	the	dark	;
他	倾斜	紧绷	向前	尝试	到	刺穿	这	黑暗的	;

即使隔着一段距离，他们也能看到他眼中闪烁着狂野的光芒，他身体紧绷地向前倾，试图刺破黑暗；

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gɔːnt] [feɪs] , [biːk] - [laɪk] [noʊz] , ['ʃægi] [braʊz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ]

could	see	the	gaunt	face	,	beak	-	like	nose	,	shaggy	brows	and	tangled	growth
可以	看	这	瘦削	脸	,	喙	-	喜欢	鼻子	,	毛茸茸	眉毛	和	纠缠不清	生长

[ʌv; əv] [bɪrd] ;

of	beard	;
的	胡须	;

可以看到他那瘦削的脸庞、鹰钩鼻、蓬乱的眉毛和杂乱的胡须；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][lɪps] [drɔːn] [taɪt] ,

they	could	see	the	flick	of	his	tongue	over	lips	drawn	tight	,
他们	可以	看	这	轻弹	的	他的	舌头	超过	嘴唇	绘制	紧的	,

他们可以看到他紧抿的嘴唇上舌尖轻轻一舔。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][snɑ:rl][ðæt] ['rʌmbld] ['wɔrnɪŋli] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [θroʊt] .

and	could	hear	the	animal	snarl	that	rumbled	warningly	out	of	that	throat	.
和	可以	听到	这	动物	咆哮	那	隆隆声	警告	出去	的	那	喉	.

还能听到从那喉咙里发出的野兽般的咆哮声，那是警告的低吼。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv]['faɪər] - [laɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['di:mən][aʊt][ʌv; əv] [hel] .

There	in	the	red	glare	of	fire	-	light	he	was	a	demon	out	of	Hell	.
那里	在	这	红色的	强光	的	火	-	光	他	曾是	一个	恶魔	出去	的	地狱	.

在熊熊燃烧的火光中，他宛如地狱中的恶魔。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔ:tli] ['feɪsɪŋ][ðem; ðəm] , ['fɪrsli] ['pɪrɪŋ] ; [ðen]

For	only	a	moment	he	stood	there	tautly	facing	them	,	fiercely	peering	;	then
为了	仅有的	一个	片刻	他	站立	那里	紧绷	面向	他们	,	激烈地	窥视	;	然后

,

,

,

他笔直地站在那里，目光锐利地盯着他们，只过了一会儿；然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒ(ə)l][baʊnd][hi:; hi] [li:pt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [s'kʌtld] [laɪk]

with	an	agile	bound	he	leaped	away	from	the	fire	and	scuttled	like
和	一个	敏捷	边界	他	跳跃	离开	从	这	火	和	沉没	喜欢

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['bi:tl] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [klɪf] .

a	huge	beetle	toward	the	opposite	cliff	.
一个	巨大的	甲虫	朝向	这	对面的	悬崖	.

他身手敏捷地跃离火堆，像一只巨大的甲虫一样迅速地向对面的悬崖跑去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɪm; ɪm]['dɪmli] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ɪn][ə; eɪ]['pɑ:stʃər][ʌv; əv]

They	could	only	see	him	dimly	now	,	but	they	saw	him	turn	in	a	posture	of
他们	可以	仅有的	看	他	依稀	现在	,	但	他们	锯	他	转动	在	一个	姿势	的

[dɪ'faɪəns] ,

defiance	,
蔑视	,

他们现在只能隐约看到他，但他们看到他转过身，摆出一副挑衅的姿态。

[ɑ:rmz] [spred] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

arms	spread	out	as	though	protecting	the	cliff	behind	him	.
武器	传播	出去	作为	尽管	保护	这	悬崖	在后面	他	.

他张开双臂，仿佛在保护身后的悬崖。

" [hwju:] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

" - [bri:ðd] .

"	Prokle	breathed	.
"	-	呼吸	.

普罗克尔喘了口气。

" [ðæt] [goʊz] ['dʌb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] [gɑ:rθ] .

"	That	goes	double	for	me	,	"	said	Garth	.
"	那	去	双倍的	为了	我	,	"	说	加思	.

"对我来说更是如此，"加思说道。

" [kʌm] [ɑ:n] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

"快点。

" [hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klɪf] , [ænd; ənd] -
" He leaped the remaining distance to the base of their cliff , and Prokle
" 他 跳跃 这 其余的 距离 到 这 根据 的 他们的 悬崖 , 和 -
[ə'laɪt] ['iːzəli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
alighted easily beside him .
下车 容易地 旁 他 .

“他纵身一跃，跳到悬崖底部，普罗克尔轻松地落在他身边。

[ðeɪ] [piəd] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['tʃɪzwɛl] .
They peered across at Chiswell .
他们 窥视 穿过 在 奇斯韦尔 .

他们向对面的奇斯韦尔望去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] , " - [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd]['hiːz] ['stændɪŋ] [ɪn]
" There's a sort of cave over there , " Prokle exclaimed , " and he's standing in
" 有 一个 种类 的 洞穴 超过 那里 , " - 惊呼 , " 和 他是 常设 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
front of it !
正面 的 它 !

“那边有个山洞，”普罗克尔惊呼道，“他就站在山洞前面！”

[seɪ] , ['hiːz] [gɔːn] [mæd][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .
Say , he's gone mad all right , but there's something else behind his madness .
说 , 他是 已消失 疯狂的 全部 正确的 , 但 有 某物 别的 在后面 他的 疯狂 .

或许他确实疯了，但他的疯狂背后还有其他原因。

" [gɑːrθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Garth nodded .
" 加思 点头 .

加思点了点头。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , ['seɪɪŋ] : " ['kerf(ə)l] [naʊ] ;
He grasped his partner's arm and moved forward slowly , saying : " Careful now ;
他 抓住 他的 合伙人的 手臂 和 已搬 向前 缓慢地 , 说 : " 小心 现在 ;

他抓住同伴的手臂，慢慢向前走去，说道：“现在要小心；

[wiːl] [traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
we'll try to reason with him .
出色地 尝试 到 原因 和 他 .

我们会试着跟他讲道理。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - [hænd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen]
" They had almost reached the fire when they saw Chiswell's hand come up again
" 他们 有 几乎 达到 这 火 什么时候 他们 锯 - 手 来 向上 再次
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['swɪftnəs] .
with unexpected swiftness .
和 意外 速度 .

“他们几乎就要走到火边时，却看到奇斯韦尔的手又以意想不到的速度举了起来。”

[ðeɪ] [fel] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [flæʃt] [kloʊz] [ə'bʌv]
They fell flat upon the rock , and just in time , as the ray flashed close above
他们 跌倒 平坦的 之上 这 岩石 , 和 只是 在 时间 , 作为 这 射线 闪光灯 关闭 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们重重地摔在岩石上，就在这时，一道光束从他们头顶上方闪过。

[gɑːrθ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [gloʊ] ,
Garth realized they must have been easily visible in the fire - glow ,
加思 已实现 他们 必须 有 到过 容易地 可见的 在 这 火 - 辉光 ,

加思意识到，在火光中，他们一定很容易被看到。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][fuːl] .

and	could	have	kicked	himself	for	a	fool	.
和	可以	有	踢	他自己	为了	一个	傻子	.

他真该狠狠地踢自己一脚，觉得自己太愚蠢了。

[bʌt; bət] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] .

But	now	Prokle	was	chuckling	.
但	现在	-	曾是	轻笑	.

但现在普罗克尔却笑了起来。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['noʊtɪs] ?

"	Didn't	you	notice	?
"	没有	你	注意	?

你没注意到吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðæt] [læst] [reɪ] [wʌz; wəz][dɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

"	That	last	ray	was	dim	,	it	didn't	much	more	than	reach	us	.
"	那	最后的	射线	曾是	暗淡	,	它	没有	很多	更多的	比	抵达	我们	.

“最后一束光线很暗淡，几乎没能照射到我们这里。”

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [loʊ] .

His	charge	must	be	getting	low	.
他的	收费	必须	是	获得	低的	.

他的充能应该快用完了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

A	couple	more	like	that	and	it'll	be	finished	.
一个	夫妻	更多的	喜欢	那	和	它将	是	完成的	.

再来几个这样的就完工了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] , [æz; əz] ['tʃɪzwɛl] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [muːv] .

"	A	few	minutes	they	lay	there	,	watching	,	as	Chiswell	made	no	further	move	.
"	一个	很少	分钟	他们	躺	那里	,	观看	,	作为	奇斯韦尔	制成	不	更远	移动	.

“他们躺在那里看了几分钟，奇斯韦尔却没有任何动静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [keɪv] ['pleɪnər] [naʊ] , [ə; eɪ] [keɪv] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [hed] ,

They	could	see	the	cave	plainer	now	,	a	cave	as	high	as	Chiswell's	head	,
他们	可以	看	这	洞穴	更朴素	现在	,	一个	洞穴	作为	高的	作为	-	头	,

他们现在能更清楚地看到那个洞穴了，那洞穴和奇斯韦尔的头顶一样高。

[bʌt; bət] ['nærəʊ] , [ɪk'stendɪŋ] ['dɑːrkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɑːk] .

but	narrow	,	extending	darkly	back	into	the	towering	rock	.
但	狭窄的	,	扩展	黑暗	后退	进入	这	参天	岩石	.

但很窄，向后延伸到高耸的岩石深处，显得阴暗。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] - [liːpt] [ʌp] , [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [flɔpt] [daʊn] [ə'gen] ,

Without	warning	Prokle	leaped	up	,	ran	a	few	feet	forward	and	flopped	down	again	,
没有	警告	-	跳跃	向上	,	跑	一个	很少	脚	向前	和	失败	向下	再次	,

普罗克尔毫无预兆地跳了起来，向前跑了几步，然后又重重地摔了下来。

[dʒʌst][æz; əz] - [reɪ] [stæbd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

just	as	Chiswell's	ray	stabbed	over	him	.
只是	作为	-	射线	刺伤	超过	他	.

就在奇斯韦尔的射线刺穿他的时候。

" - !

"	Prokle	!
"	-	!

“普罗克尔！”

[juː; jʊ] [dæm] [fuːl] !
You **damn** **fool** **!**
你 该死 傻子 !

你这个蠢货!

" [gɑːrθ] [krept] ['fɔːrwərd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Garth** **crept** **forward** **beside** **him** **.**
" 加思 悄悄地爬 向前 旁 他 .

加思悄悄地爬到他身边。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" **It's** **all** **right** **.**
" 它是 全部 正确的 .

"没关系。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðæt] [gʌn] [naʊ] . "
I **doubt** **if** **he** **has** **another** **full** **charge** **in** **that** **gun** **now** **.** **"**
我 怀疑 如果 他 有 其他 满的 收费 在 那 枪 现在 . "

我怀疑他那把枪里现在是否还有满弹。

" ['tʃɪzwɛl] !
" **Chiswell** **!**
" 奇斯韦尔 !

"奇斯韦尔! "

" [gɑːrθ] [kɔːld] , [bʌt; bət] ['sɔːftli] .
" **Garth** **called** **,** **but** **softly** **.**
" 加思 称为 , 但 轻轻 .

"加思打了个电话，但声音很轻。"

" [wɪə(r)] [jʊr; jər] [frendz] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?
" **We're** **your** **friends** **,** **don't** **you** **understand** **that** **?**
" 是 你的 朋友们 , 不 你 理解 那 ?

"我们是你的朋友，你不明白吗? "

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] .
Put **down** **the** **gun** **.**
放 向下 这 枪 .

放下枪。

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
We've **come** **to** **take** **you** **away** **from** **here** **!**
我们已经 来 到 拿 你 离开 从 这里 !

我们来带你离开这里!

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðen] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mædˌmænz] [vɔɪs] .
" **For** **the** **first** **time** **,** **then** **,** **they** **heard** **the** **madman's** **voice** **.**
" 为了 这 第一的 时间 , 然后 , 他们 听到 这 疯子的 嗓音 .

"于是，他们第一次听到了疯子的声音。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][sɔːft][æz; əz] [gɑːrθs] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] .
It **was** **just** **as** **soft** **as** **Garth's** **had** **been** **,** **but** **cunning** **.**
它 曾是 只是 作为 柔软的 作为 加思的 有 到过 , 但 狡猾 .

它和加思的一样柔软，但却很狡猾。

[ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [faɪv] [wɜːrdz] :
The **voice** **spoke** **five** **words** **:**
这 嗓音 辐 五 字 :

那声音说了五个字:

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ! "
" **I** **know** **what** **you** **want** **!** **"**
" 我 知道 什么 你 想 ! "

我知道你想要什么!

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɔːf] [ðæt] [rɑːk] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .
" We want to get you off that rock , that's what we want .
" 我们 想 到 得到 你 离开 那 岩石 , 那就是 什么 我们 想 .

“我们想让你离开那块岩石，这就是我们想要的。”

" [ðen] [gɑːrθ] ['ædɪd] : " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['prɪnses] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Then Garth added : " The Martian Princess , don't you remember ?
" 然后 加思 额外 : " 这 火星人 公主 , 不 你 记住 ?

然后加思补充道：“火星公主，你不记得了吗？”

[ðə; ði] [speɪs] - [rek] ?
The space - wreck ?
这 空间 - 破坏 ?

太空残骸?

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [seɪvd] — [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
All the others were saved — don't you want to be saved ?
全部 这 其他的 是 已保存 — 不 你 想 到 是 已保存 ?

其他人都得救了——你不想得救吗?

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [sʌm; səm] [striːt] - ['kɔːrnər] ['mɪʃəneri] , " - [sed] , ['tʃʌklɪŋ] .
" You sound like some street - corner missionary , " Prokle said , chuckling .
" 你 声音 喜欢 一些 街道 - 角落 传教士 , " - 说 , 轻笑 .

“你听起来像个街头传教士，”普罗克尔笑着说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['mæd,mænz][wɜːrdz] [keɪm] — ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kuːl]
And again the madman's words came — cunning , but with a certain cool
和 再次 这 疯子的 字 来了 — 狡猾 , 但 和 一个 肯定 凉爽的
['menəs] :
menace :
威胁 :

疯子的话语再次响起——狡猾，却又带着某种冷酷的威胁：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ! "
" I know what you want ! "
" 我 知道 什么 你 想 ! "

我知道你想要什么!

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" - [sed] .
" Prokle said .
" - 说 .

普罗克尔说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" You can't reason with him .
" 你 不能 原因 和 他 .

你没办法跟他讲道理。

[hel] , [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt] ?
Hell , I wonder what he does think we want ?
地狱 , 我 想知道 什么 他 做 思考 我们 想 ?

我真想知道他到底觉得我们想要什么?

" - [liːpt] [ʌp] , [stʊd] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði]['daɪɪŋ]['faɪər] - [laɪt] .
" Prokle leaped up , stood exposed in the dying fire - light .
" - 跳跃 向上 , 站立 裸露 在 这 垂死 火 - 光 .

“普罗克尔跳了起来，暴露在即将熄灭的火光中。

[əˈgen] [ðə; ði] [reɪ] [spɜːrt] .
Again the ray spurted .
再次 这 射线 喷涌而出 .

射线再次喷射而出。

['grævəti] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Gravity was light , and before Prokle could fall away from it ,
重力 曾是 光 , 和 前 - 可以 落下 离开 从 它 ,

重力很轻，在普罗克尔能够摆脱重力之前，

[ðə; ði] [reɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
the ray caught him in the chest .
这 射线 捕捉 他 在 这 胸部 .

射线击中了他的胸口。

- [fel] [ænd; ənd] [gɑːrθ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] .
Prokle fell and Garth cursed .
- 跌倒 和 加思 被诅咒的 .

普罗克摔倒了，加思咒骂起来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right , all right !
" 它是 全部 正确的 , 全部 正确的 !

“没关系，没关系！”

" - [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
" Prokle assured him quickly .
" - 保证 他 迅速地 .

普罗克尔很快向他保证。

" [dʒʌst] [skɔːrtʃt] [maɪ] [suːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" Just scorched my suit a little .
" 只是 烧焦的 我的 套装 一个 小的 .

“衣服被烫坏了一点。”

[wel] , [ðæt] [ˈfɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [reɪ] . "
Well , that finishes his ray . "
出色地 , 那 完成 他的 射线 . "

好了，他的射线就此结束了。

" [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fuːl] !
" You're still a fool !
" 你是 仍然 一个 傻子 !

你还是个傻瓜！

" [gɑːrθ] [snæpt] .
" Garth snapped .
" 加思 啪啪 .

加思突然崩溃了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[frʌm; frəm] [wer] [ˈtʃɪzwɛl] [kraʊtʃt] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] - [skriːm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi]
from where Chiswell crouched they heard an animal - scream of rage as he
从 在哪里 奇斯韦尔 蹲着 他们 听到 一个 动物 - 尖叫 的 愤怒 作为 他

[ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈhiːd] [bɪn] [trikt] :
realized how he'd been tricked :
已实现 如何 他会 到过 被骗了 :

从奇斯韦尔蹲着的地方，他们听到一声野兽般的愤怒嘶吼，他意识到自己被骗了：

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

"该死的你!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" And they heard the clatter of the gun as he flung it toward them .
" 和 他们 听到 这 哒 的 这 枪 作为 他 扔 它 朝向 他们 .

"他们听到他把枪扔向他们时发出的枪响。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [blʌd] [ræn] [koʊld] [æz; əz] ['tʃɪzwɛl] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['gɑːrb(ə)ld]
And their blood ran cold as Chiswell burst forth in a profane and garbled
和 他们的 血 跑 寒冷的 作为 奇斯韦尔 爆裂 前进 在 一个 亵渎 和 混乱
[rʌʃ] [ʌv; əv] [mæd] [wɜːrdz] .
rush of mad words .
匆忙 的 疯狂的 字 .

当奇斯韦尔突然爆发出一阵粗俗不堪、语无伦次的疯狂话语时，他们都感到不寒而栗。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ,
The speech was so inarticulate ,
这 演讲 曾是 所以 不善言辞 ,

那篇演讲稿写得非常含糊不清。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər]
that it wasn't until he was nearly out of breath that they began to gather
那 它 不是 直到 他 曾是 几乎 出去 的 气息 那 他们 开始 到 收集
[ðə; ði] [pər'pɔːrt] :
the purport :
这 旨趣 :

直到他几乎气喘吁吁时，他们才开始明白其中的含义:

" . . . [dæm] ['trɪki] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" . . . damn tricky are you ?
" . . . 该死 棘手 是 你 ?

"……你真是狡猾啊？"

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
But I know you .
但 我 知道 你 .

但我了解你。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] , [tuː] . . . [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [duː] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [juː; jʊ]
I know why you're here , too . . . want to get me away do you — but you
我 知道 为什么 你是 这里 , 也 . . . 想 到 得到 我 离开 做 你 — 但 你
[wəʊnt] ! . . .
won't ! . . .
惯于 ! . . .

我知道你为什么来这里……你想带我离开，对吧——但你不会的!

[its] [ɔːl] [maɪn] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] , [ɔːl] [maɪn] ! . . .
it's all mine , do you hear , all mine ! . . .
它是 全部 矿 , 做 你 听到 , 全部 矿 ! . . .

都是我的，你听到了吗？都是我的!

[maɪn] ! . . .
mine ! . . .
矿 ! . . .

矿！ ...

[juːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
you'll never get it . . . .
你会 绝不 得到 它 . . . .

你永远不会明白的……

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [fɜːrst] . . . [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [kiːp] [əˈweɪ] ! . . .

I	was	here	first	. . .	keep	away	from	me	,	keep	away	!	. . .
我	曾是	这里	第一的	. . .	保持	离开	从	我	,	保持	离开	!	. . .

我先来的……离我远点，离我远点！

[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . . .

you	just	try	it	. . .
你	只是	尝试	它	. . .

你试试就知道了……

[hɑː][hɑː] ! . . .

ha	ha	!	. . .
哈	哈	!	. . .

哈哈！

[ɔːl] [maɪn] !

all	mine	!
全部	矿	!

都是我的！

" [ðə; ðiː] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃt] [skriːm] .

"	The	rush	of	words	ended	in	a	high	pitched	scream	.
"	这	匆忙	的	字	结束	在	一个	高的	投球	尖叫	.

“一阵话语最终以一声尖锐的尖叫结束。”

[ðeɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [naʊ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [frɔːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] .

They	couldn't	see	him	clearly	now	at	all	,	but	they	could	imagine	froth	on	his	lips	.
他们	不能	看	他	清楚地	现在	在	全部	,	但	他们	可以	想象	泡沫	在	他的	嘴唇	.

他们现在完全看不清他了，但他们能想象出他嘴唇上冒着白沫。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈgəːgliŋ] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] ,

They	heard	his	gurgling	breath	for	a	moment	,	then	it	died	away	and	he	was	abruptly	,
他们	听到	他的	淙淙	气息	为了	一个	片刻	,	然后	它	死亡	离开	和	他	曾是	突然	,

他们听到他咕噜咕噜的呼吸声，片刻后声音消失了，他突然……

['kʌnɪŋli] ['saɪlənt] .

cunningly	silent	.
狡猾地	沉默的	.

狡猾地保持沉默。

- [græbd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [ɑːrm][soʊ] ['taɪtli] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] .

Prokle	grabbed	his	partner's	arm	so	tightly	it	hurt	.
-	抓住	他的	合伙人的	手臂	所以	紧紧	它	伤害	.

普罗克尔紧紧抓住他搭档的手臂，力道之大，让他感到疼痛。

[hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

His	whispered	voice	was	hoarse	with	emotion	.
他的	低声说道	嗓音	曾是	嘶哑	和	情感	.

他低声说道，声音因激动而沙哑。

" [haɪp] !

"	Hype	!
"	炒作	!

“炒作！”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
Did **you** **hear** **?**
做过 你 听到 ?

你听说了吗?

[dɪd][juː; jʊ] ?
Did **you** **?**
做过 你 ?

是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] — [tel] [ˌem 'iː][aɪm] [raɪt] , [haɪp] !
It **means** **—** **it** **must** **mean** **—** **tell** **me** **I'm** **right** **,** **Hype** **!**
它 方法 — 它 必须 意思是 — 告诉 我 我是 正确的 , 炒作 !

这意味着——一定是——告诉我我是对的，Hype!

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell **me** **!**
告诉 我 !

告诉我!

" [gɑːrθ] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'weɪ] .
" **Garth** **jerked** **his** **arm** **away** **.**
" 加思 猛地一抖 他的 手臂 离开 .

加思猛地抽回了手臂。

[hiː; hi] [fraund] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
He **frowned** **,** **but** **there** **was** **a** **light** **in** **his** **eyes** **nearly** **as** **bright** **as**
他 皱眉 , 但 那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 几乎 作为 明亮的 作为
-
Prokle's **.**
-

他皱起了眉头，但他的眼中却闪烁着几乎和普罗克尔一样明亮的光芒。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm] .
" **Sure** **,** **"** **he** **said** **,** **trying** **to** **keep** **his** **voice** **calm** **.**
" 当然 , " 他 说 , 尝试 到 保持 他的 嗓音 冷静的 .

"当然，"他说道，尽量保持声音平静。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" **I** **guess** **maybe** **I'm** **thinking** **the** **same** **thing** **you** **are** **.** **"**
" 我 猜测 或许 我是 思维 这 相同的 事物 你 是 . "

"我想，也许我和你想的是一样的。"

" [goʊld] !
" **Gold** **!**
" 金子 !

"金子!

[its] ['hæpənd] , [haɪp] , [its] ['hæpənd] [æt; ət][læst] !
It's **happened** **,** **Hype** **,** **it's** **happened** **at** **last** **!**
它是 发生 , 炒作 , 它是 发生 在 最后的 !

炒作终于发生了!

[ænd; ənd] ['tʃɪzwɛl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] ; [noʊ] ['wʌndər] ['hiːz] [prə'tektɪŋ] [ðæt] ['entrəns] ['oʊvər]
And **Chiswell** **found** **it** **for** **us** **;** **no** **wonder** **he's** **protecting** **that** **entrance** **over**
和 奇斯韦尔 成立 它 为了 我们 ; 不 想知道 他是 保护 那 入口 超过
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

是奇斯韦尔帮我们找到的；难怪他要守着那边的入口。

[its] [ə; eɪ] [veɪn] !
it's **a** **vein** **!**
它是 一个 静脉 !

那是血管!

" - [læft] ['ɔːlmoʊst] ['ʃrɪlli] .
" **Prokle** **laughed** **almost** **shrilly** **.**
" - 笑了 几乎 尖锐地 .

普罗克尔发出了一声近乎尖锐的笑声。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [wiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] , [haɪp] .
" **I** **never** **thought** **we'd** **make** **a** **strike** **,** **Hype** **.**
" 我 绝不 想法 我们会 制作 一个 罢工 , 炒作 .

"我从没想过我们会罢工，Hype。"

['nevər] ['riːəli] .
Never **really** **.**
绝不 真的 .

实际上并没有。

[ðɪs] [miːnz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
This **means** **back** **to** **Earth** **,** **back** **to** **Chicago** **.**
这 方法 后退 到 地球 , 后退 到 芝加哥 .

这意味着回归地球，回归芝加哥。

[wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] !
We **can** **buy** **off** **the** **rest** **of** **our** **time** **!**
我们 能 买 离开 这 休息 的 我们的 时间 !

我们可以花钱买回剩下的时间!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [weɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !
There **are** **ways** **,** **if** **you** **work** **it** **right** **!**
那里 是 方式 , 如果 你 工作 它 正确的 !

只要方法得当，总有办法的!

" [bʌt; bət] [haɪp] [gɑːrθ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['paɪrət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['speɪsˌweɪz] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" **But** **Hype** **Garth** **,** **long** **ago** **pirate** **of** **the** **spaceways** **,** **was** **looking** **at** **his**
" 但 炒作 加思 , 长的 前 海盗 的 这 太空通道 , 曾是 寻找 在 他的
['pɑːrtnər] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .
partner **silently** **and** **calmly** **.**
伙伴 默默 和 平静地 .

"但是，曾经的太空海盗海普·加思，却默默地、平静地看着他的搭档。"

- [sɔː] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ə'bæʃt] .
Prokle **saw** **that** **look** **and** **stopped** **suddenly** **,** **abashed** **.**
- 锯 那 看 和 停止 突然 , 羞愧 .

普罗克尔看到那眼神，顿时停了下来，感到十分尴尬。

[hiː; hi] [rɪ'membər] .
He **remembered** **.**
他 记得 .

他记得。

" [oʊ] , [aɪm] — [dæm] , [haɪp] , [ðæts] [raɪt] .
" **Oh** **,** **I'm** **—** **damn** **,** **Hype** **,** **that's** **right** **.**
" 哦 , 我是 — 该死 , 炒作 , 那就是 正确的 .

"哦，我——该死，炒作，没错。"

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — "
I **didn't** **think** **—** **"**
我 没有 思考 — "

我当时没想——

" [ʃʊr] , - .
" Sure , Prokle .
" 当然 , - .

“当然，普罗克尔。”

[aɪm] ['sɜːrvɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .
I'm serving forty years on the Station .
我是 服务 四十 年 在 这 车站 .

我在空间站服役四十年了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][laɪf] ,
Might as well be life ,
可能 作为 出色地 是 生活 ,

或许这就是人生吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪzwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [huː] [pʊt][ˌem 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːr; wər]
for it was Chiswell and his crowd who put me there and were
为了 它 曾是 奇斯韦尔 和 他的 人群 WHO 放 我 那里 和 是
['tɪk(ə)ld][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
tickled to get me there .
挠痒 到 得到 我 那里 .

因为是奇斯韦尔和他的同伙把我推上了那个位置，他们很高兴能把我推上那个位置。

[ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jʊr; jər][taɪm] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] ['tʃænlz] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] .
Sure , you can buy your time , through the obvious channels , but not me .
当然 , 你 能 买 你的 时间 , 通过 这 明显的 频道 , 但 不是 我 .

当然，你可以通过一些显而易见的渠道买到你的时间，但我买不到。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [slaɪt] [tʃæns] , [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] .
For me there's only one slight chance , a chance in a million .
为了 我 有 仅有的 一 轻微 机会 , 一个 机会 在 一个 百万 .

对我来说，只有一线希望，百万分之一的可能。

[noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
Know what that is ?
知道 什么 那 是 ?

知道那是什么吗?

" [gɑːrθ] [læft] ['sɔːftli] .
" Garth laughed softly .
" 加思 笑了 轻轻 .

加思轻轻地笑了。

" [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][læp] !
" One chance in a million , and here it is in my lap !
" 一 机会 在 一个 百万 , 和 这里 它 是 在 我的 膝 !

“百万分之一的机会，就这么摆在我面前！”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['tʃɪzwɛl] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
If I can get Chiswell away from here and back to the Station , his
如果 我 能 得到 奇斯韦尔 离开 从 这里 和 后退 到 这 车站 , 他的
['sænəti] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] .
sanity might return .
理智 可能 返回 .

如果我能把奇斯韦尔带离这里，送回车站，他的神智或许就能恢复。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
I think it would !
我 思考 它 会 !

我觉得会的!

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪz]['oʊnli] ['tempərəri] .

This	sort	of	madness	is	only	temporary	.
这	种类	的	疯狂	是	仅有的	暂时的	.

这种疯狂只是暂时的。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ə'priːʃətɪv] . "

And	then	—	then	—	he	might	be	very	appreciative	.	"
和	然后	—	然后	—	他	可能	是	非常	欣赏的	.	"

然后——然后——他可能会非常感激。

" [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz] ['ɔːtə] [noʊ] ['bɛtərən] [ðæt] , [haɪp] !

"	You	of	all	persons	oughta	know	better'n	that	,	Hype	!
"	你	的	全部	人	应该	知道	比	那	,	炒作	!

"你作为最懂事的人，应该比谁都清楚这一点，Hype！"

" [bʌt; bət] [gɑːrθ] [went] [ɑːn] ['mjuːziŋli] : " [jes] ,

"	But	Garth	went	on	musingly	:	"	Yes	,
"	但	加思	去	在	若有所思地	:	"	是的	,

但加思若有所思地继续说道："是的，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'priːʃətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['fɪksɪŋ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es]

he	might	be	appreciative	to	the	extent	of	fixing	pardons	for	both	of	us
他	可能	是	欣赏的	到	这	程度	的	定影	赦免	为了	两个都	的	我们

.

:

.

他或许会感激不尽，甚至愿意为我们俩申请赦免。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] . . .

And	if	he	isn't	.	.	.
和	如果	他	不是	.	.	.

如果他不是.....

[waɪ] , [ðen] [aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] [aɪ] ?

why	,	then	I'd	just	have	to	persuade	him	,	wouldn't	I	?
为什么	,	然后	ID	只是	有	到	说服	他	,	不会	我	?

那我岂不是得想办法说服他吗?

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['meθədz] .

And	I	know	some	very	good	methods	.
和	我	知道	一些	非常	好的	方法	.

我知道一些非常好的方法。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] .

"	His	eyes	glittered	.
"	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪp] , ['lɪs(ə)n] !

"	Damn	it	,	Hype	,	listen	!
"	该死	它	,	炒作	,	听	!

"该死的，Hype，听着！"

[juː; jʊ] [noʊ] ['hwʌtɪd] ['hæpən] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

You	know	what'd	happen	then	as	well	as	I	do	.
你	知道	什么	发生	然后	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚接下来会发生什么。

[sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] [fɪks] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋli] .

Suppose	he	did	fix	the	pardons	,	even	willingly	.
认为	他	做过	使固定	这	赦免	,	甚至	心甘情愿	.

假设他真的操纵了赦免令，即使是自愿的。

[d'juː] [θɪŋk] [wiːd] ['evər] [get] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [goʊld] [ə'gen] ?
D'you think we'd ever get out here to this gold again ?
你 思考 我们会 曾经 得到 出去 这里 到 这 金子 再次 ?

你觉得我们还有机会再来这里挖到这些黄金吗?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪzwɛl] ['ɪntrəsts] .
We could never beat out the Chiswell interests .
我们 可以 绝不 打 出去 这 奇斯韦尔 兴趣 .

我们永远无法战胜奇斯韦尔的利益集团。

" [gɑːrθ] , ['smaɪlɪŋ] ['θɪnli] , [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] - .
" Garth , smiling thinly , looked straight at Prokle .
" 加思 , 微笑 薄薄的 , 看起来 直的 在 - .

加思微微一笑，直直地看着普罗克尔。

" [ʃʊr] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] .
" Sure , I realize that perfectly .
" 当然 , 我 意识到 那 完美 .

“当然，我完全明白这一点。”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [goʊld] , [ʃʊr] .
You want the gold , sure .
你 想 这 金子 , 当然 .

你当然想要黄金。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But to get it , and get away with it ,
但 到 得到 它 , 和 得到 离开 和 它 ,

但要想得到它，并且全身而退，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɪzwɛl] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
you're going to have to dispose of Chiswell over there .
你是 去 到 有 到 处置 的 奇斯韦尔 超过 那里 .

你得把奇斯韦尔那边除掉。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] .
And if you do that , there goes my one chance of a pardon .
和 如果 你 做 那 , 那里 去 我的 一 机会 的 一个 赦免 .

如果你那样做，我获得赦免的唯一机会也就没了。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['steɪlmeɪt] , [hʌ] ?
Nice little stalemate , huh ?
好的 小的 僵局 , 嗯 ?

真是个不错的僵局，是吧?

" [ænd; ənd] [gɑːrθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [end'ʒɔɪɪŋ]
" And Garth , as he watched his partner's indecision , was suddenly enjoying
" 和 加思 , 作为 他 观看 他的 合伙人的 优柔寡断 , 曾是 突然 享受
[ðə; ði] [grɪm] ['steɪlmeɪt] .
the grim stalemate .
这 严峻 僵局 .

“而加思看着他的搭档犹豫不决，突然间开始享受这种令人沮丧的僵局。

[bʌt; bət] - ['wɔznt] .
But Prokle wasn't .
但 - 不是 .

但普罗克尔并非如此。

[hiː; hi][stɛərd] ['sʌlənli] [æt; ət] [gɑːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['grʌmbld]

He	stared	sullenly	at	Garth	for	a	moment	,	rubbed	his	chin	and	grumbled
他	凝视	闷闷不乐地	在	加思	为了	一个	片刻	,	摩擦	他的	下巴	和	咕哝

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

baffledly	in	his	throat	.
困惑地	在	他的	喉	.

他闷闷不乐地盯着加思看了一会儿，摸了摸下巴，喉咙里发出困惑的咕哝声。

[gɑːrθ] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Garth	grinned	back	at	him	.
加思	咧嘴一笑	后退	在	他	.

加思咧嘴一笑，回以他一个微笑。

['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] - ['dʒʌmbld][wɜːrdz] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tɪndʒd]

Suddenly	across	to	them	came	Chiswell's	jumbled	words	again	,	this	time	tinged
突然	穿过	到	他们	来了	-	错杂	字	再次	,	这	时间	带点色调

[wɪð; wɪθ] [fɪr] :

with	fear	:
和	害怕	:

突然，奇斯韦尔语无伦次的声音再次传来，这次带着一丝恐惧：

" ['wɪspərɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Whispering	,	are	you	?
"	耳语	,	是	你	?

你在窃窃私语吗?

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , ['plɑːtɪŋ] .

I	hear	you	over	there	,	plotting	.
我	听到	你	超过	那里	,	绘制	.

我听到你们那边在密谋。

[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! . . .

You	just	try	it	! . . .
你	只是	尝试	它	! . . .

你试试就知道了!

[rɑːb][ˌem 'iː] — [noʊ] ! . . .

rob	me	—	no	! . . .
抢	我	—	不	! . . .

抢劫我——不！.....

[ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! . . .

ah	-	h	-	h	! . . .
啊	-	h	-	h	! . . .

啊！.....

[tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ! . . .

two	of	'	em	! . . .
二	的	-	呃	! . . .

其中两个!

[tuː] . . .

two	. . .
二	. . .

二 ...

[noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] ! . . .

no	,	you	can't	! . . .
不	,	你	不能	! . . .

不，你不能!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , [aɪm] [ɔːl] [ə'loʊn] !
it **isn't** **fair** **,** **I'm** **all** **alone** **!**
它 不是 公平的 , 我是 全部 独自的 !

这不公平，我孤身一人！

" [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [ʌv; əv] ['terər] ,
" This time his voice ended in a little sob of terror ,
" 这 时间 他的 嗓音 结束 在 一个 小的 哭泣 的 恐怖 ,

“这一次，他的声音最后变成了一声恐惧的抽泣。”

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
perhaps because he realized for the first time the odds against him ;
也许 因为 他 已实现 为了 这 第一的 时间 这 赔率 反对 他 ;

或许是因为他第一次意识到自己处于劣势；

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['hiːd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'weɪ] .
perhaps because he remembered that he'd thrown his gun away .
也许 因为 他 记得 那 他会 抛掷 他的 枪 离开 .

或许是因为他想起自己把枪扔掉了。

[gɑːrθ] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,
Garth , from where he lay ,
加思 , 从 在哪里 他 躺 ,

加思，从他躺着的地方看去，

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [draɪ] ['mætɪd] ['laɪkən] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] .
reached out and threw a handful of dry matted lichen upon the fire .
达到 出去 和 扔 一个 少数 的 干燥 哑光 地衣 之上 这 火 .

伸手抓起一把干枯的苔藓扔进火里。

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['tʃɪzwɛl] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔːr]
For only a few seconds it blazed up , to reveal Chiswell crouched before
为了 仅有的 一个 很少 秒 它 燃烧的 向上 , 到 揭示 奇斯韦尔 蹲着 前
[hɪz; ɪz] [keɪv] ,
his cave ,
他的 洞穴 ,

火焰只燃烧了几秒钟，就照亮了蹲在洞穴前的奇斯韦尔。

[ə; eɪ] [waɪld] [saɪt] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
a wild sight , trembling and waiting .
一个 荒野 视线 , 发抖 和 等待 .

一幅令人毛骨悚然的景象，颤抖着，等待着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And it revealed something else .
和 它 揭晓 某物 别的 .

但它还揭示了其他一些东西。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ə'gen] - [græbd] [gɑːrθs] [ɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" Again Prokle grabbed Garth's arm in his excitement .
" 再次 - 抓住 加思的 手臂 在 他的 激动 .

“普罗克尔再次兴奋地抓住了加思的胳膊。”

[bʌt; bət] [gɑːrθ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] [bɪ'haɪnd] ['tʃɪzwɛl] .
But Garth had seen it , too , within the cave behind Chiswell .
但 加思 有 已见 它 , 也 , 之内 这 洞穴 在后面 奇斯韦尔 .

但加思也曾在奇斯韦尔后面的山洞里看到过它。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] , [ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] , [wɜːr; wər] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]

Along	the	sides	,	only	dimly	discernible	in	outline	,	were	masses	of	something	that
沿着	这	侧面	,	仅有的	依稀	可辨别的	在	大纲	,	是	群众	的	某物	那

[wʌz; wəz] [nɑːt] [rɑːk] .

was	not	rock	.
曾是	不是	岩石	.

在两侧，只能隐约辨认出轮廓，是一些并非岩石的物体。

[ˈsiːmɪŋli] [sæks] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

Seemingly	sacks	of	something	.
似乎	麻袋	的	某物	.

看起来像是几袋东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] - ; [ænd; ənd] [gɑːrθ] , [tuː] ,

That	was	enough	for	Prokle	;	and	Garth	,	too	,
那	曾是	足够的	为了	-	;	和	加思	,	也	,

这对普罗克尔来说就足够了；对加思来说也是如此。

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] -

was	sure	his	own	eyes	were	blazing	as	he	tried	not	to	let	Prokle's
曾是	当然	他的	自己的	眼睛	是	炽烈	作为	他	尝试	不是	到	让	-

[fəˈnætɪsɪzəm] [get] [hɪm; ɪm] .

fanaticism	get	him	.
狂热	得到	他	.

他确信自己的双眼在燃烧，努力不让自己被普罗克尔的狂热所影响。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌk] ?

"	Can	you	beat	that	for	luck	?
"	能	你	打	那	为了	运气	?

“你的运气能比这更好吗？”

" - [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] .

"	Prokle	was	whispering	.
"	-	曾是	耳语	.

普罗克尔低声说道。

" [ˈhiːz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [aʊt] [ɔːlˈredi] !

"	He's	started	getting	the	gold	out	already	!
"	他是	开始	获得	这	金子	出去	已经	!

“他已经开始把黄金运出来了！”

[ɔːr] [its] [ˈplætɪnəm] [ˈmeɪbi] !

Or	it's	platinum	maybe	!
或者	它是	铂	或许	!

或许是铂金？

[ˈeniweɪ] [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

Anyway	it's	going	to	save	us	a	lot	of	time	and	work	.
反正	它是	去	到	节省	我们	一个	很多	的	时间	和	工作	.

总之，这将为我们节省大量时间和精力。

[lɔːrd] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] [ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət] — [wel] ,

Lord	knows	how	he	ever	expected	to	get	it	away	from	here	,	but	—	well	,
主	知道	如何	他	曾经	预期的	到	得到	它	离开	从	这里	,	但	—	出色地	,

天知道他当初是怎么指望把它弄走的，但是——唉。

[aɪ] [ges] [aɪˈd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈmaɪnɪŋ] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

I	guess	I'd	have	started	mining	,	too	,	if	I	was	in	his	shoes	.
我	猜测	ID	有	开始	矿业	,	也	,	如果	我	曾是	在	他的	鞋	.

如果换作是我，我想我也会开始挖矿的。

[kʌm] [ɑːn] , [haɪp] , [lets] [get]['oʊvər][ðer; ðər] !
Come **on** **,** **Hype** **,** **let's** **get** **over** **there** **!**
来 在 , 炒作 , 我们来吧 得到 超过 那里 !

来吧，Hype，我们过去！

" - [hæd; həd][kwaɪt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['ɪʃuː] .
" **Prokle** **had** **quite** **lost** **sight** **of** **the** **issue** **.**
" - 有 相当 丢失的 视线 的 这 问题 .

“普罗克尔完全忽略了这个问题。”

[gɑːrθ] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [kɑːm][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
Garth **kept** **his** **own** **voice** **calm** **as** **he** **said** **:**
加思 保留 他的 自己的 嗓音 冷静的 作为 他 说 :

加思用平静的语气说道：

" [nɑːt] [jet] ; ['itl] [weɪt] .
" **Not** **yet** **;** **it'll** **wait** **.**
" 不是 然而 ; 它将 等待 .

“还没到时候；还要等等。”

[wel] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?
Well **,** **which** **is** **it** **going** **to** **be** **?**
出色地 , 哪个 是 它 去 到 是 ?

那么，究竟会是哪一个呢？

" - [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ðiˌ] [keɪv] .
" **Prokle** **was** **still** **staring** **over** **at** **the** **cave** **.**
" - 曾是 仍然 凝视 超过 在 这 洞穴 .

普罗克尔仍然盯着那个山洞。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [gɑːrθ] .
Now **he** **looked** **back** **at** **Garth** **.**
现在 他 看起来 后退 在 加思 .

他回头看向加思。

" [wɪtʃ] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **Which** **—** **what** **did** **you** **say** **?** **"**
" 哪个 — 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？”

" [aɪ] [sed] : [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['steɪlmeɪt] ?
" **I** **said** **:** **what** **happened** **to** **our** **little** **stalemate** **?**
" 我 说 : 什么 发生 到 我们的 小的 僵局 ?

我说：我们之间的小僵局怎么了？

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðiˌ][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ?
You **know** **,** **the** **one** **we** **were** **at** **a** **moment** **ago** **?**
你 知道 , 这 一 我们 是 在 一个 片刻 前 ?

你知道，就是我们刚才去的那家？

" [ðə; ðiˌ] [laɪt] [ɪn] - [aɪz] [daɪd] .
" **The** **light** **in** **Prokle's** **eyes** **died** **.**
" 这 光 在 - 眼睛 死亡 .

普罗克尔眼中的光芒消失了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haɪp] — [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['sɪriəs] — [tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ðɪs] ? "
" **But** **—** **but** **Hype** **—** **you** **can't** **be** **serious** **—** **to** **pass** **up** **this** **?** **"**
" 但 — 但 炒作 — 你 不能 是 严肃的 — 到 经过 向上 这 ? "

“但是——但是海普——你不是认真的吧——竟然会错过这个机会？”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [pæl] .
" **I've** **got** **to** **pass** **it** **up** **,** **pal** **.**
" 我已经 得到 到 经过 它 向上 , 朋友 .

“伙计，我得把这个机会让给别人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] ['kudnt] [bai] [maɪ] ['friːdəm] !

You	know	that	all	the	wealth	on	this	rock	couldn't	buy	my	freedom	!
你	知道	那	全部	这	财富	在	这	岩石	不能	买	我的	自由	!

你知道，这颗星球上所有的财富都买不到我的自由！

[ðeəz; ðəz][maɪ]['pæspɔːrt][tuː; tə] ['friːdəm] , ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪv] .

There's	my	passport	to	freedom	,	crouching	over	there	in	front	of	that	cave	.
有	我的	护照	到	自由	,	蹲伏	超过	那里	在	正面	的	那	洞穴	.

我的自由通行证就在那里，蹲在那边的山洞前。

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

And	he's	got	to	stay	alive	.
和	他是	得到	到	停留	活	.

他必须活下去。

" - [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] .

"	Prokle	was	becoming	angry	.
"	-	曾是	成为	生气的	.

普罗克尔开始生气了。

" [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] !

"	You're	—	you're	just	exaggerating	!
"	你是	—	你是	只是	夸大	!

“你——你太夸张了！”

" [gɑːrθ] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] ['raɪli] .

"	Garth	merely	shook	his	head	,	smiling	wryly	.
"	加思	仅仅	摇晃	他的	头	,	微笑	略带讽刺地	.

加思只是摇了摇头，苦笑了一下。

" [ɔːl] [raɪt] , [haɪp] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	All	right	,	Hype	,	I've	got	an	idea	.
"	全部	正确的	,	炒作	,	我已经	得到	一个	主意	.

“好了，Hype，我有个主意。”

[wiːl] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] ['tʃɪzwɛl] — [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

We'll	finish	off	Chiswell	—	we've	got	to	do	that	.
出色地	结束	离开	奇斯韦尔	—	我们已经	得到	到	做	那	.

我们会彻底解决奇斯韦尔——我们必须做到这一点。

[ðen] [wiːl] [maɪn][ðə; ði][goʊld] .

Then	we'll	mine	the	gold	.
然后	出色地	矿	这	金子	.

然后我们就可以开采黄金了。

[wiːl] [get] ['evri] [aʊns] [ðæts] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] !

We'll	get	every	ounce	that's	here	,	and	that	ought	to	be	plenty	!
出色地	得到	每一个	盎司	那就是	这里	,	和	那	应该	到	是	很多	!

我们会把这里所有的资源都利用起来，这应该足够了！

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [maɪ'self] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [welθ] [aɪ][kʊd; kəd]

Then	I	could	get	back	to	Earth	myself	—	and	with	all	that	wealth	I	could
然后	我	可以	得到	后退	到	地球	我	—	和	和	全部	那	财富	我	可以

[help][juː; jʊ] !

help	you	!
帮助	你	!

那样我就可以自己回到地球了——有了这些财富，我就可以帮助你了！

[aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði]['prɑ:pər]['kɑ:n,tækts, 'kɑ:n,tæks] , [braɪb][ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)l] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [its]
I'd **make** **the** **proper** **contacts** **,** **bribe** **the** **right** **people** **—** **you** **know** **how** **it's**
ID 制作 这 恰当的 联系方式 , 贿赂 这 正确的 人们 — 你 知道 如何 它是
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

我会建立合适的人脉，贿赂合适的人——你知道该怎么做。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ri:əli] [traɪ] , [haɪp] .
And **I'd** **really** **try** **,** **Hype** **.**
和 ID 真的 尝试 , 炒作 .

我会尽力的，Hype。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'i:] ! "
And **you** **know** **you** **can** **trust** **me** **!** **"**
和 你 知道 你 能 相信 我 ! "

你知道你可以信任我!

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] .
" **Yes** **,** **I** **know** **I** **can** **.**
" 是的 , 我 知道 我 能 .

"是的，我知道我可以。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:d] [traɪ] , - .
And **I** **know** **you'd** **try** **,** **Prokle** **.**
和 我 知道 你会 尝试 , - .

我知道你会尝试的，普罗克尔。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɪmpli] ['hævnt] ['eni][aɪ'di:ə] [wʌt] [ju:d] [bi:; bi][ʌp] [ə'genst] ,
But **you** **simply** **haven't** **any** **idea** **what** **you'd** **be** **up** **against** **,**
但 你 简单地 还没有 任何 主意 什么 你会 是 向上 反对 ,

但你根本不知道自己将要面对什么。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
trying **to** **buy** **a** **pardon** **for** **me** **.**
尝试 到 买 一个 赦免 为了 我 .

想花钱帮我获得赦免。

['eni] ['ʌðər] [mæn] , [jes] .
Any **other** **man** **,** **yes** **.**
任何 其他 男人 , 是的 .

换作其他任何男人，都可以。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , - , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [wʊd] ['nevər] [let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] [θru:] .
But **you** **see** **,** **Prokle** **,** **the** **Earth** **Corporations** **would** **never** **let** **it** **go** **through** **.**
但 你 看 , - , 这 地球 公司 会 绝不 让 它 去 通过 .

但是你看，普罗克尔，地球公司绝不会允许这件事发生。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ'd] [su:n] [bi:; bi] [bæk] ['paɪrət] [ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] , [tu:] !
They **know** **I'd** **soon** **be** **back** **pirating** **the** **Space** **Lanes** **again** **,** **and** **I** **would** **,** **too** **!**
他们 知道 ID 很快 是 后退 盗版 这 空间 车道 再次 , 和 我 会 , 也 !

他们知道我很快就会再次回到太空航道上劫掠，而我也确实会这么做!

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['paɪrət] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [teɪm] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] ,
I **hear** **that** **pirating** **has** **been** **pretty** **tame** **since** **I've** **been** **away** **,**
我 听到 那 盗版 有 到过 漂亮的 驯服 自从 我已经 到过 离开 ,

我听说我不在的这段时间里，盗版活动已经相当平静了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
if **you** **know** **what** **I** **mean** **.**
如果 你 知道 什么 我 意思是 .

如果你明白我的意思。

" [gɑːrθ] [smaɪld] [ˌremə'nisntli] .
" **Garth** **smiled** **reminiscently** **.**
" 加思 微笑 令人回味 .

加思露出了怀念的笑容。

[əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] - ['wɪmpərɪŋ] , [hɪz; ɪz][hæf] - ['sɒbz][ʌv; əv] [fraɪt] [æz; əz][hiː; hi]
Across **to** **them** **came** **Chiswell's** **whimpering** **,** **his** **half** **-** **sobs** **of** **fright** **as** **he**
穿过 到 他们 来了 - 呜咽 , 他的 一半 - 啜泣 的 惊吓 作为 他
[hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] .
heard **them** **whispering** **.**
听到 他们 耳语 .

奇斯韦尔的呜咽声传了过来，他听到他们在窃窃私语，吓得半抽泣半哭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [træpt] [waɪld]['ænɪm(ə)l] ,
He **was** **like** **a** **trapped** **wild** **animal** **,**
他 曾是 喜欢 一个 被困 荒野 动物 ,

他就像一只被困住的野兽，

[nɑːt][kwaɪt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [paʊns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
not **quite** **daring** **to** **flee** **for** **fear** **they** **would** **pounce** **upon** **him** **.**
不是 相当 大胆 到 逃跑 为了 害怕 他们 会 猛扑 之上 他 .

他不敢轻易逃跑，生怕他们会扑上来抓住他。

- ['sʌlənnəs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə]['æŋgər] [əˈgen] .
Prokle's **sullenness** **was** **slowly** **mounting** **to** **anger** **again** **.**
- 阴郁 曾是 缓慢地 安装 到 愤怒 再次 .

普罗克尔的阴郁情绪逐渐升级，最终又变成了愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swet] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
There **was** **sweat** **upon** **his** **brow** **.**
那里 曾是 汗 之上 他的 眉头 .

他额头上渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
His **face** **twisted** **with** **indecision** **.**
他的 脸 扭曲 和 优柔寡断 .

他脸上露出犹豫不决的神色。

['niːðər] [mæn][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] , [proʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
Neither **man** **had** **moved** **from** **where** **they** **lay** **,** **prone** **beside** **the** **dying** **fire** **.**
两者都不 男人 有 已搬 从 在哪里 他们 躺 , 易于 旁 这 垂死 火 .

两人都没有挪动身体，仍然趴在即将熄灭的篝火旁。

[gɑːrθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [sed] : " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [tuː; tə]
Garth **looked** **at** **his** **partner** **and** **said** **:** **"** **I'm** **going** **to** **leave** **it** **squarely** **to**
加思 看起来 在 他的 伙伴 和 说 : " 我是 去 到 离开 它 完全 到
[juː; jʊ] , - .
you **,** **Prokle** **.**
你 , - .

加思看着他的搭档说："普罗克尔，我完全把这件事交给你了。"

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ɔːl] [jɔːrz] . "
The **decision's** **all** **yours** **.** **"**
这 决定 全部 你的 . "

决定权在你。

" [dæm] [juː; jʊ] , [haɪp] !
" **Damn** **you** **,** **Hype** **!**
" 该死 你 , 炒作 !

"该死的炒作！"

" [haɪp] ['sɪmpli] [wɑːtʃt] .
" Hype simply watched .
" 炒作 简单地 观看 .

“炒作只是旁观而已。”

[hiː; hi] ['wɔznt] ['smaɪlɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .
He wasn't smiling any more , for already he knew what the decision would be .
他 不是 微笑 任何 更多的 , 为了 已经 他 知道 什么 这 决定 会 是 .

他不再笑了，因为他已经知道结果会是什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fə'nætɪk] [laɪt] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [aɪz] .
He saw the fanatic light return to his partner's eyes .
他 锯 这 狂热分子 光 返回 到 他的 合伙人的 眼睛 .

他看到同伴眼中重新燃起了狂热的光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][dʒɔː][set] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
He saw his jaw set determinedly .
他 锯 他的 颚 放 坚定地 .

他看到他的下巴紧绷着，显得十分坚定。

- [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tɛnst] .
Prokle wiped the sweat from his brow , and his body tensed .
- 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 , 和 他的 身体 紧张的 .

普罗克尔擦了擦额头的汗，身体紧绷起来。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] . . . .
The lure of the gold . . . .
这 饵 的 这 金子 . . . .

黄金的诱惑……

- ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [gɑːrθ] ['skwerli] [ðen] ,
Prokle twisted around to face Garth squarely then ,
- 扭曲 大约 到 脸 加思 完全 然后 ,

普罗克尔猛地转身，正对着加思。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skwerli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
but he couldn't look at him squarely as he said in a voice that was
但 他 不能 看 在 他 完全 作为 他 说 在 一个 嗓音 那 曾是
['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] :
hardly audible :
几乎 可听见的 :

但他不敢直视他，只是用几乎听不见的声音说道：

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [haɪp] !
" I — I can't give it up , Hype !
" 我 — 我 不能 给 它 向上 , 炒作 !

“我——我不能放弃它，Hype！”

[its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] !
It's too much to ask !
它是 也 很多 到 问 !

这要求太高了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [loʊ]
" And with a sudden little push he was on his feet and bounding low
" 和 和 一个 突然 小的 推 他 曾是 在 他的 脚 和 边界 低的
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪzwɛl] .
across the space toward the cave and Chiswell .
穿过 这 空间 朝向 这 洞穴 和 奇斯韦尔 .

“他猛地一蹬，站了起来，低着头，飞快地穿过空地，朝着洞穴和奇斯韦尔的方向跑去。”

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔːr; fər] [gɑːrθ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

The	action	was	too	sudden	for	Garth	to	do	anything	.
这	行动	曾是	也	突然	为了	加思	到	做	任何事物	.

事情发生得太突然，加思根本来不及反应。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [mʌtʃ] [les] [ˌɪntər'viːn] .

He	couldn't	even	get	to	his	feet	,	much	less	intervene	.
他	不能	甚至	得到	到	他的	脚	,	很多	较少的	干预	.

他甚至都站不起来，更别说出手相助了。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [liːps] ['kæri] - [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] .

He	saw	two	leaps	carry	Prokle	halfway	across	the	space	.
他	锯	二	跳跃	携带	-	半	穿过	这	空间	.

他看到普罗克尔两步跃过半个场地。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][kraɪ][frʌm; frəm] ['tʃɪzwɛl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt] ['veri]

He	heard	a	frightened	little	cry	from	Chiswell	,	and	suddenly	he	felt	very
他	听到	一个	害怕	小的	哭	从	奇斯韦尔	,	和	突然	他	毛毡	非常

['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

sorry	for	him	.
对不起	为了	他	.

他听到奇斯韦尔发出了一声害怕的低声哭喊，突然间，他非常同情他。

[ðə; ði][læst] ['twenti] [fiːt] - ['lɪtərəli] [sɔːd] , ['ɔːlmoʊst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

The	last	twenty	feet	Prokle	literally	soared	,	almost	horizontally	.
这	最后的	二十	脚	-	字面上地	飙升	,	几乎	水平方向	.

最后二十英尺，普罗克尔几乎是水平地飞了出去。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː] [waɪd] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd][græsp][ðə; ði] ['stɑːrtld]

He	leaped	too	wide	,	but	managed	to	reach	out	and	grasp	the	startled
他	跳跃	也	宽的	,	但	管理	到	抵达	出去	和	抓牢	这	惊慌

['tʃɪzwɛl] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

Chiswell	by	the	throat	.
奇斯韦尔	经过	这	喉	.

他跳得太远了，但还是设法伸手抓住了受惊的奇斯韦尔的喉咙。

[ðeɪ] [fel] ['leɪzɪli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hiːp] ,

They	fell	lazily	to	the	ground	in	a	tangled	heap	,
他们	跌倒	懒洋洋	到	这	地面	在	一个	纠缠不清	堆	,

它们懒洋洋地倒在地上，纠缠成一团。

['tʃɪzwɛl] [bliːtɪŋ] [ɪn] [θɪn] ['terər] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʊlf][æt; ət][ɪts] [θroʊt] .

Chiswell	bleating	in	thin	terror	like	a	lamb	with	a	wolf	at	its	throat	.
奇斯韦尔	咩咩叫	在	薄的	恐怖	喜欢	一个	羊肉	和	一个	狼	在	它是	喉	.

奇斯韦尔发出凄厉的哀鸣，像一只被狼掐住喉咙的小羊羔。

[træpt] ['ænɪmlz] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs][ɪn][ðer; ðər] ['terər] .

Trapped	animals	can	be	very	dangerous	in	their	terror	.
被困	动物	能	是	非常	危险的	在	他们的	恐怖	.

被困的动物会因恐惧而变得非常危险。

- [hoʊld] ['luːsnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] ['laɪtli] .

Prokle's	hold	loosened	and	he	rolled	over	lightly	.
-	抓住	松动	和	他	滚动	超过	轻轻	.

普罗克尔的手松开了，他轻轻地翻了个身。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [gɑːrθ] [sɔː] - [hænd] [kʌm] [ʌp] .

From	his	distance	,	Garth	saw	Chiswell's	hand	come	up	.
从	他的	距离	,	加思	锯	-	手	来	向上	.

加思从远处看到奇斯韦尔举起了手。

[hiː; hi] [glimpst] ['sʌmθɪŋ] ['mæsɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	glimpsed	something	massive	in	it	.
他	瞥见	某物	大量的	在	它	.

他瞥见了里面某个庞然大物。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] - ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] .

He	cried	out	a	warning	,	and	Prokle	twisted	around	.
他	哭	出去	一个	警告	,	和	-	扭曲	大约	.

他大声发出警告，普罗克尔猛地转过身去。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [taɪm] .

But	not	in	time	.
但	不是	在	时间	.

但为时已晚。

[gɑːrθ] [sɔː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [dɪ'send] ,

Garth	saw	the	mass	of	rock	descend	,
加思	锯	这	大量的	的	岩石	下降	,

加思看到那一大块岩石落了下来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] - [skʌl] .

and	he	heard	an	awful	crunching	sound	as	it	smashed	Prokle's	skull	.
和	他	听到	一个	可怕	嘎吱作响	声音	作为	它	粉碎	-	颅骨	.

他听到一声可怕的碎裂声，那是它砸碎了普罗克尔的头骨。

['tʃɪzwɛl] [bliːtid] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Chiswell	bleated	no	longer	.
奇斯韦尔	咩咩叫	不	更长	.

奇斯韦尔不再咩咩叫了。

[ðə; ði] [bliːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snɑːrl] [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [ə'straɪd] - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

The	bleat	was	a	snarl	as	he	leaped	astride	Prokle	and	without	waiting
这	咩咩叫	曾是	一个	咆哮	作为	他	跳跃	跨骑	-	和	没有	等待

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ded] ,

to	see	if	he	were	dead	,
到	看	如果	他	是	死的	,

那声咩咩声变成了咆哮，他跃到普罗克尔背上，甚至都没来得及确认他是否已经死去。

[gript] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [streŋθ] .

gripped	his	neck	with	unbelievable	strength	.
紧握	他的	脖子	和	难以置信	力量	.

他用难以置信的力气掐住了自己的脖子。

[gɑːrθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] [snæp] ['sɪkənɪŋli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mædmən] [klʌŋ] .

Garth	heard	the	vertebrae	snap	sickeningly	,	and	still	the	madman	clung	.
加思	听到	这	椎骨	折断	令人作呕	,	和	仍然	这	狂人	紧紧抓住	.

加思听到脊椎骨发出令人作呕的断裂声，但那个疯子仍然紧紧抓住不放。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] - ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['eni] [mɔːr] ,

He	clung	until	he	was	quite	sure	Prokle	wasn't	going	to	move	any	more	,
他	紧紧抓住	直到	他	曾是	相当	当然	-	不是	去	到	移动	任何	更多的	,

他紧紧抓住不放，直到确信普罗克尔再也动不了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sloʊli] ['luːsnd] .

and	then	his	hands	slowly	loosened	.
和	然后	他的	双手	缓慢地	松动	.

然后他的手慢慢松开了。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] ,

He	leaped	aside	,
他	跳跃	旁边	,

他跳到一边躲开了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptər] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn]

and	with	the	mien	of	a	sculptor	surveying	his	masterpiece	he	gazed	on
和	和	这	面容	的	一个	雕塑家	测量	他的	杰作	他	凝视	在

[ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	thing	at	his	feet	.
这	事物	在	他的	脚	.

他像雕塑家审视自己的杰作一样，凝视着脚下的东西。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['ʌtərɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [θroʊt] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi] [grɑːspt] - [hændz][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

uttering	horrible	little	throat	noises	he	grasped	Prokle's	hands	and	dragged	him
发出声音	可怕	小的	喉	噪音	他	抓住	-	双手	和	拖拽	他

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] .

to	the	cave	and	into	the	darkness	beyond	.
到	这	洞穴	和	进入	这	黑暗	超过	.

他发出可怕的喉咙咕哝声，抓住普罗克尔的手，把他拖进山洞，拖进山洞深处的黑暗中。

[gɑːrθ] ['stægərd] ['blaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['sweɪɪŋ] .

Garth	staggered	blindly	to	his	feet	and	stood	there	swaying	.
加思	交错	盲目地	到	他的	脚	和	站立	那里	摇晃	.

加思踉跄着站起身，摇摇晃晃地站在那里。

- [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Prokle	was	dead	,	but	there	was	something	else	.
-	曾是	死的	,	但	那里	曾是	某物	别的	.

普罗克尔死了，但还有其他事情发生。

[ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [floʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	semblance	of	thought	and	reason	was	trying	to	flow	back	to	his
一个	外表	的	想法	和	原因	曾是	尝试	到	流动	后退	到	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

一丝理智和思考试图重新回到他的脑海中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] ['sloʊli] .

but	it	came	too	slowly	.
但	它	来了	也	缓慢地	.

但它来得太慢了。

[gɑːrθ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪzwɛl] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Garth	moved	toward	the	cave	just	as	Chiswell	emerged	.
加思	已搬	朝向	这	洞穴	只是	作为	奇斯韦尔	出现	.

就在奇斯韦尔走出洞穴的那一刻，加思朝洞穴走去。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [daʊt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt]

If	there	had	been	any	doubt	before	that	the	man	was	mad	there	could	not
如果	那里	有	到过	任何	怀疑	前	那	这	男人	曾是	疯狂的	那里	可以	不是

[biː; bi] [naʊ] .

be	now	.
是	现在	.

如果之前还有人怀疑这个人是否疯了，那么现在肯定不会再有这种怀疑了。

[æz; əz] [gɑːrθ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][hæf] [ɪ'rekt] , ['dʒɪbərɪŋ] ,

As	Garth	approached	him	he	stood	there	half	erect	,	gibbering	,
作为	加思	接近	他	他	站立	那里	一半	直立	,	胡言乱语	,

加思走近他时，他半直立着站在那里，语无伦次。

['gæstli] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [goʊst] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ]
ghastly **in** **the** **pale** **ghost** **-** **light** **of** **the** **sun** **that** **was** **just** **beginning** **to** **reach**
阴森 在 这 苍白 鬼 - 光 的 这 太阳 那 曾是 只是 开始 到 抵达
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæzəm] .
down **into** **the** **chasm** **.**
向下 进入 这 深渊 .

在刚刚开始照射到深渊的苍白鬼光中，景象十分恐怖。

[gɑ:rθ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][mæn] .
Garth **stood** **before** **the** **disgusting** **thing** **that** **was** **no** **longer** **a** **man** **.**
加思 站立 前 这 令人作呕 事物 那 曾是 不 更长 一个 男人 .

加思站在那个令人作呕的、不再是人的物体面前。

[hɪz; ɪz][fɪst] [mu:vd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
His **fist** **moved** **only** **a** **foot** **and** **caught** **the** **thing** **in** **the** **throat** **.**
他的 拳头 已搬 仅有的 一个 脚 和 捕捉 这 事物 在 这 喉 .

他的拳头只动了一尺，就击中了那东西的喉咙。

[ɑ:n] - [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [seɪld] ['bækwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪld] [sər'praɪz]
On **Chiswell's** **face** **as** **he** **sailed** **backward** **there** **was** **a** **look** **of** **mild** **surprise**
在 - 脸 作为 他 航行 落后 那里 曾是 一个 看 的 温和的 惊喜
,
,
,

奇斯韦尔向后滑行时，脸上带着一丝惊讶的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɔ:r] [waɪ] ;
as **if** **he** **could** **not** **quite** **understand** **how** **it** **happened** **or** **why** **;**
作为 如果 他 可以 不是 相当 理解 如何 它 发生 或者为什么 ;

仿佛他无法完全理解事情是如何发生的，或者为什么会发生；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l][hi:; hi] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
but **when** **he** **hit** **the** **rocky** **wall** **he** **crumpled** **and** **lay** **still** **.**
但 什么时候 他 打 这 岩石 墙 他 皱巴巴的 和 躺 仍然 .

但当他撞到岩壁时，他瘫倒在地，一动不动。

[gɑ:rθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɪst] ['wʌndrɪŋli] .
Garth **looked** **at** **his** **fist** **wonderingly** **.**
加思 看起来 在 他的 拳头 惊奇地 .

加思疑惑地看着自己的拳头。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
He **passed** **a** **hand** **across** **his** **brow** **.**
他 通过了 一个 手 穿过 他的 眉头 .

他用手揉了揉额头。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:dɪd] .
That's **what** **he** **had** **needed** **.**
那就是 什么 他 有 需要 .

这正是他需要的。

[klɪr] , [kən'saɪs] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Clear **,** **concise** **thought** **was** **coming** **back** **.**
清除 , 简洁的 想法 曾是 未来 后退 .

清晰简洁的思维又回来了。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
He **entered** **the** **cave** **and** **stood** **a** **full** **minute** **there** **in** **the** **darkness** **,**
他 进入 这 洞穴 和 站立 一个 满的 分钟 那里 在 这 黑暗 ,

他走进山洞，在黑暗中站了一整分钟。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

before	**he**	**remembered**	**the**	**torch**	**at**	**his**	**side**	**.**
前	他	记得	这	火炬	在	他的	边	.

他这才想起身边还有一支火炬。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ðɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

He	**lifted**	**it**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**flood**	**the**	**cave**	**with**	**light**	**.**
他	抬起	它	,	和	曾是	关于	到	洪水	这	洞穴	和	光	.

他举起它，正要让光线充满洞穴。

[ðen] [ðæt] [fə'mɪliər] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] " [ə'wernəs] " [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ə'brʌptli] ,

Then	**that**	**familiar**	**premonitory**	**"**	**awareness**	**"**	**was**	**with**	**him**	**again**	**;**	**abruptly**	**,**
然后	那	熟悉的	预兆	"	意识	"	曾是	和	他	再次	;	突然	,

['stɑːrtlɪŋli] , ['vɪvɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn'gʌlfɪŋ] [hɪm; ɪm] .

startlingly	**,**	**vividly**	**it**	**came**	**,**	**engulfing**	**him**	**.**
令人震惊地	,	生动地	它	来了	,	吞噬	他	.

然后，那种熟悉的预感又回来了；它突然、惊愕、生动地到来，将他吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [klɪk] [ɑːn] [ðæt] [laɪt] .

It	**told**	**him**	**not**	**to**	**click**	**on**	**that**	**light**	**.**
它	讲述	他	不是	到	点击	在	那	光	.

它告诉他不要点开那个灯。

[gɑːrθ] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hænd][hæf] ['lɪftɪd] , [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Garth	**stood**	**stock**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**hand**	**half**	**lifted**	**,**	**indecision**	**creeping**	**on**	**him**	**.**
加思	站立	库存	仍然	为了	一个	片刻	,	手	一半	抬起	,	优柔寡断	爬行	在	他	.

加思愣在原地，一只手半举着，犹豫不决的情绪渐渐涌上心头。

- ['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

Prokle's	**body**	**was**	**in**	**here**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**.**
-	身体	曾是	在	这里	,	他	知道	那	.

他知道普罗克尔的尸体就在这里。

[bʌt; bət] — [jes] , [ðæts] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [nʌm] [fɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] !

But	**—**	**yes**	**,**	**that's**	**what**	**had**	**brought**	**the**	**numb**	**fear**	**a**	**minute**	**ago**	**!**
但	—	是的	,	那就是	什么	有	带来	这	麻木的	害怕	一个	分钟	前	!

但是——没错，这就是刚才让我感到麻木恐惧的原因！

[ðæts] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] !

That's	**why**	**this**	**was**	**different**	**!**
那就是	为什么	这	曾是	不同的	!

这就是它与众不同的地方！

[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['mædmən] ['drægd] - [ɪn] [hɪr] ?

Why	**had**	**that**	**madman**	**dragged**	**Prokle**	**in**	**here**	**?**
为什么	有	那	狂人	拖拽	-	在	这里	?

那个疯子为什么要把普罗克尔拖到这里来?

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [gɑːrθ] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**Garth**	**disregarded**	**his**	**warning**	**premonition**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	加思	被忽视	他的	警告	预感	.

加思生平第一次无视了他的预感警告。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] .

He	**clicked**	**on**	**the**	**torch**	**.**
他	点击	在	这	火炬	.

他打开了手电筒。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪri] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [gɑːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'membər]

Out	on	the	Station	,	in	the	long	dreary	days	to	come	,	Garth	was	to	remember
出去	在	这	车站	,	在	这	长的	凄凉	天	到	来	,	加思	曾是	到	记住

[ðæt] [siːn] .

that	scene	.
那	场景	.

在车站里，在接下来的漫长而阴郁的日子里，加思将永远记住那一幕。

[hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][fɔːr; fər]['oʊnli][ə'baʊt][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

His	torch	remained	on	for	only	about	ten	seconds	.
他的	火炬	剩余	在	为了	仅有的	关于	十	秒	.

他的手电筒只亮了大约十秒钟。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['telɪŋ] - ,

But	in	those	seconds	he	remembered	telling	Prokle	,
但	在	那些	秒	他	记得	讲述	-	,

但就在那几秒钟里，他记得自己告诉了普罗克尔：

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn] [speɪs] ['sʌmwer] " — [bʌt; bət]

"	Some	of	the	party	may	have	been	lost	in	space	somewhere	"	—	but
"	一些	的	这	派对	可能	有	到过	丢失的	在	空间	某处	"	—	但

“部分党员可能已经迷失在太空某处”——但是

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] .

now	he	knew	none	of	them	had	been	.
现在	他	知道	没有任何	的	他们	有	到过	.

现在他知道他们都不是。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['laɪkən][ænd; ənd] [mɔːs] [hɪr] ,

He	recalled	telling	about	the	lichen	and	moss	here	,
他	召回	讲述	关于	这	地衣	和	苔藓	这里	,

他回忆起曾讲述过这里的地衣和苔藓，

[wɪtʃ] ['despərət] [men] [maɪt] [kən'siːvəbli] [juːz][æz; əz] [fuːd] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] ['tʃɪzwɛl]

which	desperate	men	might	conceivably	use	as	food	—	but	now	he	knew	Chiswell
哪个	绝望的	男人	可能	或许	使用	作为	食物	—	但	现在	他	知道	奇斯韦尔

[hæd; həd][nɑːt] .

had	not	.
有	不是	.

绝望的人或许会把这些东西当作食物——但他现在知道奇斯韦尔并没有这样做。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæd͵mænz][wɜːrdz] , " [ɔːl] [maɪn] ! " — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

His	ears	rang	again	with	the	madman's	words	,	"	All	mine	!	"	—	and	now	he
他的	耳朵	响铃	再次	和	这	疯子的	字	,	"	全部	矿	!	"	—	和	现在	他

[nuː] [ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l][pər'pɔːrt] .

knew	their	horrible	purport	.
知道	他们的	可怕	旨趣	.

疯子的话语再次在他耳边回响：“都是我的！”——现在他明白了这可怕的含义。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [flerd] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimpst] [dɪm]

He	remembered	when	the	fire	had	flared	up	and	they	had	glimpsed	dim
他	记得	什么时候	这	火	有	喇叭口	向上	和	他们	有	瞥见	暗淡

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

masses	of	something	along	the	sides	of	the	cave	,
群众	的	某物	沿着	这	侧面	的	这	洞穴	,

他记得当时火势猛烈起来，他们瞥见洞穴两侧有模糊的物体团块。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɑːk] ,

something	that	was	not	rock	,
某物	那	曾是	不是	岩石	,

某种非岩石的东西，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] — [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðoʊz] [dɪm]

something	that	was	seemingly	sacks	of	gold	—	but	now	he	knew	those	dim
某物	那	曾是	似乎	麻袋	的	金子	—	但	现在	他	知道	那些	暗淡

[ʃeɪps] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] .

shapes	were	not	sacks	of	gold	.
形状	是	不是	麻袋	的	金子	.

那些模糊的身影看起来像是金袋——但现在他知道，那些模糊的身影并不是金袋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][goʊld] [ðæt] ['tʃɪzwɛl] ['gɑ:rdɪd] [soʊ] ['vɪʃəsli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][goʊld]

It	was	not	gold	that	Chiswell	guarded	so	viciously	,	for	there	was	no	gold
它	曾是	不是	金子	那	奇斯韦尔	守卫	所以	恶毒地	,	为了	那里	曾是	不	金子

[hɪr] .

here	.
这里	.

奇斯韦尔如此凶狠地守护的并非黄金，因为这里根本没有黄金。

[ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [klɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [gɑ:rθ] [felt] [hɪz; ɪz][maɪnd]

In	those	few	seconds	before	he	clicked	off	the	torch	Garth	felt	his	mind
在	那些	很少	秒	前	他	点击	离开	这	火炬	加思	毛毡	他的	头脑

['sloʊli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] [vɜ:r'tɪdʒɪnəs] ['hɔ:rər] ,

slowly	slipping	away	into	a	chaos	of	vertiginous	horror	,
缓慢地	滑倒	离开	进入	一个	混乱	的	眩晕	恐怖	,

在关掉手电筒前的那几秒钟里，加思感到自己的意识慢慢滑入一种令人眩晕的恐惧混乱之中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk] .

but	he	caught	it	on	the	brink	.
但	他	捕捉	它	在	这	边缘	.

但他及时抓住了机会。

[hi:; hi] [ri'teind] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['sænəti][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [waɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [ded]

He	retained	enough	of	sanity	to	realize	why	he	must	not	leave	his	dead
他	保留	足够的	的	理智	到	意识到	为什么	他	必须	不是	离开	他的	死的

[frend] [hɪr] .

friend	here	.
朋友	这里	.

他尚存一丝理智，明白自己为什么不能把死去的友人留在这里。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['peɪlli] ['kri:pɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

He	emerged	with	the	body	of	Prokle	into	the	palely	creeping	sunlight	.
他	出现	和	这	身体	的	-	进入	这	苍白	爬行	阳光	.

他带着普罗克尔的尸体出现在微弱的阳光下。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɪzwɛl] [stɜ:r][ænd; ənd] [bri:ð] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][sɪt][ʌp] .

He	saw	the	thing	that	was	Chiswell	stir	and	breathe	and	try	to	sit	up	.
他	锯	这	事物	那	曾是	奇斯韦尔	搅拌	和	呼吸	和	尝试	到	坐	向上	.

他看到奇斯韦尔动了动，呼吸了一下，然后试图坐起来。

[gɑ:rθ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] , [eɪmd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n]

Garth	reached	for	his	ray	-	pistol	,	aimed	it	and	tried	to	press	the	button
加思	达到	为了	他的	射线	-	手枪	,	旨在	它	和	尝试	到	按	这	按钮

.

:
.

加思伸手去拿他的射线枪，瞄准后试图按下按钮。

[ðen] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz][hænd][drɑ:p] .

Then	he	let	his	hand	drop	.
然后	他	让	他的	手	降低	.

然后他松开了手。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðer; ðər]

That	was	strange	—	he	had	thought	he	felt	sorry	for	the	thing	there
那	曾是	奇怪的	—	他	有	想法	他	毛毡	对不起	为了	这	事物	那里

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

这很奇怪——他原以为自己会同情眼前这个东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['sɑːri] .

but	now	he	didn't	feel	sorry	.
但	现在	他	没有	感觉	对不起	.

但现在他并不觉得遗憾。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] .

He	simply	didn't	feel	anything	.
他	简单地	没有	感觉	任何事物	.

他根本没有任何感觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] - !

But	he	had	Prokle	!
但	他	有	-	!

但他有普罗克尔!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [gɑːrθ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf]

With	the	body	lightly	across	his	shoulders	Garth	began	the	ascent	of	the	cliff
和	这	身体	轻轻	穿过	他的	肩膀	加思	开始	这	上升	的	这	悬崖

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kruːzər] ['weɪtɪd] .

to	where	the	cruiser	waited	.
到	在哪里	这	巡洋舰	等待	.

加思将尸体轻轻扛在肩上，开始攀登悬崖，前往巡洋舰等候的地方。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [lʊk] [bæk] .

He	did	not	once	look	back	.
他	做过	不是	一次	看	后退	.

他头也不回。

[æn; ən] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [læf] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [læf] ;

An	idiotic	desire	to	laugh	seized	him	,	but	he	did	not	laugh	;
一个	愚蠢的	欲望	到	笑	查获	他	,	但	他	做过	不是	笑	;

他突然很想笑，但他却没有笑;

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [hiː; hi] [læft] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər]

he	knew	that	if	once	he	laughed	it	would	be	wildly	,	and	he	could	never
他	知道	那	如果	一次	他	笑了	它	会	是	疯狂地	,	和	他	可以	绝不

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

他知道，一旦他笑出来，就会笑得非常厉害，而且永远也停不下来。

[ænd; ənd] ['hiːd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] . . . .

and	he'd	become	as	mad	as	the	thing	down	there	.	.	.	.
和	他会	变得	作为	疯狂的	作为	这	事物	向下	那里	.	.	.	.

他会变得和下面那东西一样疯狂.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神